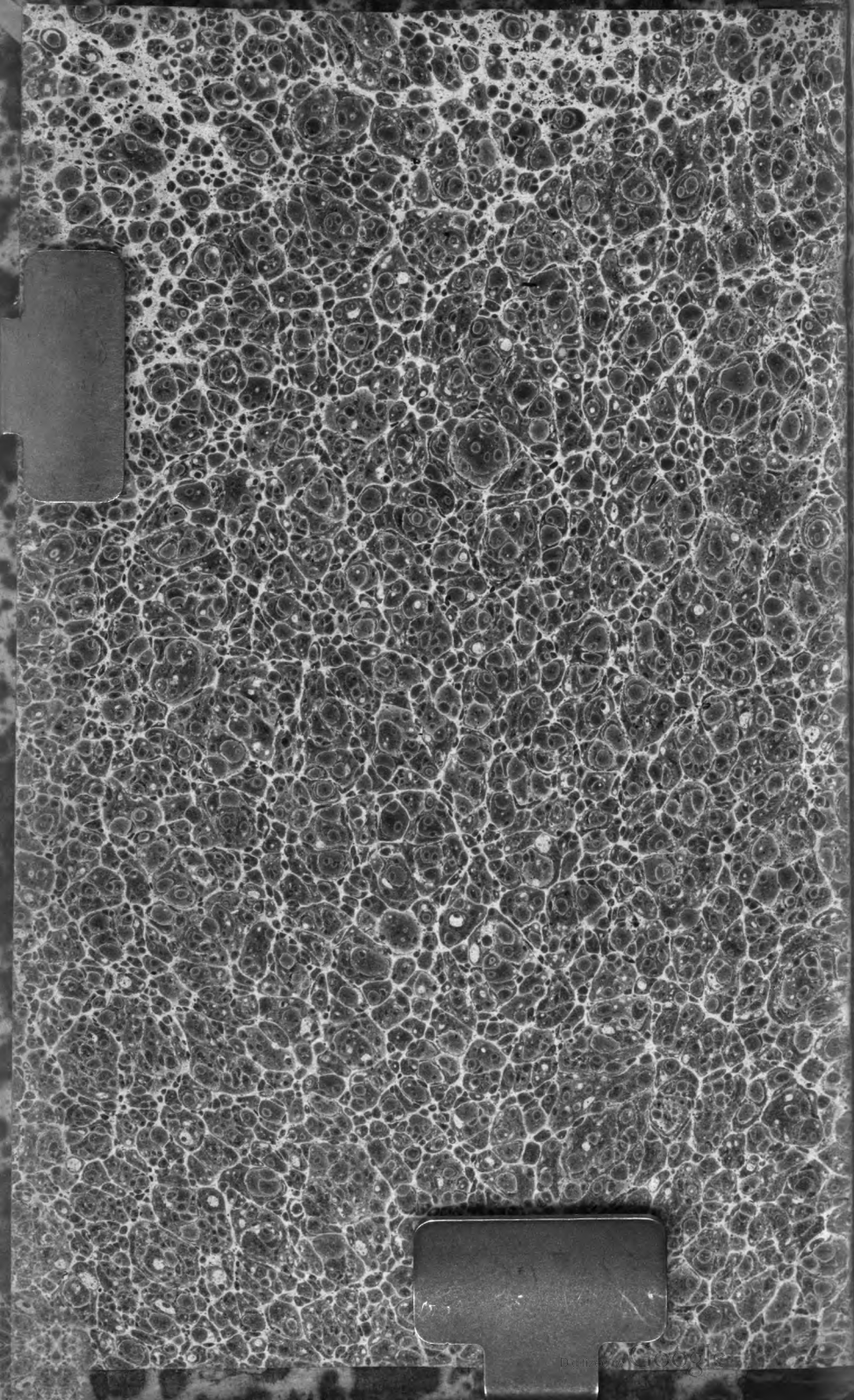
Digitized by Google



<36607663120018

<36607663120018

Bayer. Staatsbibliothek

L. of C. 33 M.
Geology
R. &

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

A

COMPARATIVE

VOCABULARY

OF THE

BARMA, MÀLÁYU and T'HÁI

LANGUAGES.

SERAMPORE:

PRINTED AT THE MISSION PRESS.

1810.

Digitized by Google

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS.

Digitized by Google

PRELIMINARY OBSERVATIONS.

TO this Comparative Vocabulary of the Barma, Maláyu, and Thái languages, commonly denominated Birman, Malay, and Siamese, the compiler deems it proper to premise a few observations concerning the nature and object of the work. Its immediate object is to facilitate the compilation of a series of Comparative Vocabularies of the languages of the Indo-Chinese nations, and of the tribes which inhabit the Eastern isles. Its plan is only an extension of the method formerly adopted by the Supreme Government of India, at the recommendation of the Council of the College of Fort William, for the purpose of procuring comparative Vocabularies of the Provincial languages and dialects of India. After one series of Vocabularies in Persic and Hindustani, and another in Sanscrit and Bengáli, had been printed and circulated for that purpose, in Bengal and Hindustan, it was deemed adviseable to print and circulate another in the Birman and Malay languages, for the purpose of facilitating the acquisition of comparative vocabularies of the languages spoken by the nations between India and China, and in the Eastern isles. In this last series, it appeared proper to adhere as closely to the arrangement of the former Vocabularies, as the genius and structure of the languages permitted, but, from the small number of Europeans accustomed to read these languages, in the native character, it was thought absolutely neces-

Digitized by Google

sary to add the significations of the different words, in English, to obviate, as far as possible, the danger of mistake, a precaution which was not thought necessary in the former vocabularies. For the sake of reference, the series of vocables is numbered from the beginning to the end; and as a spare column still remained in the page, it was thought, that the object of the work might be in some degree facilitated, by occupying that column with the Siamese or T'hái language. As no types of the Siamese character have hitherto been cut, it was necessary to insert the vocables of this language in the Roman character. In this part of the work, the orthography which has been generally followed is that of Sir W. Jones; but it has been followed with some minute deviations, chiefly occasioned by the excessive difficulty of printing so various a page. Of these, the most important is the omission of some of the accents, as in representing the greater part of the nasals by *ng*, in the end of a word. The letter *k*, is likewise very generally used for *c*, as it appears in the alphabetical arrangement of Sir W. Jones. The Italian *u*, is also used to denote the French *u*, which is very frequent in the Siamese language. The most material defect, however is the omission of the Signs of the Siamese tones, which in general correspond to those of the Chinese language; and this omission was occasioned by the same cause as that of the accents already mentioned. In using the Siamese vocabulary, this defect is chiefly to be guarded against. In the Barma and Maláyu Series, the most usual native orthography has been generally adopted. In several instances, however, in which it appeared to be very likely to lead to mistakes, a less common orthography has been used, which in general is more auricular than the other,

Digitized by Google

but which, with a few exceptions, may be found in some Manuscripts. In words of Arabic and Sanscrit origin, the form of orthography most analogous to that of the original language, has been generally adopted.

In using this Vocabulary, the greatest caution will be necessary with regard to the adjectives, verbs, pronouns, and particles, as the offices of all these parts of speech are often performed by the same substantives, in almost all the Indo-Chinese and East-insular languages. The greatest care however is required with respect to the PARTICLES, as it is chiefly on these, that the difficulties of these languages depend.

In collecting Vocabularies, the original purpose of this compilation will be best answered, by preferring on all occasions, and in almost every language, the native term, though it may happen to be vulgar, to a more polite term, if it happen to be of foreign origin; for by these means the series of vocabularies will best tend to illustrate the history of the Eastern tribes.

In those languages, which have received a considerable degree of cultivation in composition, such as the MÓN, or original language of Pegu, the ANAM, or language of Cochin-China, the JAVANESE, the BATTA of Sumatra, the BUGIS or UGI and the MACASAR languages of Celebes, the BALI, or peculiar language of the island of Bali, the TA-GALA language of the Philippines, and the JAPANESE, LIU-KIU, and FORMOSAN languages, it will be desirable to have, if possible, both the more ancient, and the more modern, the more learned, and the more vulgar names.

Digitized by Google

There are likewise a number of terms which it is desirable to procure, but which vary entirely in different nations; such as the names of Measures of weight or dimension, Measures of time, &c. In some cases too, terms of art and science should be obtained, if possible; as the terms of Navigation, and in some instances, those of Astronomy, Grammar, &c. Of the same description, are all terms of MYTHOLOGY, as the names of local appellations of the Gods, demigods, heroes, angels, dæmons, and the different kinds of spiritual beings in which these tribes believe; the different terms of worship and religious ceremony, sorcery and divination. To accomplish this, with any kind of accuracy, however, a degree of investigation may be necessary: and it is particularly desirable that this investigation should be applied to the mythological opinions of the Eastern Islanders and mountain tribes on the continent.

To the ancient religion of the *Bugis* and *Macásar* nations before they embraced Islamism, to the present religion of the island of *Bali*, to the present religion of the greater part of the inhabitants of Ceram, Goram, Banda, and the great island Halamahera or Gilolo, and in general to the language, the religious habits and opinions of the rude people scattered over the eastern isles, and denominated *Alfoers* or *Harafuras*, it is necessary in a particular manner to direct the public attention. Though the Gala or Ta-Gala language of Manilla has been successfully cultivated by the Spaniards of Manilla, yet little attention has hitherto been paid by Europeans to the Bisaya, Pampango, Lanún, and Mandanáwi languages. Though the Ta-Gala language has been cultivated

Digitized by Google

in composition yet they have neither collected the ancient books, nor investigated the ancient religion of these islanders.

But besides these desiderata, one of no common magnitude remains, which relates to the *Papúas* or oriental negroes. Of the languages of this singular race we have no specimens whatever, which can be depended on; nor have we any observations which throw the least light on their religious or mythological system.

In those languages which have a written character, a fair copy of the alphabet, as used by the particular tribe, together with the numerical figures, is of the first importance. As several of the eastern tribes have, at different periods of their history, employed different written characters, specimens taken from ancient monuments are extremely to be desiderated. Ancient written monuments are chiefly to be expected, on the Indo-Chinese continent, among the tribes of Aracan, Siam, and Laos, as these countries are generally denominated, instead of Rakheng, T'hái, and Láw. Among the eastern islands they are known to exist in the interior of Sumatra, Java and Celebes, but it is not known if they are to be found in any other quarter. One might perhaps expect them in the great island of Borneo, but it does not appear that any of the native tribes of Borneo have ever attained any high degree of civilization, and, at all events, we are at present equally ignorant of their languages and their habits. The languages of the Tadong tribe on the coast of Borneo, of the Bajáw tribe of sea-rovers supposed to be of Macasar origin, of the TA-RAJA tribe in Celebes, of the islanders of Ternate and Tidore, and of the brave people of Maba, on the east of Gilolo, deserve particular attention.

Digitized by Google

Among the East-insular languages, the list of those which are very imperfectly known, is extremely numerous; and from the general use of common Malay, as a *lingua franca*, for a long period no progress has been made in their investigation. As excellent opportunities are almost daily lost, which would not have been neglected, had they been deemed of importance, it may be proper to specify a few more languages, the vocabularies of which are still desiderated, in addition to those which have been already mentioned:

In Sumatra, the Batta, the Lampúng, the Achi and the Menangkabow languages, and also those of the Néas, Pogy, and Nicobar islands. In Java, the two great Javanese languages, denominated the exterior and the interior, and the peculiarities of their poetical style. In Celebes, the Macasar and Ugi languages, and the peculiarities of their poetical style. The Bima and Sambawa languages. The language of Súlú. On the Continent, specimens of the Rambáw language, which is used inland of Malacca, are desiderated; also the languages of the *Jokong*, *Samang Daya*, *Bila* and other negro tribes of the interior of the Malayan peninsula, generally termed *orang benúa*. The languages of the Món of Pegu, of the K'hamén of Camboja, and of a great variety of mountaineer tribes, are also desiderated. The language of Timor and the adjacent islands. As forming connecting links of a great chain, the languages of the South Sea islands will all claim a high interest, particularly those of the Pelew islands, and of the Feejee islands, with the Mauri, and Ngapuhi, languages of New Zealand. From the imperfect state of our knowledge on almost all these points,

Digitized by Google

every communication becomes interesting, and would be highly acceptable to the Council of the College of Fort William.

For facilitating labours of this sort, it has been the object of the compiler to select the most useful list of vocables, and arrange them in the order that they may best illustrate each other. In a first work of this nature, to escape every species of inaccuracy is hopeless, and in this instance, it has not even been found practicable altogether to avoid repetitions. In several instances, however, what may seem repetition, in one of the languages, has been admitted for the purpose of illustrating some peculiarity in another.

In order to facilitate the use of this Vocabulary the Barman and Maláyu alphabets are subjoined.

The Barma Alphabet.

Series of Vowels.

အ အာ ။ အြ၊အြ်။ ဥဦ ၊ ဧအ အဲ ဣြော ဣြော်။

a, á i, í u, ú e, é o, ó

အံ အား ။

an ah

Series of Consonants.

က ခ ဂ ဃ င ။ စ ဆ ဇ ဈ ည ။ ဋ ဌ ဍ ဎ ဏ ။

ka k'ha ga gha ngha tsu ts'ha za z'ha ngéa ta t'ha da d'ha nna

Digitized by Google

တ ထ ဒ ဓ ဠ ။ ပ ဖ ဗ ဘ မ ။ ယ ရ လ ဝ သ ဟ
ta t'ha da d'ha, na pa p'ha, ba, b'ha, ma ya, ra, la, wa, t'ha* } ha
sa }

ဠ အ ။
lla, a

ကဖဋ

Table of Consonants with the Conjunct Vowels.

က ကာ	ကိ ကီ	ကု ကူ
ka ká	ki kí	ku kú
ကေ ကဲ	ကော ကော်	ကံ ကား
ke ké	ko kó	kan, kah
ခ ခါ	ခိ ခီ	ခု ခူ
ခေ ခဲ	ခေါ ခေါ်	ခံ ခါး
ဂ ဂါ	ဂိ ဂီ	ဂု ဂူ
ဂေ ဂဲ	ဂေါ ဂေါ်	ဂံ ဂါး
ဃ ဃာ	ဃိ ဃီ	ဃု ဃူ
ဃေ ဃဲ	ဃော ဃော်	ဃံ ဃား
င ငါ	ငိ ငီ	ငု ငူ
ငေ ငဲ	ငေါ ငေါ်	ငံ ငါး
စ စာ	စိ စီ	စု စူ
စေ စဲ	စော စော်	စံ စါး

* This letter has generally the sound of *tha*, in the English word *thank*, but it sometimes is pronounced *sa*.

Digitized by Google

ဆ ဆာ	ဆိ ဆီ	ဆု ဆူ
ဆေ ဆဲ	ဆော ဆော်	ဆံ ဆား
ဇ ဇာ	ဇိ ဇီ	ဇု ဇူ
ဇေ ဇဲ	ဇော ဇော်	ဇံ ဇား
စ စာ	စိ စီ	စု စူ
ဈေ ဈဲ	ဈော ဈော်	ဈံ ဈား
ည ညာ	ညိ ညီ	ညု ညူ
ညေ ညဲ	ညော ညော်	ညံ ညား
ဋ ဋာ	ဋိ ဋီ	ဋု ဋူ
ဋေ ဋဲ	ဋော ဋော်	ဋံ ဋား
ဌ ဌာ	ဌိ ဌီ	ဌု ဌူ
ဌေ ဌဲ	ဌော ဌော်	ဌံ ဌား
ဍ ဍာ	ဍိ ဍီ	ဍု ဍူ
ဍေ ဍဲ	ဍော ဍော်	ဍံ ဍား
ဎ ဎာ	ဎိ ဎီ	ဎု ဎူ
ဎေ ဎဲ	ဎော ဎော်	ဎံ ဎား
ပ ပာ	ပိ ပီ	ပု ပူ
ပေ ပဲ	ပော ပော်	ပံ ပား
က ကာ	ကိ ကီ	ကု ကူ
ကော ကဲ	ကော ကော်	ကံ ကား
တ တာ	တိ တီ	တု တူ
တေ တဲ	တော တော်	တံ တား

Digitized by Google

ထ ထာ	ထိ ထီ	ထု ထူ
တေ ထဲ	ထော ထော်	ထံ ထား
ဒ ဒါ	ဒိ ဒီ	ဒု ဒူ
ဒေ ဒဲ	ဒေါ ဒေါ်	ဒံ ဒါး
ဓ ဓာ	ဓိ ဓီ	ဓု ဓူ
ဓေ ဓဲ	ဓော ဓော်	ဓံ ဓား
နာ နာ	နိ နီ	နု နူ
နေ နဲ	နော နော်	နံ နား
ပ ပါ	ပိ ပီ	ပု ပူ
ပေ ပဲ	ပေါ ပေါ်	ပံ ပါး
ဖ ဖာ	ဖိ ဖီ	ဖု ဖူ
ဖေ ဖဲ	ဖော ဖော်	ဖံ ဖား
ဗ ဗာ	ဗိ ဗီ	ဗု ဗူ
ဗေ ဗဲ	ဗော ဗော်	ဗံ ဗား
ဘ ဘာ	ဘိ ဘီ	ဘု ဘူ
ဘော ဘဲ	ဘော ဘော်	ဘံ ဘား
မ မာ	မိ မီ	မု မူ
မေ မဲ	မော မော်	မံ မား
ယ ယာ	ယိ ယီ	ယု ယူ
ယေ ယဲ	ယော ယော်	ယံ ယား

Digitized by Google

ရ ရာ	ရိ ရီ	ရု ရူ
ရေ ရဲ	ရော ရော်	ရံ ရား
လ လာ	လိ လီ	လု လူ
လေ လဲ	လော လော်	လံ လား
ဝ ဝါ	ဝိ ဝီ	ဝု ဝူ
ဝေ ဝဲ	ဝေါ ဝေါ်	ဝံ ဝါး
သ သာ	သိ သီ	သု သူ
သေ သဲ	သော သော်	သံ သား
ဟ ဟာ	ဟိ ဟီ	ဟု ဟူ
ဟေ ဟဲ	ဟော ဟော်	ဟံ ဟား
ဍ ဍာ	ဍိ ဍီ	ဍု ဍူ
ဍေ ဍဲ	ဍော ဍော်	ဍံ ဍား
အ အာ	အိ အီ	အု အူ
အေ အဲ	အော အော်	အံ အား

The Conjunct ya Series.

ကျ ။။

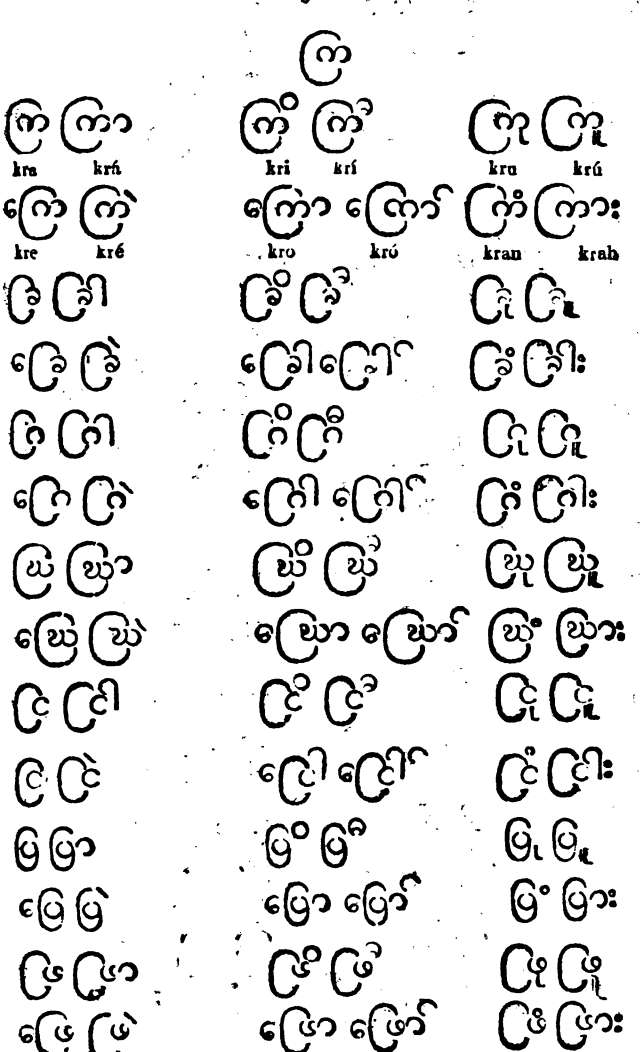
ကျ ကျာ	ကျိ ကျီ	ကျု ကျူ
kya kyá	kyi kyí	kyu kyú
ကျေ ကျဲ	ကျော ကျော်	ကျံ ကျား
kye kyé	kyo kyó	kyan kyah

Digitized by Google

ꦏꦸ ꦏꦿꦸ	ꦏꦶ ꦏꦿꦶ	ꦏꦼ ꦏꦿꦼ
ꦏꦺꦸ ꦏꦺꦿꦸ	ꦏꦺꦶ ꦏꦺꦿꦶ	ꦏꦺꦴ ꦏꦺꦿꦴ
ꦒꦸ ꦒꦿꦸ	ꦒꦶ ꦒꦿꦶ	ꦒꦼ ꦒꦿꦼ
ꦒꦺꦸ ꦒꦺꦿꦸ	ꦒꦺꦶ ꦒꦺꦿꦶ	ꦒꦺꦴ ꦒꦺꦿꦴ
ꦔꦸ ꦔꦿꦸ	ꦔꦶ ꦔꦿꦶ	ꦔꦼ ꦔꦿꦼ
ꦔꦺꦸ ꦔꦺꦿꦸ	ꦔꦺꦶ ꦔꦺꦿꦶ	ꦔꦺꦴ ꦔꦺꦿꦴ
ꦕꦸ ꦕꦿꦸ	ꦕꦶ ꦕꦿꦶ	ꦕꦼ ꦕꦿꦼ
ꦕꦺꦸ ꦕꦺꦿꦸ	ꦕꦺꦶ ꦕꦺꦿꦶ	ꦕꦺꦴ ꦕꦺꦿꦴ
ꦗꦸ ꦗꦿꦸ	ꦗꦶ ꦗꦿꦶ	ꦗꦼ ꦗꦿꦼ
ꦗꦺꦸ ꦗꦺꦿꦸ	ꦗꦺꦶ ꦗꦺꦿꦶ	ꦗꦺꦴ ꦗꦺꦿꦴ
ꦚꦸ ꦚꦿꦸ	ꦚꦶ ꦚꦿꦶ	ꦚꦼ ꦚꦿꦼ
ꦚꦺꦸ ꦚꦺꦿꦸ	ꦚꦺꦶ ꦚꦺꦿꦶ	ꦚꦺꦴ ꦚꦺꦿꦴ
ꦛꦸ ꦛꦿꦸ	ꦛꦶ ꦛꦿꦶ	ꦛꦼ ꦛꦿꦼ
ꦛꦺꦸ ꦛꦺꦿꦸ	ꦛꦺꦶ ꦛꦺꦿꦶ	ꦛꦺꦴ ꦛꦺꦿꦴ
ꦝꦸ ꦝꦿꦸ	ꦝꦶ ꦝꦿꦶ	ꦝꦼ ꦝꦿꦼ
ꦝꦺꦸ ꦝꦺꦿꦸ	ꦝꦺꦶ ꦝꦺꦿꦶ	ꦝꦺꦴ ꦝꦺꦿꦴ
ꦟꦸ ꦟꦿꦸ	ꦟꦶ ꦟꦿꦶ	ꦟꦼ ꦟꦿꦼ
ꦟꦺꦸ ꦟꦺꦿꦸ	ꦟꦺꦶ ꦟꦺꦿꦶ	ꦟꦺꦴ ꦟꦺꦿꦴ
ꦠꦸ ꦠꦿꦸ	ꦠꦶ ꦠꦿꦶ	ꦠꦼ ꦠꦿꦼ
ꦠꦺꦸ ꦠꦺꦿꦸ	ꦠꦺꦶ ꦠꦺꦿꦶ	ꦠꦺꦴ ꦠꦺꦿꦴ
ꦡꦸ ꦡꦿꦸ	ꦡꦶ ꦡꦿꦶ	ꦡꦼ ꦡꦿꦼ
ꦡꦺꦸ ꦡꦺꦿꦸ	ꦡꦺꦶ ꦡꦺꦿꦶ	ꦡꦺꦴ ꦡꦺꦿꦴ
ꦢꦸ ꦢꦿꦸ	ꦢꦶ ꦢꦿꦶ	ꦢꦼ ꦢꦿꦼ
ꦢꦺꦸ ꦢꦺꦿꦸ	ꦢꦺꦶ ꦢꦺꦿꦶ	ꦢꦺꦴ ꦢꦺꦿꦴ
ꦤꦸ ꦤꦿꦸ	ꦤꦶ ꦤꦿꦶ	ꦤꦼ ꦤꦿꦼ
ꦤꦺꦸ ꦤꦺꦿꦸ	ꦤꦺꦶ ꦤꦺꦿꦶ	ꦤꦺꦴ ꦤꦺꦿꦴ
ꦩꦸ ꦩꦿꦸ	ꦩꦶ ꦩꦿꦶ	ꦩꦼ ꦩꦿꦼ
ꦩꦺꦸ ꦩꦺꦿꦸ	ꦩꦺꦶ ꦩꦺꦿꦶ	ꦩꦺꦴ ꦩꦺꦿꦴ
ꦭꦸ ꦭꦿꦸ	ꦭꦶ ꦭꦿꦶ	ꦭꦼ ꦭꦿꦼ
ꦭꦺꦸ ꦭꦺꦿꦸ	ꦭꦺꦶ ꦭꦺꦿꦶ	ꦭꦺꦴ ꦭꦺꦿꦴ

Digitized by Google

The Conjunct ra Series.



Digitized by Google

ြ ြော	ြို ြော်	ြု ြူ
ြေ ြဲ	ြော ြော်	ြံ ြား
မြ မြာ	မြ် မြော်	မြု မြူ
မြေ မြဲ	မြော မြော်	မြံ မြာ

The Series with ha prefixed.

ၹ

ၹ ၹါ	ၹိ ၹီ	ၹု ၹူ
hnga, hngá		
ၹေ ၹဲ	ၹော ၹော်	ၹံ ၹား
ည္ ည္ာ	ည္ိ ည္ီ	ည္ု ည္ူ
hngéa, hgnéá		
ည္ေ ည္ဲ	ည္ော ည္ော်	ည္ံ ည္ား
ကၠ ကၠာ	ကၠိ ကၠီ	ကၠု ကၠူ
hnna, hnná		
ကၠေ ကၠဲ	ကၠော ကၠော်	ကၠံ ကၠား
ၼ ၼာ	ၼိ ၼီ	ၼု ၼူ
hna, hná		
ၼေ ၼဲ	ၼော ၼော်	ၼံ ၼား
မ္ မ္ာ	မ္ိ မ္ီ	မ္ု မ္ူ
hma hmá		
မ္ေ မ္ဲ	မ္ော မ္ော်	မ္ံ မ္ား

Digitized by Google

ရှ ရှာ	ရှိ ရှီ	ရှု ရှူ
shya, shyá		
ရှေ ရှဲ	ရှော ရှော်	ရှံ ရှား
လ္ဘ လ္ဘာ	လ္ဘိ လ္ဘီ	လ္ဘု လ္ဘူ
hla hlá		
လ္ဘေ လ္ဘဲ	လ္ဘော လ္ဘော်	လ္ဘံ လ္ဘား

The Conjunct wa Series.

ကွ ။

ကွ ကွာ	ကွိ ကွီ	ကွု ကွူ
kwa kwá	kwi kwí	kwu, kwú
ကွေ ကွဲ	ကွော ကွော်	ကွံ ကွား
kwe, kwé	kwo kwó	kwan, kwah
ခွ ခွာ	ခွိ ခွီ	ခွု ခွူ
ခွေ ခွဲ	ခွော ခွော်	ခွံ ခွား
ဂွ ဂွာ	ဂွိ ဂွီ	ဂွု ဂွူ
ဂွေ ဂွဲ	ဂွော ဂွော်	ဂွံ ဂွား
ဃွ ဃွာ	ဃွိ ဃွီ	ဃွု ဃွူ
ဃွေ ဃွဲ	ဃွော ဃွော်	ဃွံ ဃွား
ငွ ငွာ	ငွိ ငွီ	ငွု ငွူ
ဇွ ဇွဲ	ဇွော ဇွော်	ဇွံ ဇွား

Digitized by Google

စိ ဌာ	စီ စီ	စိ စိ။
ဈေ ဈံ	ဈော ဈော်	စီ ဌား
ဆွ ဆွ	ဆီ ဆီ	ဆွ ဆွ။
ဇဆွ ဇဆံ	ဇော ဇော်	ဆီ ဆား
ဒ ဒာ	ဒီ ဒီ	ဒ ဒ။
ဒေ ဒံ	ဒေါ ဒေါ်	ဒီ ဒား
ဓ ဓာ	ဓီ ဓီ	ဓ ဓ။
ဓေ ဓံ	ဓော ဓော်	ဓီ ဓား
တ တာ	တီ တီ	တ တ။
တေ တံ	တော တော်	တီ တား
ထ ထာ	ထီ ထီ	ထ ထ။
ထေ ထံ	ထော ထော်	ထီ ထား
ဒ ဒါ	ဒီ ဒီ	ဒ ဒ။
ဒေ ဒံ	ဒေါ ဒေါ်	ဒီ ဒား
ဝ ဝါ	ဝီ ဝီ	ဝ ဝ။
ဝေ ဝံ	ဝေါ ဝေါ်	ဝီ ဝား
ဟ ဟာ	ဟီ ဟီ	ဟ ဟ။
ဟေ ဟံ	ဟော ဟော်	ဟီ ဟား

Digitized by Google

ပ ပွာ။	ပ်ိ ပ်ီ	ပ်ု ပ်ူ
ဖ ပ်	ဖြာ ဖြော်	ပ်ံ ပ်ား
ဗ ဗွာ	ဗ်ိ ဗ်ီ	ဗ်ု ဗ်ူ
ဗြ ဗ်ာ	ဗြာ ဗြော်	ဗ်ံ ဗ်ား
တ ဒွာ	ဒ်ိ ဒ်ီ	ဒ်ု ဒ်ူ
ဒြ ဒ်	ဒြာ ဒြော်	ဒ်ံ ဒ်ား
ဘ ဘွာ	ဘ်ိ ဘ်ီ	ဘ်ု ဘ်ူ
ဘြ ဘ်ာ	ဘြာ ဘြော်	ဘ်ံ ဘ်ား
ဓ ဓွာ	ဓ်ိ ဓ်ီ	ဓ်ု ဓ်ူ
ဓြ ဓ်	ဓြာ ဓြော်	ဓ်ံ ဓ်ား
ယ ယွာ	ယ်ိ ယ်ီ	ယ်ု ယ်ူ
ယြ ယ်	ယြာ ယြော်	ယ်ံ ယ်ား
ရ ရွာ	ရ်ိ ရ်ီ	ရ်ု ရ်ူ
ရြ ရ်	ရြာ ရြော်	ရ်ံ ရ်ား
လ လွာ	လ်ိ လ်ီ	လ်ု လ်ူ
လြ လ်	လြာ လြော်	လ်ံ လ်ား
သ သွာ	သ်ိ သ်ီ	သ်ု သ်ူ
သြ သ်	သြာ သြော်	သ်ံ သ်ား

Digitized by Google

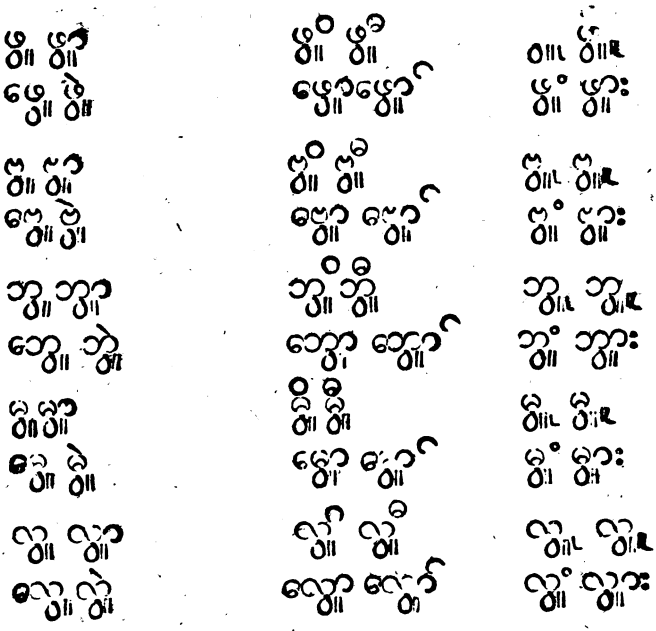
ꦮꦺꦴ ꦮꦺꦴ	ꦮꦺꦴꦶ ꦮꦺꦴꦶ	ꦮꦺꦴꦸ ꦮꦺꦴꦸ
ꦮꦺꦴ ꦮꦺꦴ	ꦮꦺꦴꦤ꧀ ꦮꦺꦴꦁ	ꦮꦺꦴꦃ ꦮꦺꦴꦃ
ꦮꦺꦤ꧀ ꦮꦺꦤ꧀	ꦮꦺꦤ꧀ꦶ ꦮꦺꦤ꧀ꦶ	ꦮꦺꦤ꧀ꦸ ꦮꦺꦤ꧀ꦸ
ꦮꦺꦁ ꦮꦺꦁ	ꦮꦺꦁꦤ꧀ ꦮꦺꦁꦤ꧀	ꦮꦺꦁꦃ ꦮꦺꦁꦃ

The Wya conjunct Series.

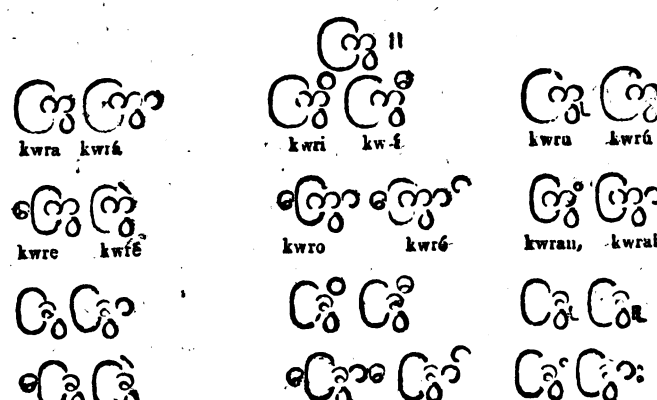
ꦮꦺꦴ

ꦮꦺꦴ ꦮꦺꦴ	ꦮꦺꦴꦶ ꦮꦺꦴꦶ	ꦮꦺꦴꦸ ꦮꦺꦴꦸ
kwya kwyá	kwyi kwyí	kwyu kwyú
ꦮꦺꦴ ꦮꦺꦴ	ꦮꦺꦴ ꦮꦺꦴ	ꦮꦺꦴꦁ ꦮꦺꦴꦃ
kwye kwyé	kwyo kwyó	kwyan kwyah
ꦮꦺꦴꦊ ꦮꦺꦴꦊ	ꦮꦺꦴꦊꦶ ꦮꦺꦴꦊꦶ	ꦮꦺꦴꦊꦸ ꦮꦺꦴꦊꦸ
ꦮꦺꦴꦊ ꦮꦺꦴꦊ	ꦮꦺꦴꦊ ꦮꦺꦴꦊ	ꦮꦺꦴꦊꦁ ꦮꦺꦴꦊꦃ
ꦮꦺꦴꦍ ꦮꦺꦴꦍ	ꦮꦺꦴꦍꦶ ꦮꦺꦴꦍꦶ	ꦮꦺꦴꦍꦸ ꦮꦺꦴꦍꦸ
ꦮꦺꦴꦍ ꦮꦺꦴꦍ	ꦮꦺꦴꦍ ꦮꦺꦴꦍ	ꦮꦺꦴꦍꦁ ꦮꦺꦴꦍꦃ
ꦮꦺꦴꦏ ꦮꦺꦴꦏ	ꦮꦺꦴꦏꦶ ꦮꦺꦴꦏꦶ	ꦮꦺꦴꦏꦸ ꦮꦺꦴꦏꦸ
ꦮꦺꦴꦏ ꦮꦺꦴꦏ	ꦮꦺꦴꦏ ꦮꦺꦴꦏ	ꦮꦺꦴꦏꦁ ꦮꦺꦴꦏꦃ
ꦮꦺꦴꦤ ꦮꦺꦴꦤ	ꦮꦺꦴꦤꦶ ꦮꦺꦴꦤꦶ	ꦮꦺꦴꦤꦸ ꦮꦺꦴꦤꦸ
ꦮꦺꦴꦤ ꦮꦺꦴꦤ	ꦮꦺꦴꦤ ꦮꦺꦴꦤ	ꦮꦺꦴꦤꦁ ꦮꦺꦴꦤꦃ
ꦮꦺꦴꦥ ꦮꦺꦴꦥ	ꦮꦺꦴꦥꦶ ꦮꦺꦴꦥꦶ	ꦮꦺꦴꦥꦸ ꦮꦺꦴꦥꦸ
ꦮꦺꦴꦥ ꦮꦺꦴꦥ	ꦮꦺꦴꦥ ꦮꦺꦴꦥ	ꦮꦺꦴꦥꦁ ꦮꦺꦴꦥꦃ
ꦮꦺꦴꦩ ꦮꦺꦴꦩ	ꦮꦺꦴꦩꦶ ꦮꦺꦴꦩꦶ	ꦮꦺꦴꦩꦸ ꦮꦺꦴꦩꦸ
ꦮꦺꦴꦩ ꦮꦺꦴꦩ	ꦮꦺꦴꦩ ꦮꦺꦴꦩ	ꦮꦺꦴꦩꦁ ꦮꦺꦴꦩꦃ
ꦮꦺꦴꦭ ꦮꦺꦴꦭ	ꦮꦺꦴꦭꦶ ꦮꦺꦴꦭꦶ	ꦮꦺꦴꦭꦸ ꦮꦺꦴꦭꦸ
ꦮꦺꦴꦭ ꦮꦺꦴꦭ	ꦮꦺꦴꦭ ꦮꦺꦴꦭ	ꦮꦺꦴꦭꦁ ꦮꦺꦴꦭꦃ

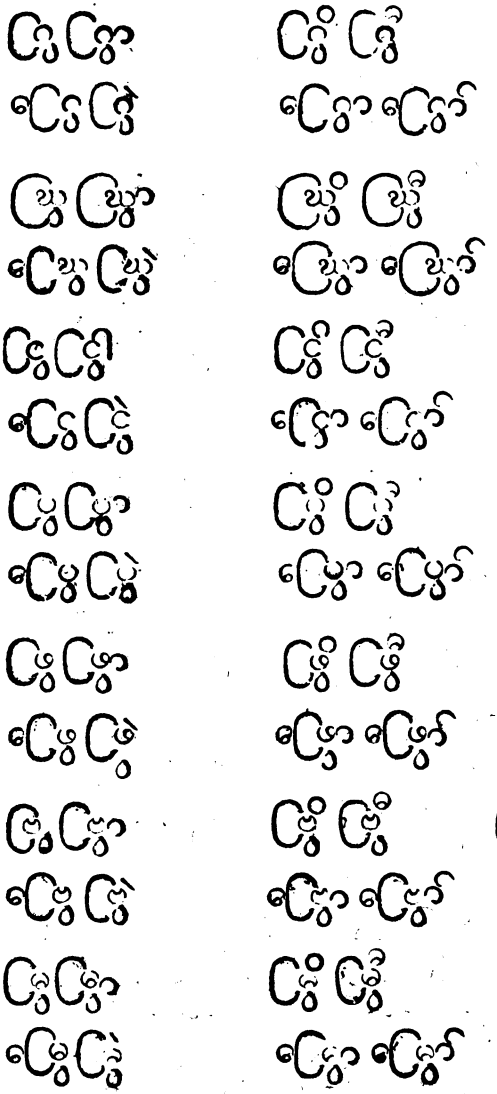
Digitized by Google



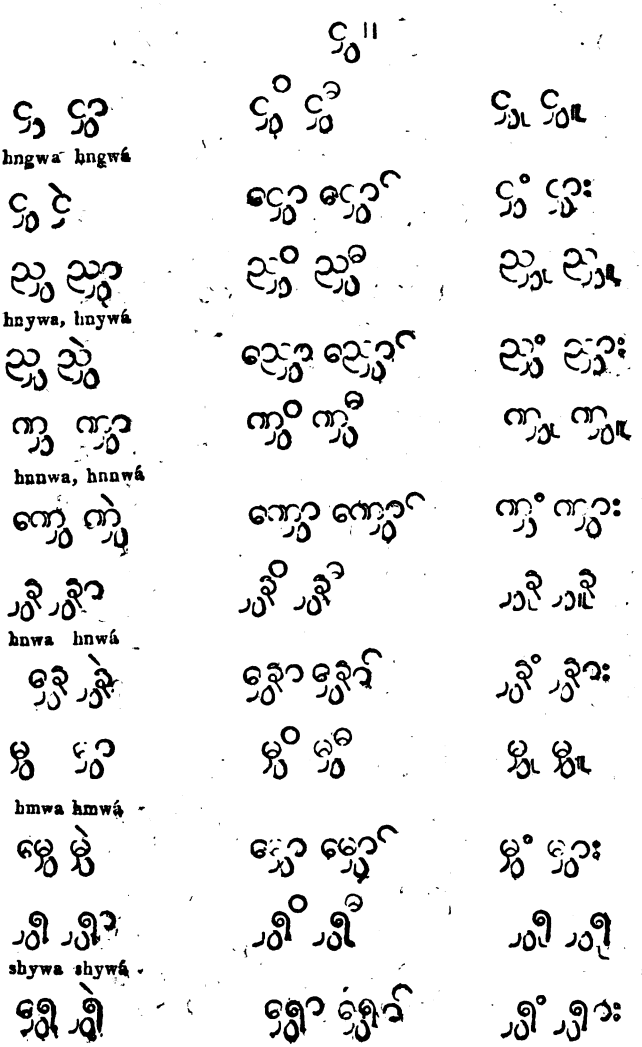
The conjunct Wra Series.



Digitized by Google



The Nasal Series with Ha prefixed.



Digitized by Google

လွှ လွှာ လွှီ လွှီ လွှု လွှု
hlwa hlwá

လွှဲ လွှဲ လွှော် လွှော် လွှံ့ လွှံ့း

The Simple Mute final Series.

ကက်။

ကက် ကင် ကစ် ကည် ကတ် ကန်
kek ken kit kin kat kan

ကပ် ကမ် ကယ် ကော်
kap kam ké kó

ခက် ခင် ခစ် ခည် ခတ် ခန်

ခပ် ခမ် ခယ် ခေါ်

ဂက် ဂင် ဂစ် ဂည် ဂတ် ဂန်

ဂပ် ဂမ် ဂယ် ဂေါ်

ဃက် ဃည် ဃစ် ဃည် ဃတ် ဃန်

ဃပ် ဃမ် ဃယ် ဃော်

ငက် ငင် ငစ် ငည် ငတ် ငန်

ငပ် ငမ် ငယ် ငေါ်

စက် စင် စစ် စည် စတ် စန်

စပ် စမ် စယ် စော်

Digitized by Google

ဆက်ဆင် ဆစ်ဆည် ဆတ်ဆဲ့
ဆပ်ဆခ် ဆယ်ဆောဝ်။

ဇက်ဇင် ဇစ်ဇည် ဇတ်ဇဲ့
ဇပ်ဇခ် ဇယ်ဇောဝ်။

စက်စင် စစ်စည် စတ်စဲ့
စပ်စခ် စယ်စောဝ်။

ညက်ညင် ညစ်ညည် ညတ်ညဲ့
ညပ်ညခ် ညယ်ညောဝ်။

ဋက်ဋင် ဋစ်ဋည် ဋတ်ဋဲ့
ဋပ်ဋခ် ဋယ်ဋောဝ်။

ဍက်ဍင် ဍစ်ဍည် ဍတ်ဍဲ့
ဍပ်ဍခ် ဍယ်ဍောဝ်။

ဏက်ဏင် ဏစ်ဏည် ဏတ်ဏဲ့
ဏပ်ဏခ် ဏယ်ဏောဝ်။

ဒက်ဒင် ဒစ်ဒည် ဒတ်ဒဲ့
ဒပ်ဒခ် ဒယ်ဒောဝ်။

ဓက်ဓင် ဓစ်ဓည် ဓတ်ဓဲ့
ဓပ်ဓခ် ဓယ်ဓောဝ်။

နက်နင် နစ်နည် နတ်နဲ့
နပ်နခ် နယ်နောဝ်။

ပက်ပင် ပစ်ပည် ပတ်ပဲ့
ပပ်ပခ် ပယ်ပောဝ်။

ကာက်ကာင် ကာစ်ကာည် ကာတ်ကာဲ့
ကာပ်ကာခ် ကာယ်ကောဝ်။

Digitized by Google

ထက်တင်	တစ်တည့်	တတ်တန့်
တင်တမ်	တယ်တောဝ်။	
ထက်ထင်	ထစ်တည့်	ထဒ်ထန့်
ထင်ထမ်	ထယ် ဆောဝ်။	
ဒက်ဒင်	ဒစ်ဒည့်	ဒုတ်ဒန့်
ဒင်ဒမ်	ဒယ်အောဝ်။	
ကေ်ဓင်	စေ်ဓည့်	ဓတ်ဓန့်
ဓင်ဓမ်	ဓယ်ကေဝ်။	
ခက်ခင်	ခစ်ခည့်	ခတ်ခန့်
ခင်ခမ်	ခယ်ခေဝ်။	
ပက်ပင်	ပစ်ပည့်	ပတ်ပန့်
ပင်ပမ်	ပယ်စပေဝ်။	
ဖက်ဖင်	ဖစ်ဖည့်	ဖတ်ဖန့်
ဖင်ဖမ်	ဖယ်ဖောဝ်။	
ဗက်ဗင်	ဗစ်ဗည့်	ဗတ်ဗန့်
ဗင်ဗမ်	ဗယ်ဗေဒဝ်။	
ဘက်ဘင်	ဘစ်ဘည့်	ဘတ်ဘန့်
ဘင်ဘမ်	ဘယ်ဆောဝ်။	

Digitized by Google

မကပ်မင်	မစပ်မည်	မတပ်မခ်
မပပ်မမ်	မယပ်မော၀်။	
ယကပ်ယင်	ယစပ်ယည်	ယတပ်ယခ်
ယပပ်ယမ်	ယယပ်ယော၀်။	
ရကပ်ရင်	ရစပ်ရည်	ရတပ်ရခ်
ရပပ်ရမ်	ရယပ်ရော၀်။	
လကပ်သင်	လစပ်သည်	လတပ်လခ်
လပပ်လမ်	လသပ်လော၀်။	
၀ကပ်၀င်	၀စပ်၀ည်	၀တပ်၀ခ်
၀ပပ်၀မ်	၀ယပ်၀ေါ၀်။	
သကပ်သင်	သစပ်သည်	သတပ်သခ်
သပပ်သမ်	သယပ်သော၀်။	
ဟကပ်ဟင်	ဟစပ်ဟည်	ဟတပ်ဟခ်
ဟပပ်ဟမ်	ဟယပ်ဟော၀်။	
ဥကပ်ဥင်	ဥစပ်ဥည်	ဥတပ်ဥခ်
ဥပပ်ဥမ်	ဥယပ်ဧဥော၀်။	
အကပ်အင်	အစပ်အည်	အတပ်အခ်
အပပ်အမ်	အယပ်အော၀်။	

Digitized by Google

The mute final Series with ya conjunct.

ကျက် ။

ကျက် ကျင်	ကျစ် ကျည်	ကျတ် ကျန်
kyek kyen	kyit kyin	kyat, kyan
ကျပ် ကျမ်	ကျယ် ကျော ၀် ။	
kyap kyam	kyé kyó	
ချက် ချင်	ချစ် ချည်	ချတ် ချန်
ချမ် ချဲ	ချယ် ချေါ ၀် ။	
ဂျက် ဂျင်	ဂျစ် ဂျည်	ဂျတ် ဂျန်
ဂျမ် ဂျဲ	ဂျယ် ဂျော ၀် ။	
ဃျာက် ဃျင်	ဃျစ် ဃျည်	ဃျာတ် ဃျန်
ဃျပ် ဃျမ်	ဃျယ် ဃျော ၀် ။	
ငျက် ငျင်	ငျစ် ငျည်	ငျတ် ငျန်
ငျပ် ငျမ်	ငျယ် ငျော ၀် ။	
ပျက် ပျင်	ပျစ် ပျည်	ပျတ် ပျန်
ပျပ် ပျမ်	ပျယ် ပျော ၀် ။	
ဖျက် ဖျင်	ဖျစ် ဖျည်	ဖျတ် ဖျန်
ဖျပ် ပျမ်	ဖျယ် ဖျော ၀် ။	
ဗျက် ဗျင်	ဗျစ် ဗျည်	ဗျတ် ဗျန်
ဗျပ် ဗျမ်	ဗျယ် ဗျော ၀် ။	

Digitized by Google

မ္ဂက် မ္ဂင် မ္ဂစ် မ္ဂည် မ္ဂတ် မ္ဂန်
မ္ဂပ် မ္ဂမ် မ္ဂယ် မ္ဂေါ်။

လ္ဂက် လ္ဂင် လ္ဂစ် လ္ဂည် လ္ဂတ် လ္ဂန်
လ္ဂပ် လ္ဂမ် လ္ဂယ် လ္ဂေါ်။

The mute final Series with ra conjunct.

ကြက်။

ကြက် ကြင် ကြစ် ကြည် ကြတ် ကြန်
krek kren krit krin krat kran
ကြပ် ကြမ် ကြယ် ကြော်။
krap kram krê krô
ခြက် ခြင် ခြစ် ခြည် ခြတ် ခြန်
ခြပ် ခြမ် ခြယ် ခြော်။
ဂြက် ဂြင် ဂြစ် ဂြည် ဂြတ် ဂြန်
ဂြပ် ဂြမ် ဂြယ် ဂြော်။
ပြက် ပြင် ပြစ် ပြည် ပြတ် ပြန်
ပြပ် ပြမ် ပြယ် ပြော်။
ဗြက် ဗြင် ဗြစ် ဗြည် ဗြတ် ဗြန်
ဗြပ် ဗြမ် ဗြယ် ဗြော်။

Digitized by Google

ပြက် ပြင် ပြစ် ပြည် ပြတ် ပြန်
ပြပ် ပြမ် ပြယ် ပြော်ဝ်။

ဖြက် ဖြင် ဖြစ် ဖြည် ဖြတ် ဖြန်
ဖြပ် ဖြမ် ဖြယ် ဖြော်ဝ်။

ကြက် ကြင် ကြစ် ကြည် ကြတ် ကြန်
ကြပ် ကြမ် ကြယ် ကြော်ဝ်။

ခြက် ခြင် ခြစ် ခြည် ခြတ် ခြန်
ခြပ် ခြမ် ခြယ် ခြော်ဝ်။

မြက် မြင် မြစ် မြည် မြတ် မြန်
မြပ် မြမ် မြယ် မြော်ဝ်။

The mute final Series with ha prefixed.

ငှက်။

ငှက် ငှင် ငှစ် ငှည် ငှတ် ငှန်
hngek hngen
ငှပ် ငှမ် ငှယ် ငှော်ဝ်။

ညှက် ညှင် ညှစ် ညှည် ညှတ် ညှန်
hnyek hnyen
ညှပ် ညှမ် ညှယ် ညှော်ဝ်။

Digitized by Google

ကြက် ကြင် ကြစ် ကြည် ကြတ် ကြန်
hmek hmen

ကြာ ကြမ် ကြယ် ကျောင်။

ခြက် ခြင် ခြစ် ခြည် ခြတ် ခြန်
hnek hnen

ခြာ ခြမ် ခြယ် ခြောင်။

မြက် မြင် မြစ် မြည် မြတ် မြန်
hmek hmen

မြာ မြမ် မြယ် မြောင်။

ရြက် ရြင် ရြစ် ရြည် ရြတ် ရြန်
shyek shyen

ရြာ ရြမ် ရြယ် ရြောင်။

လြက် လြင် လြစ် လြည် လြတ် လြန်
hlek hlen

လြာ လြမ် လြယ် လြောင်။

The mute final Series with wa conjunct.

ကွက်။

ကွက် ကွင် ကွစ် ကွည် ကွတ် ကွန်
kwek kwen kwit kwin kwat kwan

ကွာ ကွမ် ကွယ် ကွောင်။
kwap kwam kwé kwo

ခွက် ခွင် ခွစ် ခွည် ခွတ် ခွန်

ခွာ ခွမ် ခွယ် ခွေါင်။

ဂွက် ဂွင် ဂွစ် ဂွည် ဂွတ် ဂွန်

ဂွာ ဂွမ် ဂွယ် ဂွေါင်။

Digitized by Google

ဃကာ ဃင် ဃစာ ဃည် ဃတာ ဃန်
ဃပ် ဃမ် ဃယ ဃော ဝ်။

ငကာ ငင် ငစာ ငည် ငတာ ငန်
ငပ် ငမ် ငယ ငေါ ဝ်။

စကာ စင် စစာ စည် စတာ စန်
စပ် စမ် စယ စော ဝ်။

ဆကာ ဆင် ဆစာ ဆည် ဆတာ ဆန်
ဆပ် ဆမ် ဆယ ဇော ဝ်။

ဇကာ ဇင် ဇစာ ဇည် ဇတာ ဇန်
ဇပ် ဇမ် ဇယ ဇော ဝ်။

ဈကာ ဈင် ဈစာ ဈည် ဈတာ ဈန်
ဈပ် ဈမ် ဈယ ဈော ဝ်။

ညကာ ညင် ညစာ ညည် ညတာ ညန်
ညပ် ညမ် ညယ ညော ဝ်။

ဋကာ ဋင် ဋစာ ဋည် ဋတာ ဋန်
ဋပ် ဋမ် ဋယ ဋေါ ဝ်။

Digitized by Google

ငွက် ငွင် ငွစ် ငွည် ငွတ် ငွန်
ငွပ် ငွမ် ငွယ် ငွာဝ်
ခွက် ခွင် ခွစ် ခွည် ခွတ် ခွန်
ခွပ် ခွမ် ခွယ် ခွာဝ်
ပွက် ပွင် ပွစ် ပွည် ပွတ် ပွန်
ပွပ် ပွမ် ပွယ် ပွာဝ်
ကွက် ကွင် ကွစ် ကွည် ကွတ် ကွန်
ကွပ် ကွမ် ကွယ် ကွာဝ်
တွက် တွင် တွစ် တွည် တွတ် တွန်
တွပ် တွမ် တွယ် တွာဝ်
ထွက် ထွင် ထွစ် ထွည် ထွတ် ထွန်
ထွပ် ထွမ် ထွယ် ထွာဝ်
ဒွက် ဒွင် ဒွစ် ဒွည် ဒွတ် ဒွန်
ဒွပ် ဒွမ် ဒွယ် ဒွာဝ်
ဂွက် ဂွင် ဂွစ် ဂွည် ဂွတ် ဂွန်
ဂွပ် ဂွမ် ဂွယ် ဂွာဝ်

Digitized by Google

ခ်ိက် ခ်ိင်	ခ်ိစ် ခ်ိည်	ခ်ိတ် ခ်ိန်
ခ်ိပ် ခ်ိမ်	ခ်ိယ် ခ်ိုဝ်	
ပ်ိုက် ပ်ိုင်	ပ်ိုစ် ပ်ိုည်	ပ်ိုတ် ပ်ိုန်
ပ်ိုပ် ပ်ိုမ်	ပ်ိုယ် ပ်ိုဝ်	
ဖ်ိုက် ဖ်ိုင်	ဖ်ိုစ် ဖ်ိုည်	ဖ်ိုတ် ဖ်ိုန်
ဖ်ိုပ် ဖ်ိုမ်	ဖ်ိုယ် ဖ်ိုဝ်	
ဗ်ိုက် ဗ်ိုင်	ဗ်ိုစ် ဗ်ိုည်	ဗ်ိုတ် ဗ်ိုန်
ဗ်ိုပ် ဗ်ိုမ်	ဗ်ိုယ် ဗ်ိုဝ်	
ဘ်ိုက် ဘ်ိုင်	ဘ်ိုစ် ဘ်ိုည်	ဘ်ိုတ် ဘ်ိုန်
ဘ်ိုပ် ဘ်ိုမ်	ဘ်ိုယ် ဘ်ိုဝ်	
ဟ်ိုက် ဟ်ိုင်	ဟ်ိုစ် ဟ်ိုည်	ဟ်ိုတ် ဟ်ိုန်
ဟ်ိုပ် ဟ်ိုမ်	ဟ်ိုယ် ဟ်ိုဝ်	

The Mute final Series with wya conjunct.

ကျွ်က် ။

ကျွ်က် ကျွ်င်	ကျွ်စ် ကျွ်ည်	ကျွ်တ် ကျွ်န်
kwyek kwyen	kwyit kwyin	kwyat kwyan
ကျွ်ပ် ကျွ်မ်	ကျွ်ယ် ကျွ်ဝ်	
kwyap, kwyam	kwyé kwyó	

Digitized by Google

ခြဲကာ် ခြဲင် ခြဲစာ် ခြဲညာ် ခြဲငာ် ခြဲခဲ့
ခြဲပာ် ခြဲမာ် ခြဲယာ် ခြဲဝာ်

ဒြဲကာ် ဒြဲင် ဒြဲစာ် ဒြဲညာ် ဒြဲတာ် ဒြဲခဲ့
ဒြဲပာ် ဒြဲမာ် ဒြဲယာ် ဒြဲဝာ်

ဗြဲကာ် ဗြဲင် ဗြဲစာ် ဗြဲညာ် ဗြဲတာ် ဗြဲခဲ့
ဗြဲပာ် ဗြဲမာ် ဗြဲယာ် ဗြဲဝာ်

ဖြဲကာ် ဖြဲင် ဖြဲစာ် ဖြဲညာ် ဖြဲတာ် ဖြဲခဲ့
ဖြဲပာ် ဖြဲမာ် ဖြဲယာ် ဖြဲဝာ်

ပြဲကာ် ပြဲင် ပြဲစာ် ပြဲညာ် ပြဲတာ် ပြဲခဲ့
ပြဲပာ် ပြဲမာ် ပြဲယာ် ပြဲဝာ်

ဘြဲကာ် ဘြဲင် ဘြဲစာ် ဘြဲညာ် ဘြဲတာ် ဘြဲခဲ့
ဘြဲပာ် ဘြဲမာ် ဘြဲယာ် ဘြဲဝာ်

မြဲကာ် မြဲင် မြဲစာ် မြဲညာ် မြဲတာ် မြဲခဲ့
မြဲပာ် မြဲမာ် မြဲယာ် မြဲဝာ်

Digitized by Google

လွှက် လွှင် လွှစ် လွှည် လွှတ် လွှန်
လွှပ် လွှမ် လွှယ် လွှာ၀်။

The Mute final Series with wra conjunct.

ကြွက်။

ကြွက် ကြွင် ကြွစ် ကြွည် ကြွတ် ကြွန်
kwrek kwren kwyit kwyin kwyat kwyan
ကြွပ် ကြွမ် ကြွယ် ကြွာ၀်။
kwyap kwyam kwyé kwyó
ခြွက် ခြွင် ခြွစ် ခြွည် ခြွတ် ခြွန်
ခြွပ် ခြွမ် ခြွယ် ခြွာ၀်။
ဂြွက် ဂြွင် ဂြွစ် ဂြွည် ဂြွတ် ဂြွန်
ဂြွပ် ဂြွမ် ဂြွယ် ဂြွာ၀်။
ပြွက် ပြွင် ပြွစ် ပြွည် ပြွတ် ပြွန်
ပြွပ် ပြွမ် ပြွယ် ပြွာ၀်။
မြွက် မြွင် မြွစ် မြွည် မြွတ် မြွန်
မြွပ် မြွမ် မြွယ် မြွာ၀်။
လြွက် လြွင် လြွစ် လြွည် လြွတ် လြွန်
လြွပ် လြွမ် လြွယ် လြွာ၀်။

ပ္ဖက်ပ္ဖင် ပ္ဖစ်ပ္ဖည် ပ္ဖတ်ပ္ဖန်
ပ္ဖပ်ပ္ဖမ် ပ္ဖယ်ပ္ဖော်၀်။
ဗ္ဖက်ဗ္ဖင် ဗ္ဖစ်ဗ္ဖည် ဗ္ဖတ်ဗ္ဖန်
ဗ္ဖပ်ဗ္ဖမ် ဗ္ဖယ်ဗ္ဖော်၀်။
မ္ဖက်မ္ဖင် မ္ဖစ်မ္ဖည် မ္ဖတ်မ္ဖန်
မ္ဖပ်မ္ဖမ် မ္ဖယ်မ္ဖော်၀်။

The Nasal Mute final Series with wa conjunct.

ငွက်။

ငွက်ငွင် ငွစ်ငွည် ငွတ်ငွန်
hngwek hngwen
ငွပ်ငွမ် ငွယ်ငွေါ်၀်။
ညွက်ညွင် ညွစ်ညွည် ညွတ်ညွန်
hnywek hnywen
ညွပ်ညွမ် ညွယ်ညွော်၀်။
ဏွက်ဏွင် ဏွစ်ဏွည် ဏွတ်ဏွန်
hnnwek hnnwen
ဏွပ်ဏွမ် ဏွယ်ဏွော်၀်။
ဟွက်ဟွင် ဟွစ်ဟွည် ဟွတ်ဟွန်
hnwek hnwen
ဟွပ်ဟွမ် ဟွယ်ဟွော်၀်။

Digitized by Google

ရွှေက် ရွှေင် ရွှေစ် ရွှေည် ရွှေတ် ရွှေန်
shywek shywen
ရွှေပ် ရွှေမ် ရွှေယ် ရွှော်။
လွှက် လွှင် လွှစ် လွှည် လွှတ် လွှန်
hlwek hlwen
လွှပ် လွှမ် လွှယ် လွှော်။

The Mute final Series with a Dipthong.

ကိုဘ်။

ကိုဘ် ကိုင် ကိပ် ကိမ် ကုတ် ကုန် ကုပ် ကုမ်
keik keing keip keim kóut kóung kóup kóum
ကောက် ကောင် ကိုက် ကိုင် ကိုဝ်။
kauk kaung kaik kaing kwó
ခေါက် ခေါင် ခိုက် ခိုင် ခိုဝ်။
ကောက် ကောင် ကိုက် ကိုင် ကိုဝ်။
ဂေါက် ဂေါင် ဂိုက် ဂိုင် ဂိုဝ်။
စောက် စောင် စိုက် စိုင် စိုဝ်။

Digitized by Google

ဆိတ်ဆိုခ် ဆိပ်ဆိမ် ဆုတ်ဆုခ် ဆုပ်ဆုမ်
ဆောက်ဆောင် ဆိုက်ဆိုင် ဆို၀်။
ဇိတ်ဇိုခ် ဇိပ်ဇိမ် ဇုတ်ဇုခ် ဇုပ်ဇုမ်
ဇောက်ဇောင် ဇိုက်ဇိုင် ဇို၀်။
ညိတ်ညိခ် ညိပ်ညိမ် ညုတ်ညုခ် ညုပ်ညုမ်
ညောက်ညောင် ညိုက်ညိုင် ညို၀်
တိတ်တိခ် တိပ်တိမ် တုတ်တုခ် တုပ်တုမ်
တောက်တောင် တိုက်တိုင် တို၀်။
ထိတ်ထိခ် ထိပ်ထိမ် ထုတ်ထုခ် ထုပ်ထုမ်
တောက်ထောင် ထိုက်ထိုင် ထို၀်။
ဒိတ်ဒိခ် ဒိပ်ဒိမ် ဒုတ်ဒုခ် ဒုပ်ဒုမ်
ဒေါက်ဒေါင် ဒိုက်ဒိုင် ဒို၀်။
ခိတ်ခိခ် ခိပ်ခိမ် ခုတ်ခုခ် ခုပ်ခုမ်
ခောက်ခောင် ခိုက်ခိုင် ခို၀်။
ပိတ်ပိခ် ပိပ်ပိမ် ပုတ်ပုခ် ပုပ်ပုမ်
ပေါက်ပေါင် ပိုက်ပိုင် ပို၀်။

Digitized by Google

ဖ်တ် ဖ်ခ် ဖ်ပ် ဖ်ဒ် ပုက်ဖုခ် ဖုပ်ဖုဒ်
ဖောက်ဖောင် ဖိုက်ဖိုင် ဖိုဝ်။

ဗ်တ် ဗ်ခ် ဗ်ပ် ဗ်ဒ် ဗုတ်ဗုခ် ဗုပ်ဗုဒ်
ဗောက်ဗောင် ဗိုက်ဗိုင် ဗိုဝ်။

ဘ်တ် ဘ်ခ် ဘ်ပ် ဘ်ဒ် ဘုတ်ဘုခ် ဘုပ်ဘုဒ်
ဘောက်ဘောင် ဘိုက်ဘိုင် ဘိုဝ်။

မ်တ် မ်ခ် မ်ပ် မ်ဒ် မုတ်မုခ် မုပ်မုဒ်
မောက်မောင် မိုက်မိုင် မိုဝ်။

ယ်တ် ယ်ခ် ယ်ပ် ယ်ဒ် ယုတ်ယုခ် ယုပ်ယုဒ်
ယောက်ယောင် ယိုက်ယိုင် ယိုဝ်။

ရ်တ် ရ်ခ် ရ်ပ် ရ်ဒ် ရုတ်ရုခ် ရုပ်ရုဒ်
ရောက်ရောင် ရိုက်ရိုင် ရိုဝ်

လ်တ် လ်ခ် လ်ပ် လ်ဒ် လုတ်လုခ် လုပ်လုဒ်
လောက်ခေါင် လိုက်လိုင် လိုဝ်။
ဝ်တ် ဝ်ခ် ဝ်ပ် ဝ်ဒ် ဝုတ်ဝုခ် ဝုပ်ဝုဒ်
ဝေါက်ဝေါင် ဝိုက်ဝိုင် ဝိုဝ်။

Digitized by Google

သိုက်သိုန် သိပ်သိန် သုက်သုန် ဆုပ်သုမ်
သောက်သောင် သိုက်သိုင် သိုဝ်။
ဟိုက်တိုန် တိပ်တိန် တုက်တုန် တုပ်တုမ်
ဟောက်ဟောင် တိုက်တိုင် ပိုဝ်။
ဒိုတ်အိုန် အိပ်အိမ် အုက်အုန် အုပ်အုမ်
အောက်အောင် အိုက်အိုင် အိုဝ်။

The Mute final Dipthong Series with ya conjunct.

ကိုထ်။

ကျိုတ်ကျိုန် ကျိုပ်ကျိုမ် တျုပ်ကျုန် ကျုပ်ကျုမ်
kyeit kyeing kyeip kyeim kyout kyoung kyoup kyoum
ကျောက်ကျောင် ကျိုက်ကျိုင် ကျိုဝ်။
kyauk kyaung kyaik kyaing kywo
ခြုတ်ခြုန် ခြုပ်ခြုမ် ချုတ်ချုန် ချုပ်ချုမ်
ကျောက်ချောင် ခြိုက်ခြိုင် ခြိုဝ်။
ဂျိုတ်ဂျိုန် ဂျိုပ်ဂျိုမ် ဂျုတ်ဂျုန် ဂျုပ်ဂျုမ်
ကျော်ကျော်ငြိုင် ဂျိုက်ဂျိုင် ဂျိုဝ်။

Digitized by Google

ဃိုတ်ဃိုန် ဃိုမ်ဃိုမ် ဃုတ်ဃုန် ဃုပ်ဃုမ်
ဃောက်ဃောင် ဃုက်ဃုင် ဃုဝ်။။

ငိုတ်ငိုန် ငိုင်ငိုမ် ငုတ်ငုန် ငုပ်ငုမ်
ငွေါက်ငွေါင် ငိုက်ငိုင် ငိုဝ်။။

ပိုတ်ပိုန် ပိုပ်ပိုမ် ပုတ်ပုန် ပုပ်ပုမ်
ပျောက်ပျောင် ပိုက်ပိုင် ပိုဝ်။။

ဖိုထ်ဖိုန် ဖိုပ်ဖိုမ် ဖုတ်ဖုန် ဖုပ်ဖုမ်
ဖျောက်ဖျောင် ဖိုက်ဖိုင် ဖိုဝ်။။

ဗိုတ်ဗိုန် ဗိုပ်ဗိုမ် ဗုတ်ဗုန် ဗုပ်ဗုမ်
ဗျောက်ဖျောင် ဗိုက်ဗိုင် ဗိုဝ်။။

မိုတ်မိုန် မိုပ်မိုမ် မုတ်မုန် မုပ်မုမ်
မျောက်မျောင် မိုက်မိုင် မိုဝ်။။

လိုတ်လိုန် လိုပ်လိုမ် လုတ်လုန် လုပ်လုမ်
လျောက်လျောင် လိုက်လိုင် လိုဝ်။။

Digitized by Google

The Mute final Dipthong Series with ra conjunct.

ကြိုဝ်။

ကြရိတ် ကြရိုင် ကြရိပ် ကြရိမ် ကြရုတ် ကြရုန် ကြရုပ် ကြရုမ်
kreit kreing kreip kreim krout kroung kroup kroum

ခကြောက် ခကြောင် ကြရိုက် ကြရိုင် ကြရုဝ်။
krauk kraung kraik kraing krwo

ငြဒိတ် ငြဒိုန် ငြဒိပ် ငြဒိမ် ငြဒုတ် ငြဒုန် ငြဒုပ် ငြဒုမ်
ငြခါက် ငြခါင် ငြခိုက် ငြခိုင် ငြခိုဝ်။

ငြဂိတ် ငြဂိုန် ငြဂိပ် ငြဂိမ် ငြဂုတ် ငြဂုန် ငြဂုပ် ငြဂုမ်
ငြကါက် ငြကါင် ငြကိုက် ငြကိုင် ငြကိုဝ်။

ဃြဓိတ် ဃြဓိုန် ဃြဓိပ် ဃြဓိမ် ဃြဓုတ် ဃြဓုန် ဃြဓုပ် ဃြဓုမ်
ဃြခါက် ဃြခါင် ဃြခိုက် ဃြခိုင် ဃြခိုဝ်။

ဇြဇိတ် ဇြဇိုန် ဇြဇိပ် ဇြဇိမ် ဇြဇုတ် ဇြဇုန် ဇြဇုပ် ဇြဇုမ်
ဇြကါက် ဇြကါင် ဇြကိုက် ဇြကိုင် ဇြကိုဝ်။

ဈြဋိတ် ဈြဋိုန် ဈြဋိပ် ဈြဋိမ် ဈြဋုတ် ဈြဋုန် ဈြဋုပ် ဈြဋုမ်
ဈြပါက် ဈြပါင် ဈြပိုက် ဈြပိုင် ဈြပိုဝ်။

Digitized by Google

ငြိတ်ငြိုခ် ငြိုင်ငြိမ် ငြုတ်ငြုန် ငြုပ်ငြုမ်
ဖြောက်ဖြောင် ငြိုက်ငြိုင် ငြိုဝ်။

ငြိတ်ငြိုခ် ငြိုပ်ငြိမ် ငြုတ်ငြုန် ငြုပ်ငြုမ်
ဖြောက်ဖြောင် ငြိုက်ငြိုင် ငြိုဝ်။

ကြိတ်ကြိုခ် ကြိုပ်ယြိမ် ကြုတ်ကြုန် ကြုပ်ကြုမ်
ကြောက်ကြောင် ကြိုက် ကြိုင် ကြိုဝ်။

ငဖိတ်ငဖိုခ် ငဖိုပ်ငဖိမ် ငဖုတ်ငဖုန် ငဖုပ်ငဖုမ်
ဖြောက်ဖြောင် ငဖိုက်ငဖိုင် ငဖိုဝ်။

The Mute final Dipthong Series with ha prefixed.

ဌ။

ဌိတ်ဌိုခ် ဌိုပ်ဌိမ် ဌုတ်ဌုန် ဌုပ်ဌုမ်
hnaeit hngeing
ဒြောက်ဒြောင် ဌိုက်ဌိုင် ဌိုဝ်။
ညိုတ်သိုခ် ညိုပ်ညိုမ် ညုတ်ညုန် ညုပ်ညုမ်
hnyeit hnyeing
ညောက်ညောင် ညိုက် ညိုင် ညုဂ်။

Digitized by Google

ကိုတ်ကိုန် ကိုပ်ကိုမ် ကုတ်ကုန် ကုပ်ကုမ်

hneit hneing

ကောက်ကောင် ကိုက်ကိုင် ကိုဝ်။

နိုတ်နိုန် နိုပ်နိုမ် နုတ်နုန် နုပ်နုမ်

hneit hneing

နောက်နောင် နိုက်နိုင် နိုဝ်။

မိုတ်မိုန် မိုပ်မိုမ် မုတ်မုန် မုပ်မုမ်

hmeit hmeing

မောက်မောင် မိုက်မိုင် မိုဝ်။

ရှိုဝ်ရှိုန် ရှိုပ်ရှိုမ် ရုတ်ရုန် ရုပ်ရုမ်

shyeit shyeing

ရောက်ရောင် ရှိုက်ရှိုင် ရိုဝ်။

လိုတ်လိုန် လိုပ်လိုမ် လုတ်လုန် လုပ်လုမ်

hleit hleing

လောက်လောင် လိုက်လိုင် လိုဝ်။

The Mute final Dipthong Series with wa conjunct.

ကွိုက်။

ကွိုတ်ကွိုန် ကွိုပ်ကွိုမ် ကွုတ်ကွုန် ကွုပ်ကွုမ်

kweit kweing kweip kweim kwout kwoung kwoup kwoum

ကွောက်ကွောင် ကွိုက်ကွိုင် ကွိုဝ်။

kwauk kwaing kwaik kwaing kwo

ခိုတ်ခိုန် ခိုပ်ခိုမ် ခိုတ်ခိုန် ခိုပ်ခိုမ်
ခွေါက်ခွေါင် ခိုက်ခိုင် ခိုပ်။

ဂိုတ်ဂိုန် ဂိုပ်ဂိုမ် ဂိုတ်ဂိုန် ဂိုပ်ဂိုမ်
ကွေါက်ကွေါင် ဂိုက်ဂိုင် ဂိုဝ်။

ဃိုတ်ဃိုန် ဃိုပ်ဃိုမ် ဃိုတ်ဃိုန် ဃိုပ်ဃိုမ်
ယွေါက်ယွေါင် ဃိုက်ဃိုင် ဃိုဝ်။

ငိုတ်ငိုန် ငိုပ်ငိုမ် ငိုတ်ငိုန် ငိုပ်ငိုမ်
ငွေါက်ငွေါင် ငိုက်ငိုင် ငိုဝ်။

စိုတ်စိုန် စိုပ်စိုမ် စိုတ်စိုန် စိုပ်စိုမ်
စွေါက်စွေါင် စိုက်စိုင် စိုဝ်။

ဆိုတ်ဆိုန် ဆိုပ်ဆိုမ် ဆိုတ်အိုန် အိုပ်ဆိုမ်
ချွေါက်ချွေါင် ဆိုက်ဆိုင် ဆိုဝ်။

ဇိုတ်ဇိုန် ဇိုပ်ဇိုမ် ဇိုတ်ဇိုန် ဇိုပ်ဇိုမ်
ဇွေါက်ဇွေါင် ဇိုက်ဇိုင် ဇိုဝ်။

Digitized by Google

ညွှိတ်ညွှိန် ညွှိပ်ညွှိမ် ညွှတ်ညွှန် ညွှပ်ညွှမ်
သွောက်သွောင် ညွှောက်ညွှိုင် ညွှိုဝ်။

ပွှိတ်ပွှိန် ပွှိပ်ပွှိမ် ပွှတ်ပွှန် ပွှပ်ပွှမ်
ပွောက်ပွောင် ပွှိုက်ပွှိုင် ပွှိုဝ်။

ကွှိတ်ကွှိန် ကွှိပ်ကွှိမ် ကွှတ်ကွှန် ကွှပ်ကွှမ်
ကောက်ကောင် ကွှိုက်ကွှိုင် ကွှိုဝ်။

တွှိတ်ဘွှိန် တွှိပ်တွှိမ် တွှထ်တွှန် တွှပ်တွှမ်
ဘောက်ထောင် တွှိုက်တွှိုင် တွှိုဝ်။

ထွှိတ်ထွှိန် ထွှိပ်ထွှိမ် တွှတ်ထွှန် ထွှပ်ထွှမ်
ထောက်ထောင် တွှိုက်တွှိုင် ထွှိုဝ်။

ဒွှိတ်ဒွှိန် ဒွှိပ်ဒွှိမ် ဒွှတ်ဒွှန် ဒွှပ်ဒွှမ်
ဒေါက်ဒေါင် ဒွှိုက်ဒွှိုင် ဒွှိုဝ်။

ဓွှိတ်ဓွှိန် ဓွှိပ်ဓွှိမ် ဓွှတ်ဓွှန် ဓွှပ်ဓွှမ်
ဓောက်ဓောင် ဓွှိုက်ဓွှိုင် ဓွှိုဝ်။

ဇွှိတ်ဇွှိန် ဇွှိပ်ဇွှိမ် ဇွှတ်ဇွှန် ဇွှပ်ဇွှမ်
ဇောက်ဇောင် ဇွှိုက်ဇွှိုင် ဇွှိုဝ်။

Digitized by Google

ပို့တ် ပို့ခ် ပို့တ် ပို့ခ် ပို့တ် ပို့ခ် ပို့တ် ပို့ခ်
ပျေါက် ပေျာင် ပို့က် ပို့င် ပို့ဝ်။
ဖို့တ် ဖို့ခ် ဖို့တ် ဖို့ခ် ဖို့တ် ဖို့ခ် ဖို့တ် ဖို့ခ်
ဖျောက် ဖျောင် ဖို့က် ဖို့င် ဖို့ဝ်။
ဗို့တ် ဗို့ခ် ဗို့တ် ဗို့ခ် ဗို့တ် ဗို့ခ် ဗို့တ် ဗို့ခ်
ဗျောက် ဗျောင် ဗို့က် ဗို့င် ဗို့ဝ်။
ဘို့ထ် ဘို့ခ် ဘို့ပ် ဘို့မ် ဘို့ဘ် ဘို့ခ် ဘို့ဟ် ဘို့မ်
ဘျောက် ဘျောင် ဘို့က် ဘို့င် ဘို့ဝ်။
မို့တ် မို့ခ် မို့ပ် မို့မ် မို့တ် မို့ခ် မို့ပ် မို့မ်
မျောက် မျောင် မို့က် မို့င် မို့ဝ်။
ယို့တ် ယို့ခ် ယို့ပ် ယို့မ် ယို့တ် ယို့ခ် ယို့ပ် ယို့မ်
ယျောက် ယျောင် ယို့က် ယို့င် ယို့ဝ်။
ရို့ဒ် ရို့ခ် ရို့ဒ် ရို့မ် ရို့တ် ရို့ခ် ရို့ပ် ရို့မ်
ရျောက် ရျောင် ရို့က် ရို့င် ရို့ဝ်။
လို့ဒ် လို့ခ် လို့ပ် လို့မ် လို့တ် လို့ခ် လို့ပ် လို့မ်
လျောက် လျောင် လို့က် လို့င် လို့ဝ်။

Digitized by Google

သွိတ် သွိန် သွိပ် သွိမ် သွုတ် သွုန် သွုပ် သွုမ်
သွောက် သွောင် သွိုက် သွိုင် သွိုဝ်။
ဟွိတ် ဟွိန် ဟွိပ် ဟွိမ် ဟွုတ် ဟွုန် ဟွုပ် ဟွုမ်
ဟွောက် ဟွောင် ဟွိုက် ဟွိုင် ဟွိုဝ်။

The Mute final Dipthong Series with wya conjunct.

ကွိုတ်။

ကွိုတ် ကွိုန် ကွိုပ် ကွိုမ် ကွုတ် ကွုန် ကွုပ် ကွုမ်
kwyeit kwyeing kwyeip kwyeim kwyout kwyoung kwyoup kwyoum
ကွောက် ကွောင် ကွိုက် ကွိုင် ကွိုဝ်။
kwyauk kwyaung kwyaik kwyaing kwyo
ခွိုတ် ခွိန် ခွိပ် ခွိမ် ခွုတ် ခွုန် ခွုပ် ခွုမ်
ခွောက် ခွောင် ခွိုက် ခွိုင် ခွိုဝ်။
ဂွိုတ် ဂွိန် ဂွိပ် ဂွိမ် ဂွုတ် ဂွုန် ဂွုပ် ဂွုမ်
ဂွောက် ဂွောင် ဂွိုက် ဂွိုင် ဂွိုဝ်။
ဃွိုတ် ဃွိန် ဃွိပ် ဃွိမ် ဃွုတ် ဃွုန် ဃွုပ် ဃွုမ်
ဃွောက် ဃွောင် ဃွိုက် ဃွိုင် ဃွိုဝ်။

Digitized by Google

ဂ္ဂိတ် ဂ္ဂိုင် ဂ္ဂိုပ် ဂ္ဂိုမ် ဂ္ဂိုတ် ဂ္ဂိုင် ဂ္ဂိုပ် ဂ္ဂိုမ်
ဂ္ဂေါက် ဂ္ဂေါင် ဂ္ဂိုက် ဂ္ဂိုင် ဂ္ဂိုင်း ။

ပ္ပိတ် ပ္ပိုင် ပ္ပိုပ် ပ္ပိုမ် ပ္ပိုတ် ပ္ပိုင် ပ္ပိုပ် ပ္ပိုမ်
ပ္ပေါက် ပ္ပေါင် ပ္ပိုက် ပ္ပိုင် ပ္ပိုင်း ။

ဖ္ဖိတ် ဖ္ဖိုင် ဖ္ဖိုပ် ဖ္ဖိုမ် ဖ္ဖိုတ် ဖ္ဖိုင် ဖ္ဖိုပ် ဖ္ဖိုမ်
ဖ္ဖေါက် ဖ္ဖေါင် ဖ္ဖိုက် ဖ္ဖိုင် ဖ္ဖိုင်း ။

ဗ္ဗိတ် ဗ္ဗိုင် ဗ္ဗိုပ် ဗ္ဗိုမ် ဗ္ဗိုတ် ဗ္ဗိုင် ဗ္ဗိုပ် ဗ္ဗိုမ်
ဗ္ဗေါက် ဗ္ဗေါင် ဗ္ဗိုက် ဗ္ဗိုင် ဗ္ဗိုင်း ။

ဘ္ဘိတ် ဘ္ဘိုင် ဘ္ဘိုပ် ဘ္ဘိုမ် ဘ္ဘိုတ် ဘ္ဘိုင် ဘ္ဘိုပ် ဘ္ဘိုမ်
ဘ္ဘေါက် ဘ္ဘေါင် ဘ္ဘိုက် ဘ္ဘိုင် ဘ္ဘိုင်း ။

လ္လိတ် လ္လိုင် လ္လိုပ် လ္လိုမ် လ္လိုတ် လ္လိုင် လ္လိုပ် လ္လိုမ်
လ္လေါက် လ္လေါင် လ္လိုက် လ္လိုင် လ္လိုင်း ။

The Mute final Dipthong Series with rwa conjunct.

ကြွိတ် ။

ကြွိတ် ကြွိုင် ကြွိုပ် ကြွိုမ် ကြွိုတ် ကြွိုင် ကြွိုပ် ကြွိုမ်
krweit krweing krweip krweing krwout krwoung, krwoup, krwoum

ကြွေါက် ကြွေါင် ကြွိုက် ကြွိုင် ကြွိုင်း ။
krwauk, krwaung, krwaik, krwaing, krwo

Digitized by Google

ငဲ့ဝိတ် ငွဲ့ခိုန် ငွဲ့ပိ ငွဲ့ဝိမ် ငွဲ့ဝိတ် ငွဲ့ခိုန် ငွဲ့ပိ် ငွဲ့ဝိမ်
ငွေ့ဝါက် ငွဲ့ခိုင် ငွဲ့ဝိက် ငွဲ့ဝိုင် ငွဲ့ဝိုင်း ။
ငွေ့ဝိတ် ငွေ့ခိုန် ငွေ့ပိ ငွေ့ဝိမ် ငွေ့ဝိတ် ငွေ့ခိုန် ငွေ့ပိ် ငွေ့ဝိမ်
ငွေ့ဝါက် ငွေ့ခိုင် ငွေ့ဝိက် ငွေ့ဝိုင် ငွေ့ဝိုင်း ။
ယွဲ့ဝိတ် ယွဲ့ခိုန် ယွဲ့ပိ ယွဲ့ဝိမ် ယွဲ့ဝိတ် ယွဲ့ခိုန် ယွဲ့ပိ် ယွဲ့ဝိမ်
ယွေ့ဝါက် ယွေ့ခိုင် ယွဲ့ဝိက် ယွဲ့ဝိုင် ယွဲ့ဝိုင်း ။
ဂွဲ့ဝိတ် ဂွဲ့ခိုန် ဂွဲ့ပိ ဂွဲ့ဝိမ် ဂွဲ့ဝိတ် ဂွဲ့ခိုန် ဂွဲ့ပိ် ဂွဲ့ဝိမ်
ဂွေ့ဝါက် ဂွေ့ခိုင် ဂွဲ့ဝိက် ဂွဲ့ဝိုင် ဂွဲ့ဝိုင်း ။
ဒွဲ့ဝိတ် ဒွဲ့ခိုန် ဒွဲ့ပိ ဒွဲ့ဝိမ် ဒွဲ့ဝိတ် ဒွဲ့ခိုန် ဒွဲ့ပိ် ဒွဲ့ဝိမ်
ဒွေ့ဝါက် ဒွေ့ခိုင် ဒွဲ့ဝိက် ဒွဲ့ဝိုင် ဒွဲ့ဝိုင်း ။
ဗွဲ့ဝိတ် ဗွဲ့ခိုန် ဗွဲ့ပိ ဗွဲ့ဝိမ် ဗွဲ့ဝိတ် ဗွဲ့ခိုန် ဗွဲ့ပိ် ဗွဲ့ဝိမ်
ဗွေ့ဝါက် ဗွေ့ခိုင် ဗွဲ့ဝိက် ဗွဲ့ဝိုင် ဗွဲ့ဝိုင်း ။

Digitized by Google

The Mute final Dipthong Series, with ha prefixed and wa conjunct,

ငွေတ ။

ငွေတ်ငွဲခ် ငွေပ် ငွေမ် ငွေတ်ငွေခ် ငွေပ်ငွေမ်
hngweit hngweing
ငွေ့ကျ်ငွေ့ကြင် ငွေကျ်ငွေကြင် ငွေ့ဝိုင်း ။
ညွှတ်ညွှခ် ညွှပ် ညွှမ် ညွှတ်ညွှခ် ညွှပ်ညွှမ်
hnyweit hnyweing
ညွှကျ်ညွှကြင် ညွှကျ်ညွှကြင် ညွှဝိုင်း ။
ဏွှတ်ဏွှခ် ဏွှပ် ဏွှမ် ဏွှတ်ဏွှခ် ဏွှပ်ဏွှမ်
hnnweit hnnweing
ဏွှကျ်ဏွှကြင် ဏွှကျ်ဏွှကြင် ဏွှဝိုင်း ။
ဟွှိတ်ဟွှိခ် ဟွှိပ် ဟွှိမ် ဟွှိတ်ဟွှိခ် ဟွှိပ်ဟွှိမ်
hnweit hnweing
ဟွှိကျ်ဟွှိကြင် ဟွှိကျ်ဟွှိကြင် ဟွှိဝိုင်း ။
မွှတ်မွှခ် မွှပ် မွှမ် မွှတ်မွှခ် မွှပ်မွှမ်
hmeit hmeing
မွှကျ်မွှကြင် မွှကျ်မွှကြင် မွှဝိုင်း ။
ရွှိတ်ရွှိခ် ရွှိပ် ရွှိမ် ရွှိတ်ရွှိခ် ရွှိပ်ရွှိမ်
shyweit shyweing
ရွှကျ်ရွှကြင် ရွှကျ်ရွှကြင် ရွှဝိုင်း ။

Digitized by Google

လွိတ် လွိုင် လွိပ် လွိမ် လွှတ် လွှဲ့ လွှင့် လွှမ်း
hlweit hlweing
လျှောက် လျှောင် လွိုက် လွိုင် လွိုဝ်။

Conjunct consonants followed by vowels.

က သ မ။

ကသ္မ ကသ္မာ ကသ္မိ ကသ္မီ ကသ္မု ကသ္မူ
kathma kathmá kathmi kathmí kathmu kathmú
ကေသ္မကသ္မဲ့ ကသ္မော ကသ္မော် ကသ္မဲ့ ကသ္မား။
kathme kathmé kathmo kathmó kathman kathmah

Abbreviations, &c.

င် hngeik	ငါးက
ရ် roi	ရေ
သ် thi	ဘည့်
ဿ é	အေ
ဣ် i	အိ
ဠင် legaung	လဂကောင

Digitized by Google

The Malay Alphabet.

Final.		*Medial.*	*Initial.*		
ـا	a	ـا	ا	ا	alif
ـب	b	ـبـ	بـ	ب	ba
ـت	t	ـتـ	تـ	ت	ta
ـث	s, th (as in *thin*,)	ـثـ	ثـ	ث	sa, tha
ـج	j	ـجـ	جـ	ج	jim
ـح	h, hard	ـحـ	حـ	ح	ha
ـخ	kh	ـخـ	خـ	خ	kha
ـد	d	ـد	د	د	dal
ـذ	z, *th*, (as in *this*)	ـذ	ذ	ذ	*th*al
ـر	r	ـر	ر	ر	ra
ـز	z	ـز	ز	ز	zei
ـس	s	ـسـ	سـ	س	sin
ـش	sh	ـشـ	شـ	ش	shin
ـص	sw	ـصـ	صـ	ص	swad
ـض	*ll*	ـضـ	ضـ	ض	*ll*ad
ـط	*t*, hard	ـطـ	طـ	ط	*ta*
ـظ	*lw*	ـظـ	ظـ	ظ	*lw*a
ـع	â ê û	ـعـ	عـ	ع	âin
ـغ	gh	ـغـ	غـ	غ	ghain

Digitized by Google

Final.		Medial.	Initial.		
ف	f	ـفـ	فـ		fa
ق	q, *k* hard	ـقـ	قـ		qaf
ك	k, c	ـكـ	كـ	گـ	caf
ل	l	ـلـ	لـ		lam
م	m	ـمـ	مـ		mim
ن	n	ـنـ	نـ		nun
و	o, u, v, w	ـو	و		waw
ه ـه	h	ـهـ	هـ		ha
ي	y, i, é	ـيـ	يـ		ya
چ	ch	ـچـ	چـ		cha
ډ	*d*, hard	ـډ	ډ		*da*
ڠ	*ng*	ـڠـ	ڠـ		*nga*
ڤ	p	ـڤـ	ڤـ		pa
ڴ	g	ـڴـ	ڴـ	ڪـ	ga
ڽ	*ny*	ـڽـ	ڽـ		*nya*

Supplementary Letters, &c.

ﻙ	ka	ـﻙـ	ﻙـ	ﻛ	ka
ﮒ	ga	ـﮒـ	ﮒـ	ﮔ	ga
ﻟ	la	ـﻟـ	ﻟـ	ﻻ	la
ء	hamzah	ـء	ء	ء	ء

Digitized by Google

Errata in the Alphabet.

Page 38, keik——————read keit.

Digitized by Google

CONTENTS.

Page.

OF God, nature, elements, &c. 1
Of man, sex, kindred, and affinity, &c. 10
Of the human body and its parts, &c. 17
Of diseases, remedies, &c. 31
Of animals and their parts, 41
Of minerals, &c. 52
Of victuals, utensils, &c. 57
Of a house, furniture, &c. 61
Of a garden, plants, &c. 69
Of husbandry, trades, commerce, &c. 78
Of a ship, &c. 95
Of an army, warfare, &c. 97
Of the mind, its operations, virtues, vices, &c. 103
Of justice, legal terms, &c. 115
Of government, 119
Of religion, &c. 126
Of weights and measures, 129
Of musical terms, instruments, &c. 130
Of games, &c. 132
Of a school, terms of learning art, science, &c. 133
Of time and its divisions, 142
The cycle of twelve years, 143
The names of the months, &c. 144

Digitized by Google

Page

The days of the week, ... 146
Numbers, ... 147
Miscellaneous terms, ... 150
Barman and Siamese names of sweetmeats, ... 153
Malay and Siamese names of victuals, ... 156
Malay and Siamese sweetmeats, ... 159
Adjectives, ... 162
Verbs, ... 183
Pronouns and Pronominals, ... 208
Particles, ... 210
Idioms, ... 220

Digitized by Google

COMPARATIVE VOCABULARY

OF THE

Barma, Maláyú, and T'hái Languages.

God, nature, elements, &c.

1	ဘုရား။။	توهن	Prà'h.	God
2	တံခိုးဝန်း။။	كتوهانن	Thì-pén chàw.	Godhead
3	ဖန်ဆင်း။။	كجديان	Nírmít	Creation
4	ပြုစုသည်အရှင်။။	مماليهارا	ap-prat'ham, rakśá.	the author of Providence
5	တပါး။။ ဘုရိ / ဘုရား။။တဆူ။။	مڠواسا	p'hú mírít	the omnipotent
6	သိတတ်	مڠتهوي	p'hu-luàng rá	the omniscient
7	အစသည်အဆက်။။	ككان	yang-yun	eternity
8	ဝိဖုရာ	اونتوڠ	wat-saná, p'hat-saná	fate, fortune
9	သိကြား။။	ملايكت	t'héwadá	angel
10	အသက်	جيوا ڤاوا	chiwít / chiwà / winyà	soul
11	ရှင်သည်ဟု	اڤدوڤن	kwam-pén.	life
12	ဖိတ်	دیوا	phi-mót	a spirit, superior intelligence.

Digitized by Google

13 တစ္ဆေ။	هنتو	p'hí	demon or ghost
14 ဘိလူး။	خركاسي راكسسا	yák	a genie
15 လောကား။	دونيا	lokà, p'hi' p'hob	world
16 သတ္တဝါ။။	منوسيا	manút	mankind
17 ခဲဘုံလွှာသြ။	كاسم	sa-ùn	heaven
18 ကို။	لاغيت	f'hà	sky
19 ငရာဇ်တော်	اچه	rat samí	light
20 ဥ်ာ။။	چيريات بنتڠ	kalabàt,	meteor or falling star
21 ကြယ်၊	بنتڠ	dàw	star
23 လ၁ထိခဆောင်	ڤاڤكر بولن	prachàn, songkrot	halo of the moon
23 ဂြိုဟ်။	بنتڠ برجالن	t'hi nang t'hewadá	planet
24 စနေ၁	بنتڠ زحل	pra saw	Saturn
25 ကြာသပတေး	بنتڠ مشتري	pra hat	Jupiter
26 အင်္ဂါ။။	بنتڠ مريخ	pra ankhan	Mars
27 သောကြား	بنتڠ ڤرسق	pra súk	Venus
28 ဗုဒ္ဓဟူး။	بنتڠ عطارد	pra p'hut	Mercury
29 တနင်္ဂနွေ။။	متهاري	pra at'hit	Sun

Digitized by Google

30 လ	بولن	pra chán		Moon
31 ဆဲ	ترغ متهاري	chéng-pra a'chi, tawán chéng,		sunshine
32 လသာ။။	ترغ بولن	Chéng pra Chán, duin-nghái		moonlight
33 လွဆုံ။။	سهاري بولن	duin k'huí		new moon
34 လ ပြည့်။။	بولن ڤرنما	duin phéng.		full moon
35 လကုန်။။	ابيس بولن	duin dáp		close of the moon
36 လကူး။။	كتتي بولن	khan-da'it		change of the moon
37 လငုပုဒ်ပြုံ။။	بولن تڠكث / راوا	pin chán.		eclipse of the moon
38 ဆဲကျွတ်	متهاري / تڠكث راوا	pin sún		eclipse of the sun
39 ကျယ်သာ ပျက်စင်္ကြာ	بتتغ / بريكوز	dáw pinháng		a comet
40 တံခွန်ကြီးခင်္ဂါ။။	بيڤاسقتي	klôngcháng-p'huak		the milky way
41 ဆဲဝင်းပေါက်။။	تربيت / متهاري	tawan p'hung-khan, tawan ree k'hán		sunrise
42 ဆဲရောင်။။	سيزمتهاري	seng tawan,		sunbeam
43 ဘဝဆုံ။။	بتتغ اوتارا	dáw t'hôm makap		North pole
44 ကျယ်ဘူဒေါင်။။	بتتغ سلاتن	dáw kháng		South pole
45 သာဓကကျောင်	كاريس / ستڠاڤنيا	Pra t'hat klangt'hawíp.		equator

Digitized by Google

46 ချစ်	جالن متهاري	t'hang pra at'hit.	ecliptic
47 စတ်ကျား	رواغ قطا	wáng	climate or zone
48 အခါ	تولاق بلا	payam, t'ho't samat	solstice
49 ရာသီ	بورج	rasí	celestial sign
50 သိုဝ်	بنتڠ حمل	més, ké'h	Aries
51 ခွားသဉ်ဃဖ၊	بنتڠ ثور	brís, ngúa	Taurus
52 ပူခေါင်။။	بنتڠ جوزا	met'hun, samyok	Gemini
53 ကဘုန်	بنتڠ / سرطان	korkót, pu	Cancer
54 ချင်သွ	بنتڠ اسد	singha, rajasí	Leo
55 ကညာ။။	بنتڠ سنبله	konéa, prómâchárí	Virgo
56 ချုခုသည်လူ၊	بنتڠ ميزان	túla, taráchú	Libra
57 ကင်ချုမြား။။	بنتڠ كلا	bicha, mengpong	Scorpio
58 လင်လေ ။။	بنتڠ قوس	danú, t'hanú	Sagittarius
59 ငါး။။မခု။။	بنتڠ جدي	makar, mang kon	Capricorn
60 ရေ ရွက်ခို။။	بنتڠ دلو	kumbaha, panéang	Aquarius
61 ငါး။။	بنتڠ حوت	min, pla,	Pisces
62 ဆယ်ခုစ်ယာ သိတ်မ်	هيمڠونن بنتڠ	raan sip song rasí	Zodiac
63 ချက်ကောဘာ စွန်။။	تڠهان دنيا	krún t'hawip	hemisphere
64 မှ အုတ်။။	كاكي لاڠيت	tín fà	horizon

Digitized by Google

65 သက်တံ။။	اولاردانو	rúng		rainbow
66 အရှေ့။။	تيمور	búrap'ha, tawan-ók		East
67 အရှေ့တောင်ထောင်း	تيمورلاوث	ak'hané, tawan ok chéang tái		South east
68 တောင်။။	سلاتن	taksín, k'hangtái		South
69 အနောက်တောင်းထောင်း။။	بردايا	p'hayap, tawan tok chéang tái		South west
70 အနောက်။။	بارات	pachím, tawan tok		West
71 အနောက်မြောက်ထောင်	باراتلاوت	isán, tawan-tok-cheang nua,		North east
72 မြောက်။။	وتارا	udón, k'hang nua.		North
73 အရှေ့မြောက်ထောင်း။။	توڠكارا	hordi, tawan ok chéang nua		North east
74 ဥတု။။	موسيم	radú		season
75 ဥတု။။ပြောင်	ڤنچاروبا	chak'hám radú		change of season
76 ဓနု။။	موسيم ڤانس كمارو	na-leng		summer, hot season
77 မိုးတွင်း။။	موسيم اوجن	na-fún		rainy season
78 ဆောင်းဥတု။။	موسيم دينگين	na-náw		winter

Digitized by Google

79	ဆောခဒြ။။	وتقوڤوغوت بوه	nà kéaw-k'haw	autumn, fruit-gathering time
80	မြေကြီး။။	بومي	t'horni, p'hen-din	earth
81	ယေသည်။။	ڭمغا	t'horni wái	earthquake
82	ကုန်း ။။	دارت	K'hok, bók,	continent, land
83	သောင်။။ကျွန်	ڤولو	ko'h, kok,	island
84	ရေခပ်သောင်ပါ	ليدەتانه	lín-dín	promontory
85	မြေကျော။။	مو كا بومي	nà p'hén-dín	face of the earth
86	တောင် ။။	كو نوغ	p'hú k'haw	mountain
87	တောင်ကို။။	بوكيت	kúan	hill
88	လယ်ပြင်။။	ڤاه غ	t'húng	plain
89	စခိုရွာက်။။	ليمبت	huwei k'haw	valley
90	ရွံခိုး။။	اومغور سالوت	kiou, salút	clay, mud
91	ဖုသ်။။	ابوتانه	fún	dust
92	ပရမာခုကြမ့်ဆုံ။။	لبوه	parmanó,laóng,	mote, atom
93	ကျော ။။	باتو	hín	stone
94	မြဖြူ။။	تنەڤوته	dín si p'hóng, pún prang	chalk
95	သလဲ	ڤاسير	sâi	sand

Digitized by Google

96 ကြောကိစရစ်	كرسيت	krúwat		gravel
97 ပုံနှစ်သောင်း	لاپو	lén		quicksand
98 လမ်	جلن	hún t'háng		road
99 မင်လမ်	جالن بسر	t'hanglúang		highway
100 ရေ	ايرٔ	nàm		water
101 မိုဟေက်	اوجن	fôn		rain
102 အိုင်	ماتا ايرٔ	tà-nàm		fountain
103 ရေတွင်	تلاڤ	bo		well, reservoir
104 မြစ်	سوڠي	mé-nàm		river
105 ရေခဲချောင်း	انقسوڠي	klóng		rivulet
106 တံတား	جمباتن	ta p'hân		bridge
107 ရေစီ	ايرٔ دراس	nàm chiow		running water, stream
108 ရေပွက်ပွင့်	بوبه	fong nàm, kapuwak nàm		bubble, froth
109 မြစ်ခုံး	تبيڠ	talíng		bank of a stream
110 ရေဆည်ပေါ်	لوروڠ ايرٔ	rong nàm		channel
111 ရေကန် / လဟာ	تاسيق / دارت	lahàn		lake
112 ပင်လယ်	لاوت	t'halé		sea
113 သမုဒ္ဒရာ	لاوت تاسيق	Mahá samút		ocean

Digitized by Google

114 လှိုင်။။	اومبت	klun	wave
115 ရေတက်	ڤاسغ	nàm k'hun	flood tide
116 ရေကြော	سوروت	nàm long	ebb tide
117 ဝဲ	ڤوسرايير	nàm won, nàm wían	whirlpool
118 ပင်လယ်ခြား:	ڤتتي	rim t'halé, ch'hái-t'halé	shore
119 အင်ကူ။။	تلوق	áp	bay
120 ရေကန်ကြီ။။	كولم	sa'h	pond, tank
121 အင်းပြင်။။ ရွှံ့	راوا	bung	marsh
122 ဂ ရတိုင်	ايردڠكل	nàm tun	ford
123 ဆိပ်ခြား:	كوچروچ	thà, na t'hà	ferry
124 မီ	اڤي	fài, ak'hi, plung	fire
125 မီငွေ့	ڤانس	ài fài	heat
126 လောင်	هاڠوس	hmái	burning
127 မီတောက်	مڤالا	lúk	flame
128 မီခဲပေါက်ဘဲ	اڤي ملاتوڤ	fài pat'hú'h	spark
129 လျှပ်ပြက်မီ	كيلتاڤى	plów fài	flash
130 မီသွေး	ارڠ	t'hàn dàp	charcoal

Digitized by Google

131	ပျာ။။	ابو	t'hàw	ashes
132	မဲခိုဝ်း။။	اسب	k'hwan	smoke
133	မှင်။။	ارڭقارام	mitmó	soot
134	ထင်။။	كايو باكر	f'hun	fuel
135	လေ။။	اڠين	lom	air
136	ထိခုံ။။	اون	mék	cloud
137	မိုက်။။	كلڤ كلم	nmut	darkness
138	မှိုင်။။	اسب اومبون	nmók	fog-smoke
139	အခေ့။။	اواب	ài,	vapour
140	မုံထိုင်။။	طوفان	p'hayo'h	tempest
141	မိုသက်။။	ڤڠاوس	p'hayo'h fà, p'hayo'h fón	storm
142	ရေကြီ။။	بنجر	nàm p'ha'h, nam-túam	inundation
143	လေပွေ့။။	قوسارن اڠين	lomba mu, lom húa dúan	whirlwind
144	မိုရေ။။	اوجن	fon	rain
145	မိုပေါ်။။	تيتك اوجن	mét-fon	rain drop
146	ချမ်။။	ديڠين	nàw	cold
147	ေအး	سجوق	yén	coolness

Digitized by Google

148	ဆည်ခဲ။။	ایر بکو	nám k'hén	ice
149	ချင်	اومبون	nám k'hàng	dew
150	ချင်အု	اومبون ستيتك	mét nám k'hàng	dew drop
151	ဥသျှ။။	اوجن باتو	luk hép, fon hìn	hail
152	မိုးကြိုးမ်း။။	كورو	fá lann	thunder
153	မိုးကြိုး သွား။။	كيكي كنتور ليليتتر	k'hwán fá	thunder bolt
154	လျှပ်ပြက်	كيلت	lép	lightning

Of Man, Sex, Kindred, and Affinity.

155	ယောကျား။။	لاكي	p'hu chái	man
156	မိန်းမ။။	ڤرمڤون	p'hu ying	woman
157	လူ။။	اورغ	k'Lon	man (gen.)
158	လူ့ခလေးငယ်။။	انق سوسو	lúk-ôn	infant
159	အခလေး။။	انق	lúk	child*

* Some names of relationship do not coincide exactly in the three languages Burma, Malay, and Siamese. The Burman *sa*; the Malay *anak*, and the Siamese *luk* correspond to the word *child*, but there is no word in common use in any of these languages corresponding to *son*, or *daughter*. They occasionally, however, use

160	လူကလေး ။	بودق	dék	boy
161	အပျို ။	لنتدارة	sâw	virgin
162	လူပျိုဝး ။	تروونا	bäw	lad
163	မုတ်ဆိုမ ။	راندا	mé-mài	widow
164	မုတ်ဆိုဘို ။	بلو لاكي ٢	p'ho-mài	widower
165	ကညာ ။	بوجغ	prómachári	unmarried
166	မိမွစ္ ။	سيدام	k'hon-lót, k'hon-ton	eunuch
167	မိမွရော ။	بنچي	kat'hoi	hermaphrodite
168	လက ။	اورغ قندريت / اورغ كاتيت	k'hon-tía	dwarf

use the Bali terms *pûtra* and *pûtri* to signify *son* and *daughter*, but often in an oblique sense to signify *boy, girl*. In Siamese, the contracted *pût* is used to signify *son* or *daughter*. In Malay *pûtra*, and *pûtri* often signify *prince, princess*; but among the higher classes they use the term *Anak-handa* to signify *son*, *Aya-handa, father*, and *Bonda, mother*.

The terms which express *brother, sister*, in these three languages, likewise, do not coincide accurately. In Barma *ngi* signifies *younger brother*, and *akó, elder brother, ngi-má* or *hna-má* signifies *younger-sister*, and *amà, elder sister* To express *brother* or *sister* indefinitely, they employ the clumsy circumlocution of conjoining these terms, and say *ngi-ako, brother, ngi-amá, sister*. In Siamese the analogy is nearly the same, but the male and female are expressed by the same terms. *P'hi* signifies an *elder brother* or *elder-sister, nóng*, a *younger brother* or *younger sister*. The aggregate *p'hi-nong*, expresses indefinitely *brother* or *sister*, without specifying sex or priority. To specify sex without priority, they add the terms *ch'hai*, male, and *ying*, female; and say *p'hi-nóng-ch'hai, brother, p'hi-nong-ying, sister;* and to express priority of birth, or the contrary, they say *p'hi-ch'hai, elder brother nong-ch'hai, younger brother; p'hi ying, elder sister; nong, ying, younger sister*. In Malay, the term *Sudára* signifies indefinitely *brother* or *sister*. They have no distinct terms to express *brother* and *sister*, but add the terms *laki-laki, male*, and *parumpóan, female*, to *sudára*, saying *sudára láki-láki*, for *brother*, and *sudàra parumpóan* for *sister*. They have distinct terms, however, for *elder brother* and *elder sister*, expressing the first by *abang*, and the second by *kákà*. The term *adik* signifies indefinitely *younger brother*, and *younger sister;* and to specify sex, they say *adik-laki-laki*, and *adik parumpóan*. It may also be observed, that the Malay term *sudàra*, which is obviously a contraction of the Sanscrit *sahodara* (which also becomes *sódara*, and signifies a *brother* of the same womb) is used somewhat differently from its original sense, to signify a *brother* or *sister* by a different mother, but the same father.

Digitized by Google

169 ဝီစွဲ။။	بيدن	mo-tam-yé	midwife
170 ခိုထိခိုး။။	ڤوسو	mé-núm	wet nurse
171 အသိဝ်။။	ڤغاسوء	p'hi-liang	dry nurse
172 ငယ်ခိုက်။။	ماسا كانتء	mua-dek	infancy
173 ဖြိုဝ်းခိုက်။။	ماسا مودا	mua-num	youth
174 အပြိုပြုခိုး။	برمولا / راماجء	rún-sáw	maturity
175 ဒုခိုက်။။	مسا توها	mua-t'haw, mua-ké	old age
176 သေကဲ။။	كماتين	kwam-tai	death
177 အထိ။။	جنتن	tap'hu, tua p'hú	male (animal)
178 အမေ။။	بتينا	tua-mia, ta-mia	female
179 အမိုး။။	بغسا	chát	race, nation
180 ဇာတိ။။	كلورُ	yáti	family, ancestry
181 ဝေါဖေါ်။။	ڤغنالن-سانتء	p'hi-nong, p'hong-p'han	relationship
182 အဆွေအဖြိုး။	سڤووء / ستندن	chua k'haí	descendants
183 အဘော။။	باڤا باڤٹ	bíddá, p'hó	father*
184 အမေ။။	ماء	mándá, mé	mother
185 သား	انتء لاكي	lúk p'hú chai, bútra	son, male child

* *Bapa*, and *bapak*, are both used in Malay; the first is apparently the true form of the word, and the second, a provincial corruption. *Awa* and *Awak*, an *uncle* or *aunt, older than the father*, exhibit the same orthographical variety.

Digitized by Google

186	သမီး။။	انتڤرمڠون	luk-p'hu-ying,butri	daughter, female child
187	မြေး။။	چوچو	lán	grandchild
188	သဲ့အစ်ကိုငါး။။	سودارا	p'hi-nóng	brother or sister
189	ညီအစ်ကို ယောကျား။	سودارا لاكي	p'hi-nong p'hu-chái	brother
190	ရှိမ။။	سودارا ڤرمڠون	p'hi-nong p'hú-ying	sister
191	အစ်ကို။။	ابڠ	p'hi-p'hu-chái	elder brother
192	ညီ။။	ادیق	nong p'hu chái	younger brother
193	အမ။။	ككتڤر مڠون امبوك	p'hi-p'hu-ying	elder sister
194	ညီမ။။	ادیقڤرمڠون	nong p'hu ying	younger sister
195	ယောဘ	ايڠر	k'hui	brother-in-law
196	ယောင်္ခမ	ايڠرڤرمڠون	sap'hui	sister-in-law
197	ညီအစ်ကို အဝေတ ချား ။။	سودارا تيري	p'hinong k'hon-lu-p'ho	half-brother by one mother
198	သဲ့မြေး သဘ ။။	سودارا نجيڠ	p'hi nóng tang luat	brother* by affinity

* This term is used to mark that vague relationship that subsists between the elder children of two persons, who have both been previously married, and have had children, before their marriage to each other. The children of their former marriages, stand, strictly speaking, in no degree of relationship to each other, but the offspring of the last marriage will be related to the children of the former marriage, both in the case of the father and of the mother. This vague relationship is termed *ape-brother* by the Barmans, and *dog-brother* by the Malays.

Digitized by Google

199	ချိုဖိုးညီကို	سودارا ساسوسو	p'hi-nong-ruam-nom.	foster brother
200	အမွှာ၊ ဝမ်း	انك كمبر	lúk t'hét	twin
201	ညီအစ်ကိုဝမ်း တော်၊	ميسانن	lúk p'hi, lúk nóng	cousin
202	တူ၊	انك كمنقن	lún	nephew, niece,
203	ဘိုဝ်ခဲ့း၊	نينتك لاكي٢	pú	paternal grand-father
204	ဘွားခဲ့း	نينتك قرمڠون	yá	paternal grand-mother
205	အဘိုင်း	نينتك لاكي٢ سبله ماء	tá	maternal grand-father
206	အဘွား၊	نينتك قرمڠون سبله ماء	yai	maternal grand-mother
207	ဘိဘွား ဘီဘော၊	نينتيك موڠ	puya-ta-yái	ancestors
208	သားစဉ် မြေးကာ၊	ثيودثيت	lan-lin	posterity
209	အဒဲတွ၊	اوأ اوق	á	paternal uncle
210	ဦဒဲတွ၊	اوق ڠرمڠون	á tá p'hai	paternal uncle's wife

Digitized by Google

211 ငရိ။	مامتلاكي٢	ná	maternal uncle
212 အရိ။။	ماءانچي	ná tá p'hai	maternal uncle's wife
213 မိကြီး။။	ماء اوڒ	pá fai mé	aunt's mother's elder sister
214 ဘကြီး။။	باڤت اوڒ	lúng ffai mé	mother's sister's husband
215 မိကြီး။။	اوڒ ڤرمڤون	pá fái p'ho	aunt, father's sister
216 ဖကြီး။။	اوڒ لاكي٢	lúng fái p'ho	uncle-in-law, father's sister's husband
217 လက်ထပ်၊	كاوين	tam-ngan, báw sáw	marriage
218 မင်္ဂလာ ဆောင မိန်း။။	ڤٗنتيين ڤرمڤون	cháw sáw	bride
219 မင်္ဂလာ ဆောင်သား။	ڤٗنتيين لاكي٢	châw báw	bridegroom
220 လင်။	لاكي	p'húa, sámi	husband
221 မယား။။	بيني	mìa, mahési	wife
222 ယွောမ ။	منتوا لاكي٢	p'ho tá	father-in-law
223 ယွော၊ မယွော၊ ကျွေးသူ။	منتوا ڤرمڤون	mé yái	mother-in-law
224 သို့း ။	منتو لاكي٢	luk k'hui	son-in-law

Digitized by Google

225	ကွေမ။။	منتوثرمثون	luk ta p'hai	daughter-in-law
226	ခမိခမကော်သ။။	بيسن لاكي ٢	kéaw-dóng	son's father-in-law
227	ခမခမကော်။။	بيسن ثرمثون	kéaw-dóng p'hu-ying	son's father-in-law's wife
228	ယောင်္ကာ။။	ايثر لاكي ٢	nóng mia chái	wife's younger brother
229	ခဲမ။။	ايثر ثرمثون	nóng mia ying	wife's younger sister
230	ခဲဘိုဝ်။။	ابثر ايثر	p'hi k'hui	husband's elder brother
231	ပရီ။။	كاكث ايثر ثرمثون	phi ta p'hai	husband's elder brother's wife
232	မတ်။။	اديث ايثر لاكي ٢	nóng k'hui	husband's younger brother
233	ခဲမ။။	اديث ايثر ثرمثون	nóng ta p'hái	husband's younger brother's wife
234	အမွေခံ။။	واريس	p'hu cháw-sap	heir
235	ဘိုစည်ဘောင်ဆက်ဥစ္စား။။	ارتا ثوساكا	mor dok	heritage
236	လက်ဖွဲ့။။	ثمبريان	t'hun-si a	wife's portion
237	မွေစ္စားသည်သား။	انتى اثكت	lúk yok, luk léang	adopted child

Digitized by Google

238	မြောမံကရ သည်သား။။	انتے ڈمڭڠ	lúk ch'hu	a bastard
239	ဖိသားဆို။။	ڤیاتو	kámp'hrá	orphan
240	ကပြိလိ။။	داڈڠ	húa diaw	stranger
241	အနွယ် အဆက်။။	تورون منورون	sup-sup-kan-ma	genealogy

Of the Human Body and its parts.

242	တကိုယ်။။	بدن	tua	body
243	ဘုိင်။။	اڠڈوتا	t'hon	member
244	အဆစ်။။	سندي	k'hò	joint, articulation
245	အဆက်။။	رواس	plong	joint (the space between 2 joints)
246	အသား။။	داڈيڠ	nua	flesh
247	အယိုင်း။။	تولڠ	kadúk	bone
248	အယိုင်းခဲ့။။	تولڠمودا	kadúk ón	gristle
249	အကြော။။	اورت	ón	sinew
250	အသားတိုင်း။။	داڈيڠ كنچڠ	pli nua	muscle
251	သွေးကြော။။	نادي	t'hép-p'hachon	pulse

Digitized by Google

252	အခကျား၊	اورت دارة	sén	a vein
253	အခကြောခေါ်	اورتنادي	sént'hep p'hachon	artery
254	သားရေ။	كوايت	hnang	skin
255	အခေါင်းဖြစ်	لوبغ روس لها	ru k'hon k'ha	pore
256	အခေါ်။	بولو	k'hen	a hair
257	ဆံပင်။	رمبوت	p'hom	hair
258	ခဲဘိစိ။	جمبول	chuk	lock of hair
259	အခြင်ဆီ	سومسوم	só, man-kaják	marrow
260	ဦးနှောက်	اوتق كثالا	samóm	brain
261	ခေါင်းခွံ၊	تثكورق	kalók húa	skull
262	ငယ်သိပ်။	اونبون٢	kamóm	the fontanelle
263	ခေါင်း၊	كثالا	húa	head
264	မြက်ခဲ့။	موكا	hnâ	face
265	ခဖျ	دائي	hnâp'hak	forehead
266	မြက်လုံခါ။	ماتا	tâ	eye
267	မြက်ခုမ်း၊	كنيغ— / اليس ماتا	k'híu	eyebrow

Digitized by Google

268	မြက်ခတောင် ။	ماتا بولو	k'hon tá	eyelash
269	မြက်ခို ။	ماتا كوليت	pluak tá	eyelid
270	မြက်ခုက်၊	ماتا انق	lúk-tá-dam	pupil of the eye
271	မြက်ဖြူ ။	ماتا ڤوده	tá k'háw	white of the eye
272	မြက်ခိမ် ယိုင် ။	ماتا بيڤكي	k'hop-tá	circle of the eye
273	မြက် ထောင်း ။	ماتا اوجوڤ	húa-tá	inner corner of the eye
274	မြက် ထောင် ။	ماتا ايكور	hang-tá	outer corner of the eye
275	မြက်ရေ ၊	ماتا ايڕ	nam-tá	tear
276	ခသယ် ။	ڤيليڤ	kamáp	temples
277	ခား ။	تليڤا	hú	ear
278	ခားရွက် ။	داون تليڤا	bái hú	ear-tip
279	ခားဟာကြိ ။	تاهي تليڤا	k'hi-hu	ear wax
280	ခဝခင်း ။	ايدوڤ	tamúk	nose

Digitized by Google

281	ခါဝခေါင် ဘော် ။။	لوبغ ايدوغ	ru tamúk	nostril
282	ပါး ။။	ڤيڤي	kém	cheek
283	အပေါ် ခုခမ် ။။	بيبير	rím pak; rím sí pak	lip
284	ရှာခင် ။။	انق ليدء	lin káil	the uvula
285	အာခခေါင်၊	لاڤيت ٢	phé dán	the palate
286	သွားဖုံခွံ ။။	كوسي	nguak	gum
287	အထက် ဝေး ။။	توڤ كيڤكي / دياتس	khá katrái, kadok kém	upper jaw
288	အောက် ဝေး ။။	توڤ كيڤكي / دباوء — توڤ / داكو	khá katrai k'hang lang, p'há nó k'háng	lower jaw
289	သွား ။။	كيڤكي	fan	tooth
290	ရှာ ။။	ليدء	lin	tongue
291	ဂေစီ ။။	داكو	lúk k'háng	chin
292	ပမုံ ။ ။။	جڤكوت	k'háng k'hráw	beard

Digitized by Google

293	ကြောင်စွယ်၊	كوميس	náwat	mustaches
294	လယ်ဘင်၊	ليهر	k'hò	neck
295	လယ်တိုင်။	كودوق	kam dón, ton-k'hó	back of the neck
295	လယ်ဖြိုဝ်။	رڤغوغ	k'hó-hói	throat or gullet
297	ပခုံး	باهو	bá	shoulder
298	ပခုံးဆစ်။	باليكت	sá-bak	shoulder blade
299	ကြေား။	بلاكغ	lang	back
300	ရင်ဘတ်။	دادا	ok	bosom
301	ခိုဝ်။	تيتتك-سوسو	nŏm	breast
302	နိုဝ်ရေ။	ايرسوسو	nám nŏm	milk
303	ခိုဝ်သီ။	بنتيلسوسو	hŭa nom	nipple
304	ခဲဘေး။	سبله لمبوغ / روسوق	si-k'háng, k'hang k'hrong	side
305	ကြောရိုဝ်။	تولغ بلاكغ	san-lang, kadok-lang	back-bone
306	လယ်ရိုဝ်။	سسلاغن	k'hop kadong	collar-bone
307	ခါး။	ڤيغكغ	ſw, sa-ſw	waist

Digitized by Google

303 ဝမ်း။	ڤروت	p'hûng, t'hong	belly
309 ခြေက်။	ڤوست	sădu	navel
310 ခါးဆစ်။	ڤھاكاڤھا	hûa naw, hûa-k'hâ	hip
311 တင်ဘက်။	ڤوڤكوڤ	ta-p'hók	buttock
312 ပေါင်။	ڤھا	k'hâ	thigh
313 ပေါင်တိုင်း။	كونچيڤھا	k'hai dan	groin
314 လိင်။	بوتو	k'huwei	penis
315 လဘူ။	بوه ڤاير	k'hâi kadó, luk kapók	testicle
316 ထူ။	لوتوت	hûa k'hau	knee
317 ခုံရိုး။	توڭڭروسوق	kadók sik'hrong	rib
318 စောပတ်။	ڤوكي	hì, yoní	*pud. muliebre*
319 ဖင်။	ڤتت	kón, t'hawán	*anus*
320 သလိုမ် —	بتيس	k'héng	leg
321 ဒူးခေါင်။	كڭڭلالوتوت	sabá hûa k'hâw	knee-pan
322 ညှိုးကြံ	توڭبتيس	san na k'heng	shinbone
323 ခြေသလိုမ်။	جنتوڭبتيس	t'hong nong, pli-k'héng	calf of the leg

Digitized by Google

324	ခြေဆစ်။	بوكوكاكي ماتاكاكي	tá-tín, tá-túm	ankle
325	ခြေထောက်	كاكي	tín	foot
326	ခြေသွဲ။	جاري كاكي	níu-tìn	toe
327	ခြေဗို။	اپندوق كاكي	mé tín	great-toe
328	ခြေဖနောင့်။	تومیت	són tin	heel
329	ခြေဖဝါ။	تاڤث كاكي	fà tín	sole
330	လက်။	تاغن	nmu, prahát, prakón	hand
331	လက်သင်း။	لاغن	k'hén	upper part of the arm
332	ဇကြွယ်။	كتيك	rak-ré	arm-pit
333	တတောင့်။	سيكو	húa-sok	elbow
334	လက်ဝါ။	بوكوتاغن	k'hó nmu	wrist
335	တလက်ဆွဲခို။	تاڤث تاغن	fà-nmu	palm
336	လက်ရာ။	تاغن كانن	nmu kwá	right hand
337	လကာဝဲ။	تاغن كيري	nmu sái	left hand
338	လကဝါး လယ်။	موكا تاغن	na nmu	the flat of the hand

Digitized by Google

339	လက်ဖမိုးပိုး။	بلاكڠ تاڠن	lang nmu	the back of the hand
340	လက်သုပ်။။	ثلومكو	hmät	fist
341	လက်ချောင်။။	جاري	niu	finger
342	လက်သည်ိုးပိုး။။	جاري شهادة / تلونجوك	niu chí	fore finger
343	လက်သယ်။	جاري هنتو / جاري ماتي *	niu klang, niu p'hi	middle finger
344	လက်သကွယ်။။	جاري مانس	niu náng	ring finger
345	လက်သခွိ။။	جاري / كلڠكيڠ	niu koi	little finger
346	လက်ခ။။	ايبوتاڠن	mé nmu	thumb
347	လက်သိုးပိုး။။	اوجوڠ جاري	plài niu	tip of the finger
348	လက်ဆစ်။။	رواس جاري	plong niu, ong-käli	joint of the finger
349	လက်သဲ။။	كوكو	lép	nail
350	လက်သိ။။	بوكوجاري	k'hó-hmät	knuckles
351	စာဝင်။။	چيكوڠ ليهر	nok kachok kin nam	pit of the collar
352	ကြောတ။။	رابو- / ڤڠاهون	p'hang p'hut	lungs

* The Malay term signifies literally the *ghost finger* or *dead finger*.

Digitized by Google

353 အသက်ရှူ ။	نفس	hái-chái	breath
354 ရင် ဘုဉ် ။	دندیغ دادا	sáp ók	diaphragm
355 ရင် ညွှန် ။	اولوهاتي	yót ók	pit of the stomach
356 °ခေါင်းရေ ။	کولیت / کڤالا	hnang húa	scalp
357 အုံခွက်တ ဘက် ။	سلیموت / اوتق	p'hang phet sáiming	membrane of the brain
358 °အူ ။	امڤدال	sái ón	stomach
359 အူမ ။	تلي ڤروت	sái	guts
360 အသဲ ။	هاتي	tap	liver*
361 ဖျင် ။	ليمڤا	pót	spleen
362 သေးခြောင်း ။	تمڤتكنچيڠ	p'húng yéaw	bladder
363 သားအိမ် ။	تمڤتانق- / ڤرناكن	rang-lók,mot-lók	womb
364 ကွက် တက်ရေ ။	ايردارة	nam-luan	humour, serum
365 သွေး ။	دارة	luat	blood
366 အခွဲ ။	لندير	múk	slime

* This word signifies, heart, affection, courage, in the metaphorical sense.

Digitized by Google

367	သလိပ်။	داهق	salít	phlegm
368	နှုတ်။	سلیمور—اپغوس	khi-múk	snot
369	သေး။	كنچيغ	yéaw	urine
370	ခေါင်ခွံခိုး။	تڠكوراق	kalók-húa	skull
371	ဘုံခွန်ခွေါ်။	اوتق	samong, kamong	brain
372	ခွေးပြုတ်။	اپسيڤروت	sài, p'húng	entrails
373	ခွေး။	چيريت	khí	dung
374	ဆွဲ။	لودة	nam lái	saliva
375	ခွေါ။	كرڤڠت—ڤلوه	húa, ngúa	sweat
376	စိတ်။	جنتوڠ هاتي	chai	the heart
377	ခေါင်ဖြူ။	اوبن	ngók	grey hair
378	ထိတ်ပြောင်။	كوندول سوله	húa lan	baldness
379	အကာန်။	پوتا ن	bòt	blindness
380	မြကစ်ညှာ်စောင်။	جوليڠن	tà lé	squinting
381	နားပင်။	توليان	nuák	deafness
382	အး။	كاكوان—كاكث	áng	stammering

Digitized by Google

383	ဘူဘာ ။	بيسوان	bái	dumbness
384	အဆင် ။ ကောင် ။	رۏپا—ڤارس	rúp	beauty
385	ရုပ်ဆိုး ။	روڤا بوروق	chúa	ugliness
386	ညှိုး ။	لمبوت—لمة	ón, núan	slender, genteel
387	ထွား ။	كُثوان	p'hì	corpulence
388	ပိန် ။	كوزوسن	p'hom	leanness
389	အစိုရိခြင်္ဂိုဠ်	سناڠن	sabái	soundness
390	မြင့် ။	تيڠكيان	súng	tallness
391	လျှင် ။	راندهن	tam	shortness
392	ကျောကုံ ။	بڠكوان	k'hóm	hump backedness
393	အကျိုးဝိုး ။	ڤنچڠن	pléa	lameness
394	အိပ်ပြော် ။	ليتا	lăp	sleep
395	အိမ်မက် ။	ممڤي	fann	dream
396	နိုးဝိုး ။	جاڬا	fún	waking
397	ပညာ ။	ڤڠتهوي	púnyá	sense
398	အိုင်ဒရေ ။	ڤنچڠريا	kiriyú, tan-há	the external senses
399	စိတ်အိုင်ဒရေ	مغريڤت كليما	charít, chip-t'hnng-há	the intellectual powers

Digitized by Google

400	ကမ္ဘာရတနာ ကိုယ်အာရုံမှ ။	ڤنجباتن	kam-lang kúyá	touch
401	ဓိဝါရတနာ၊ လျှာအာရုံမှ	ڤاراسان	kam-lang sá	taste
402	ဃာနာရတနာ နှဒေါင် အာရုံ ။	ڤنچيوس	kam-lang tamúk	smell
403	သောတာ ရဘနာ ၊ နာအာရုံမှ	ڤندغ	kam-lang hú	hearing
404	စက္ခုရဘနာ မျက်စိဉာဏ်အာ ရုံမှ ။	ڤليهاتن	kam-lang tá	looking
405	အရသာ ။	راسا	rot, chá	taste of any thing
406	အိပ် ။	تيدور	nón	repose
407	အနှံ့ ။	باو	klin, úi,	smell, odour

Digitized by Google

408 ခဲခက် ။	ككراسن	khéng	hardness
409 ခွဲသွေ့ ။	كلمبوتن	ón, nuan	softness
410 အရုပ် ။	روڤا	róp	form
411 အဆင် ။	ورنا	sí	colour
412 အ(ဖြူ) ။	ڤوتھ	k'háw	white
413 အခဲ ။	ايتم	dam	black
414 (ပြာ)ခွဲ ။	كلابو	si-fá	light blue
415 ပျဉ်ပျဉ် ။	نيلا—بيرو	si-k'hrám	deep blue, indigo
416 အဝါ ။	كونيڠ	luang	yellow
417 အခိုး ။	ميره	déng	red
418 အဝါရင့်	كونيڠ توها	si-mák-súk	turmeric, deep yellow
419 စကားရောင်	ميره مودا	si-ft	orange
420 ကြက်သွေး ခရေဝမ်းပေါ် ရောင် ။	ورنا امبلو	si-khráng	crimson
421 ပြုံကြိုရောင်	اوڠو	si múang	brown
422 အစိမ်း ။	ايجو	khéow	green
423 အရုပ် ။	تادوه	rûm	shade

Digitized by Google

424	ကိုယ်ဖြင်။ အရိပ်။	بايڠبايڠ	ngaú	shadow
425	ၵွံး။	باو هاروم	klín-hom	odour
426	ခိုံ။	باو بوسوك	klín-mín	stink
427	အသံ	سوارا	siang	noise
428	တိဟ်ဆိပ်၊	دیام	níng	silence
429	မြည်တယ် အုံတယ်	ڠمورو	sanan	shout
430	တစ်ဒေဘ်	تمڠيت ترياق	róng, wít, hó	scream, shriek
431	ဆူဍ	ر يوه	ung	hubbub
432	ငိုဟ်	تڠيسن	rong-hai	crying, weeping
433	ဖွံ့ ခွံ့ ငိုဟ်	رتاڤن	rong-hái, rám rái	lamentation
434	ပြော။	كتا	p'hût	speech
435	ပြော သည်သူ၊	مڠتا	p'hú-p'hut	speaker
436	[illegible]တ	بچارا	khám-p'hút	talk
437	နာမြည်	نام	c'hìu, nàm	name

Digitized by Google

438	ညှိုတ်း ၊	تكاروت	yúng, khót	wrinkle
439	ထဝင်ခဂ္ဂ ၊	كلاثرن	yák	hunger
440	ငတ် ၊	كهاوسن	yák-náin	thirst
441	အစာခြေ ၊	لولوه	lalái, lék, p'hong	digestion
442	ဓာတ် ။	عنصر	thát	an element
443	ဓာတ်ငါးဘာ ။	عناصريغ امڠت	t'hát-tu-t'hang-ha*	4 elements

Diseases, Remedies, &c.

444	ရောဂါ လူနာ	ڤياكيت	rók'há, payát	sickness disease
445	သေကွဲ အခိုးစွ	كماتيان	anét-cha-kàm, kwam-tai	death
446	အကြင်	ڤراثي	charít	state of health
447	ကြည်	كباس	nét	numbness
448	အိပ်ခြင်	تكاروء-مڠنتوق	hau-nón	drowsiness
449	အနှိ	كاكيلاهن	sía-chít	madness

* The Malays with the Arabs, reckon four elements, the Barmas and Siamese reckon five, with the Hindús.

Digitized by Google

450	အရူး	خيلا قلاب كندا غ	bā	mad man
451	ခါ	ساكيت	chép	pain
452	ကြောက်	كارو	káu	itching
453	ဒါခြင်းယာ	لبم	chăm	bruise
454	ကွဲ	ڤچ	ték	fracture
455	ရိ	لوكا	bát	wound
456	ယာခု	كوديس	hít	pimple
457	အခုကွရိတ်	رڤوتى	púei	the healing of a wound
458	သရေ ပါင	كوليت كراس كوليت ليات	hnang-nîu	hard skin
459	အဖွဲ့ကွူတ်ခု	بيسول	fi kăchí, fi-wo-káw	boil
460	အခုစိခိ်	توكك	dók	a spreading sore
461	အရာ	بحكس-قاروت	plé	scar
462	အသားခို တက	تومبوه داكيغ	ngók nua	granulations of a wound
463	ပြည်	نانه	nàng	pus
464	ရောင်	بغاء	fók	swelling

Digitized by Google

465	ဖုထစသည်	ملاتوس تڠكڠ	p'hóng	blister
466	ပိတ်	كوديس ڤانس	lăup-dét, p'hot	rash
467	ဖွာတ်စအိုစွဲ	راستوڠ	ritsi dúang ngók	polypus
468	အခုပြက်	ناسور—چرانا	marén-k'hut	cancer
469	ခရသင်္ကြိ	كدل—سوڤك	dàng, kút'harát long p'hún	leprosy
470	ခြင်္ကေ	اونتوت	t'hú,	elephantiasis
471	ဖွေဘရင်ခွဲ	كورڤ سمڠ	p'hanra-nai,	scurf-leprosy
472	ဖုယ့်ခြင်	چيرت لالت	k'hi méng wan	freckle
473	ဖယ့် ။	بنتيل— چيريت لالت	f'haí	mole, wart
474	ပိတ်ကိုက် ဖြင်္ဆိုက်	كاير دارة	ritsi dúang luat	bloody-flux
475	သေငယ်။	ڤسان	salop	fainting
476	တက်သည်	ساون كيلا	bámú	epilepsy
477	လေဘက်	ساون بڠكي	lom chap	apoplexy
478	ဖြင်ဓ ရိုက်	باواسير	ritsi dúang proak	piles
479	အဖွတ်	تندة	pán	a flesh mark
480	ပုစ္ဆာ ။	ساسك هاڠو اپست	húi	asthma

Digitized by Google

481	ရှေးခြောင်းဆိုး	باتوق دارہ	ritsí dúang héng	bloody cough
482	ဝမ်းပိတ်	تچیرت لندیر	bít	dysentery
483	ဝမ်းကြူ။	ڤروت برجالن	long-t'hong	looseness
484	ဝမ်းခိုင်။	ڤروت کرس	p'haraduk	costiveness
485	ရှောင်ဆိုး၊	باتوق	ái	cough
486	အစာခ ကြူ။	مکانن تیدا مسراء	kin mai lalai	indigestion
487	လျှာခြာ။	کواما	sáng	quinsy
488	လယ် ဘင်ခြာ။	ساکیت لیهر	chep-k'hó	sore throat
489	ဒိုးမ်ြွ။	کایرن	p'hí-tok bet, k'hó-kéng	mumps
490	သွား ဘုံဝိုး ထသည်၊	ساکیت کیکی	rambauát	tooth-ach
491	ခေါင်းကို ကသည်	ساکیت کڤلا	chep-húa, púat húa	head-ach
492	လေတ ကျင်၊	ساکیت روسوق ساکیت چوچوق	siat	pleurisy
493	ရင်ဘတ်ခြာ၊	ساکیت دادا	chép ok, chúk ók	pain in the breast

Digitized by Google

494	ရိစွဲ ။	سكيت كنچيڠ	puat niu	strangury
495	ဥလ်ာ။	ڤياكيت ريماتيس	patak'hút	rheumatism
496	ဝမ်းတွင်းက်ိက်	ڤروت مڠكيكيت	muan t'hong	belly ach
497	ဝမ်ခိုက် ။	ترتاه ن ڤروت	t'hong pít	obstruction
498	အားဓ္ဓိ ။	كورڠ كوات	p'hoi-réng	debility
499	ဒေါ်ရည်ကြ် တက်ိ	ساكيت كلي	khái-fét	retraction of the testicle
500	ဥဏ္ဍ။	ڤليركمبوڠ بوروت	áng	hydrocele
501	ဖြင်စွဲ ။	بوسوڠ	mán	dropsy
502	ခွံတ်ာ်။	لتد	nueï	lethargy
503	တခွင်သေ၊	بدن ماتي سبله	tái krung toa	palsy of the side
504	ဒခွည်ကြ် ။	ڤياكيت كاكو	ngói, kríw	spasm
505	သြောင်ခြာ၊	ڤياكيت ڤڠڠ	chép húa ta k'hak	sciatica

Digitized by Google

506	ဝေသည် ။	ڤوسيڠ كڠلا	wían-húa	vertigo
507	ဆဲအောင်၊	ڤياكيت كراڠ	krang	stone
508	ကြမ်း၊	ڤياكيت كوريڽ	mąk'ham roí	evil
509	ပူစတ်ပူလောင်၊	ڤداس بدن	ṗúat sép, púat-rón	inflammation
510	ကျွဲပေါ်	كتمبون — چاچر	fi-rái	small-pox
511	လူပြင်ဝိဉ်ခံ၊	ڤياكيت باڠن	úpprat'hóm	venereal
512	တိုဖျားး ။	دمم ديڠين	k'haí nok	ague
513	ရက်ခြားဖျားး ။	دمم كنتي هاري	k'haí wén-wan	tertian
514	သုံးရက်ခြားဖျားး	دمم منيكا هاري	k'hái wén song wan	quartan
515	ဖျားး ။	دمم	k'hái	fever
516	ကတ်သင်းသည် ။	ڤواء	há	epidemic
517	ကျွဲကြိုးကသက်၊	چمڠا	hat	measles

Digitized by Google

518	သံကောင် ၊	چاچيڠ	sái duan	worms
519	ငွေ ။	كورث	k'hi-klák	ringworm
520	ဆေ ။	اوبت	yá	a medicine
521	လှော်ကျင် ၊	كومورمولوت	bóan pák	gargarism
522	အော့ဆေ ၊	اوبت مونتة	yá-ták	emetic
523	ဝမ်းပျက်ဆေး ၊	ڤرکاسي	yá p'hái	purge
524	ဝမ်းချို ။	ڤروت ڤنمبق	soi t'hóng	clyster
525	ပျဉ်ဆေး ။	اير اوبت	yá-t'hóm, núm-yá	potion
526	ဆေးမှုန့် ။	اوبت لومت	yá-p'hong	powder
527	ဆေးလုံး ။	اوبت بيجي	yá-mét	a pill
528	ဖဲကျောင်ခြဲ ၊	اوبت تمڤل	yá-k'hi p'hung	a plaister
529	ဘိန်း ၊	اڤيون	yá-fín	opium
530	သိုး ထုဝ ။	چوچوه	chát	cauterizing
531	သွေးခွဲတာ ၊	چوريت دارة	sáp-si	blood letting
532	တွင်ခွက် ။	دچوچب دارة	kók	cupping
533	ကျွဲကွင် ။	توام	yá-p'hangóm	fomentation
534	ပြေး ။	سمبوه	hái	cure

Digitized by Google

535	ကရိတက။	كهارو	nua-mái, krítsana	aloe-wood
536	အမ်ဘင်း၊	عنبر	amp'han	amber
537	ဇဝကာသာ။	سادر	nám pasán débúk	sal ammoniac
538	အစည်း။	ڈته	yang mái	gum
539	စိန်။	وراڠن	yá-nú	arsenic
540	ဂျိန်ခိုင်။	هيڠكو	mahá-hing	assafætida
541	လေဖန်။	كميڤان	kámiân	benzoin
542	လက္ခာ။	ڤيجر	nám pasán t'hóng	borax
543	ပနြတ်။	كاڤور باروس	karbún	camphor
544	ငှ။	منطوس	fak rai pruk	cassia fistularis
545	သစ်ကြုံ၊	كايو مانس	mái wán, op chui	cassia lignea
546	ကုကဆူဆီ၊	مينياق جاراق	laman Jahúng	castor oil
547	ဆုဒ်။	تنتة ميره	sén	cinnabar
548	လေညွှာ်ပွင့်။	بوه لاوڠ	kán-plú	clove-spice
549	အဓရ။	اير ڤوهون	nám-yan	juice, sap
550	ဂြင်္ကြိုး။	الياكريڠ	k'híng béng	ginger
551	ကနိခိုခို။	———	lák saldt	chirata

Digitized by Google

552	ကရဝေ ။	داون کاپولاوغ	bái krawán	Indian leaf
553	သံခွေး ။	کارات بسي	sanim lék	iron rust
554	ကြိတ် ။	امبالو	kráng	lac
555	ကြခုန်ရည်။	ایرامبالو	nám-kráng	lac-tincture
556	ခဲ ။	تیمه اینتم	takúa dám	lead
557	ခဲပြာ ။	ابو تیمه	t'háw takoa	burnt lead
558	ဟသိ ဘ ထား ။	سیدیلیثگم	chát	red lead
559	ဆေးဖြူ ။	تنته‌ڤوته	kabáng	white lead
560	ခွဲယ်ဂျိ ။	اورت مانس	cha ém	liquorice
561	ဇာဒွဲဖိုပွင် ။	بوثابوه‌ڤالا	dok-chan	mace
562	ဝါးဆဲက အဆီ ။	ڤورپمبه	p'húm sén mái	manna
563	မှို ။	چنداون	hét	mushroom
564	ကျောင် နံသာ ။	جابت	cha-mót	musk
565	သဖန် ။	بوه کدوندوغ	lák-samó	myrobalana

Digitized by Google

566	ဖနုဂါး ရေရောင်။။	———	samó-t'hong	yellow.
567	ဖနုဂါးကြီး ။။	———	samó yai	myrobalans chebai
568	သဘော်ဂကူစု။	———	samó t'het	black
569	သစ်ဆင်နှင်း။	———	samó p'hi p'hek	bellirie
570	ဂြိုင်ဖြိုသီး ။။	———	mak'ham póm	emblic
571	ပူးရ ။။	مانيسن لبه	nám p'hung	myrrh
572	ရနှံစိန် ။။	مسيو متنه / سنداوا—	din pasew dip, din pasew-k'háw	nitre
573	ဇာဒိပို ။။	بوه ڤلا	lúk chán	nutmeg
574	အင်တွဲ ။။	دامر باتو	ch'han	resin
575	သာဂူ ။။	ساكو	sak'hu	sago
576	ဆား ။။	ڪارم	klua	salt
577	ပေကျိုင်။။	———	meng wan t'hong	senna
578	သင်္ဘောဆတ်ပူး ။။	سابون	———	soap
579	လက်ဖြူခွဲ ။။	تيه	chá	tea
580	ဓဆေ ။။	تماكو	yúsúp	tobacco
581	သခွင် ။။	كويت	k'hamín	turmeric

Digitized by Google

582	ဇီရာ ။	جيرتن	t'hían, charí	cummin seed
583	စိမ်းဇီကုတ် ။	جيرتن ايتم	t'hían da n	black-cummin seed
584	စမိုက်သတ် ။	أدس مانس	t'hían khâw pluak	anise seed
585	ဒန်ဒိယာ ။	كتمبر	———	coriander seed
586	စမုံဖြူ ။	جوجو	t'hían-k'hâw	ajwan or dill seed
587	တမင့်ခေါ် ။	ايرکنجي / ايرتاجين	nám-k'hâw	kanji, rice-broth
588	ထမခေါ် ။	بوبور	kapiak	pap
589	ပုံမ်ဇေရ ။	جوکا	nám-sòm, sachú	vinegar
590	သင်္ကတ်တွံ ။	ثاهي تمبا	khéu khi t'hong	verdigrease
591	ဒုတ္တား ။	تروسي	chòrasí	green vitriol
592	ကသံခဲငုံ ။	قاوس	kasán sóm	white vitriol

Of animals, and their parts.

593	သတ္တဝါ ။	مانوسيا	manút	mankind
594	တရိတ်ဆင့် ။	بناتغ	sat	animal,
595	ဇတာအဓ ။	كيجغ	sái, nua	deer
596	ဒရယ်တိ ။	كيجغ جنتن	sái-túa-p'hu	buck
597	ဒရယ ။	كيجغ بتينا	sái túa méa	doe

Digitized by Google

598 သမင် ။	روسا		kwang	elk
599 ကဘိုဝ်း ။	كيجڠ كستوري		kwang chamŏt	musk deer
ဝက် ။	بابي		hmú, sukón	sow
ဝက်ကလေး ။	انق بابي		lúk-hmú	pig
600 ခွေး ။	لمبو		k'ho, nghóa	bull, or cow
601 ခွေးစင် ။	لمبو كمبيري		nghoa tón, nghoa-lót	a bullock
602 ခွေးကလေး ။	انق لمبو		lúk nghoa	a calf
603 ကွဲ ။	كربو		malingsa, kwái	buffalo
604 ငြိုင် ။	لمبوكولابو ينتي		kăt'hing	nilgaw
605 ဝိုင် ။	لمبو اوتن — سڠي		nghoa pá	gayal
606 မြင် ။	كودا		mà, atsadón, áchúa p'hachi.	horse
607 မြင်မ ။	كودا بتينا		mà túa méa	mare
608 မဲ	كلادي		lá	ass
609 လား ။	بكل كوداغين		mé	mule
610 ဆိတ် ။	كمبيڠ		p'bé'h	goat

Digitized by Google

611	ဆိတ်ကလေး။	انق کمبیغ	lúk p'hí'h	kid
612	သိုဝ်း။	بیریبیری	ké, iké	sheep
613	ဆက်။	بیریبیری سابون	——	large-tailed sheep
614	သိုကလေ။	انق بیریبیری	lúk-ké	lamb
615	ကုလါကုဘ်။	اونتا	út'h	camel
616	ဆင်။	گاجه	k'hot-chasán, chang	elephant
617	ကျံခှ်။	بادق	rét	rhinoceros
618	ခွင်္သေ။	سیغا	rájasí	lion
619	ကြား။	هریمو—ماچغ	sua, p'hayak,	tiger
620	ကြားကြီ။	هریموتوغل	sua k'hróng	royal tiger
621	ကြားသရ်။	هریمو داهن	sua dáw	panther
622	ကြားခွေတ်။	هریمولالت	sua meng wan, sua plá	leopard
623	ဝက်ဝခှ်။	برواغ	hmi	bear
624	လူဝခှ်။	اورغ اوتن	nua	Orang Utan
625	မြေံ။	کرا	líng, wnón	monkey
626	မြေံဒဲ့တို။	بروق	líng hang dúan	ape
627	မြေံညို။	هولمان	líng k'hóng	baboon

Digitized by Google

628	ခွေး ။	انجيغ	hmá, súnák	dog
629	ခွေးကလေး ။	انق انجيغ	lúk hmá	whelp
630	အခဲလိုက်ခွေး ။	انجيغ ڤموزو	hmá lái	hunting-dog
631	တောခွေး ။	انجيغ اوتن	hmá-nai	wild dog, jackal
632	တောခွေး ကလေး ။	دڑچ	hmá pà	jackal, fox
633	ကြောင် ။	كوچيغ	méw, k'harwi	cat
634	တော ကြောင် ။	كوچيغ اوتن	màw-pá	wild cat
635	ဝံခိုကွေး ၊	موسغ	méaw kráw	pole cat
636	ဖြဲခွေး ။	انجيغ ايرسونتيغ	nák kin-plá	otter
637	ရှဉ့် ။	توڤي	karók	squirrel
638	ပြောက်ခွေး ၊	كاراشغ بڤجون	p'haug p'hon	mongoose
639	ဖျံ ။	لنداق	mén	porcupine, hedge-hog
640	ကြွက် ။	تيكوس	nú, músik	rat, or mouse,
641	ကြွက်စိုတ် ။	تيكوس بوست	hnú p'hi	musk-rat

Digitized by Google

642	ကြွက်မြေ။	تيكوس موندوق	hnú-p'húk	mole
643	အိခ်ဉ်။	چيچك	chíng chók	lizard.
644	ပုတ်သင်။	بوڤلوڤ	kúng-ká	cameleon.
645	သင်ခွေကောင်။	تڤكيليڤ	lín	armadillo
646	ဖား။	كوذوق	k'hang-k'hók	frog
647	တခွတ်။	كاوان	fúng	flock
648	တစုံ။	ڤاسڠ	k'há	pair
649	အစွယ်။	سيوڠ	khéaw	tusk of a boar, &c.
		كاديڠ	ngá	tusk of an elephant
650	လက်မောင်း။	بلالي	nguang	trunk of an elephant
651	ကြိုင်း၊	تندوق	k'haw	horn
652	ကြံ့တဘင်ထိုင်။	چولا	nó	rhinoceros' horn
653	ခွာ။	كوكو	lep, kíp	hoof
654	ခွါခွက်။	بكس— تاڤق	roi	sole
655	မြင်ဥဖွန်၊	كمبوڠ	p'hom k'hó	mane
656	အခြီ	ايكور	hang	tail

Digitized by Google

657	စားသွေးပြန်	ممه‌بيباق	k'heaw uang	cud
658	လယ်ပြည်	جومبيل	réng	dewlap
659	ငှက်	بوروڠ	nok	bird
660	ငှက်ခလေး	انق‌بوروڠ	nok lúk	chick
661	ငှက်ထီး	بوروڠ جنتن	nok túa p'hu	cock bird
662	ငှက်မ	بوروڠ بتينا	nok túa mia	hen bird
663	ကြိုးဘိန် ညည်	بوروڠ دنه	nok-tó	decoy-bird
664	ကြက်	ايم	kài, kokótá	dunghill-fowl
665	တိုက် ကြက်	ايم‌سابوڠن	kai-ch'hon	game cock
666	ကြိကန်	كاكت	ké	crow
667	ကြိအ	كاكت‌ايتم	ká	raven
668	စဲစိလိ	بلبنيق	pét-nám	teal
669	ဝဲပဲ	ايتيق	pét	duck
670	ငန်	اڠسا	hán	goose
671	ဗျို ငါ	روق‌روق‌ڤوته باڠو	nok yang	heron

Digitized by Google

672	ငှက်သိန်း၊	هلغ ڤمبورو	yéaw nok-k'haw	a hawk
673	သိန်၊	ياجاوالي	yéaw katrai	a falcon
674	ဝှဲ၊	هلغ	yéaw yai	kite
675	ဒုန်ဂတ်၊	رڤ روق بڠكي	kasúng húa-lán	vulture
676	ဒေါင်၊	مرق	nok-yúng	peacock
677	ဇဝ်ကွက်၊	بورو ڠ سراق	k'háw méaw	owl
678	လင်ကွဲ၊	كولامبت بسر بورو ڠ كلو ڠ	káng-k'haw-mé-kaí	bat (gigantic), Vampire
679	လင်ခွိုဝ်၊	كلالاوار	kang-k'haw-lúk-hnú	bat
680	ဒင်ဂျိုး၊	——	ká nám	pelican
681	ဘွတ်စအိုခွဲ၊	——	nok k'haw mai	nightingale
682	ငှက်၊	ڤوني	nok-pláw	pigeon
683	ငှက်ဖြူးရ	ڤ ونى تنا	nok-k'hawafai	ground pigeon
684	ခွိုဝ်၊	مرڤاتي	p'hérap	dove
685	လင်ပျာ၊	ڤركم	nok-ikuam	stock dove
686	ငှက်ဝ်၊	تكوكور	nok-k'haw	turtle dove
687	ဒွဲခုန်ညာ့၊	ا ڤ ڠ لاوت	nok takáp	cormorant

Digitized by Google

688	ကုကၠိုကျွဲ၊	كستوري بيتيق	nok kéaw	green parrot
689	ကုကၠိုဘူးရှဲ	نوري	nori	red parrot
690	ကုကၠိုကု ရှေးဖြူ၊	كاكتوا	katúa	cockatoa
691	ကုကၠိုဘူးရှဲ အစိန်၊	باين	satawá	heraman parrot
692	စားကသလ	ڤيڠت	nok pak takua	hedge sparrow
693	စာ။ မအၚ်စာ	چياق	nok kachók	sparrow
694	တောစာ	تمڤوا	nok kachap	taylor bird
695	ခုဝ်စုက်	چروليڠ	nok kachip, sai-pli	wren, tomtit
696	ငုံ့	ڤويوه	nok-k'húm	quail
697	ခွဲပါသဲ၊	چوتوق-ڤاروه	pák-kai, pák-nok	bill
698	အခဘာဝ်ရှိ	سايڤ	pík	wing
699	အခဘာဝ်	بولو	k'hon	feather
700	အခဲ	ايكوربوروڠ	hang nok	tail
701	ဉီစွဲ	جمبول	chúk	crest
702	ရလွာ	تمڤولوك	huiang, p'ho	craw

Digitized by Google

703	အခေတံ	بالوڠ	hngón	cockscomb
704	အဉ်	تلور	k'hai	egg
705	အသိုက်	سارڠ	ráng	nest
706	ငှက်အိမ်	سڠكار	króng	cage
707	လေဖြီး	تتيان بورڠ	raw, ran	perch or roost
708	ပြန်	ترڤڠ	bín	flight, mode of flying
709	အုပ်အော	كواو	krawaw	argus pheasant
710	အော်ခွင်	ڠكك	nou ngkak	rhinoceros bird
711	ငှက်လှေး	بورڠ لايڠ لايڠ	nok kin lom	swallow
712	ဘုတ်	سوريجالا	nok-kót	the dial
713	သာသိကာ	تيوڠ	srikáa	the mina
714	တောကစား	بوروشن	thfaw pa	hunting
715	တောသဲ သုံလူ	ڤمبورو	p'hràn	hunter
716	ငါး	ايكن	plá	fish
717	အကျည်	سيسيك	klét	scale
718	ပဟာက	ايسڠ	ahnguk	gills,
719	ငါးတောင်	سيريڤ	k'hríp	fin

Digitized by Google

720	ဆူတောင် ။	سيريڠ بلاكڠ	kadóng, k'hrip lang	back fin
721	ဘရိပ် ။	سيريڠ ڤروت	k'hríp p'hung	belly fin
722	ပါရိပ် ။	سيريڠ / كيريكانن	k'hrip hú	side fin
723	ငါးခြ ။	سيريڠ اڤكور	k'hríp háng	tail fin
724	ဆူတောင် ။	دوري	hnam, ngíang	prickly fin
725	ငါးရှဉ့်	بلوت	plá lai	eel
726	လင်ပိုင်	لومبه٢	lómá	porpoise
727	မိုးခေါင် ။	بوايا	tak k'hé	alligator
728	လိတ	ڤنڤو	táw	tortoise, turtle
729	ကဏန်	كڠيتين كتم	pu	crab
730	ပစွန် ။	اودڠ	kúng	shrimp
731	ရေသွား ။	سيڠوت	hoi	oyster
732	ပလဲရည် ။	لوكن متيارا	hoi múk	pearl oyster
733	ကုန်သင်္ကေ ။	لوكن كيما	hoi-k'hréng-yai	kimo-oyster
734	ကင်မြီကော်	كالاجكيڠ	méng-póng	scorpion
735	ငွေ့ ။	اولر	ngú	snake
736	ငွေ့ရည် ။	لموس اولر	k'hrap-ngú	snake's slough

Digitized by Google

737 ကင်ခိုက်ခုပ် ၊	لیڠن	tu k'hep t'ak'hap	millepede
738 လော် ။	اولت	hnón	worm, reptile
739 တီ ၊	چاچیڠ	sai-duan	earth worm
740 ခရုကောင် ။	كلمبوي-اونام	hoi k'hong	snail
741 ပျောင်း ၊	لينته	plíng	leech
742 ပင့်ကူ ။	لاوالاوا	méng múm	spider
743 ပင်ကူအိမ် ၊	جالا لاوالاوا	yai méng-múm	spider's web
744 တောပင်ကူ	لاوالاوابسر	bung	giant spider
745 ပိုးကောင် ။	اولتسوتر	mé-hmái, dúang-hmai	silkworm
746 ပရက်ဆိတ်	سموت	mot	ant
747 ခွ ။	اذيٌاذيٌ	plúak	white ant
748 ကြက်ခဲသည် ၊	كرڠو	mot-dèng, mot-tan noi,	redtree-ant
749 ကုတ်ဝို ။	كثيندیڠ—كوتوبوسوق	rúat	bug
750 သန် ။	كوتو	haw	louse (of the hair)
751 °အဝတ်သန် ၊	توما	lén, malén	louse (of the body)
752 ပဒုံ ၊	كومبڠ	méng-p'hu, p'humará	beetle
753 ခိုကောင် ။	بلالڠ	tákatén	locust

Digitized by Google

754	ပရိတ် ။	جڠكري	cháng rít	grasshopper
755	လိပ်ပြာ ။	رامەرامە كوڤوكوڤو	méng pisua	butterfly
756	ခုဉ်း ။	اڠكوت ٢	meng-malà, meng-maba	wasp
757	ပဒို ။	تبوان	tó	hornet
758	ပျား ။	لبه	p'hung	bee
759	ပျားရည် ။	مدو	nám-p'hung	honey
760	ဘဝေါင် ။	ليليين	k'hi p'hung	wax
761	ဒဏ်ရာ ။	سڠت اونتوت	k'hem hang, chanee	sting
762	အဆိပ် ။	بيسا	p'hít	venom
763	ပျားအုံ ။	سارڠ لبه	rang p'hung	bee hive
764	ပိုစိန်ငြိုး ။	اڤياڤي كونڠكونڠ	hing-hoi	firefly

Of Minerals, &c.

765	တွင် ။	ماڽو	bó-t'hat	mine
766	ဒါတ် ။	لبوران	t'hat	metal
767	အကြည်း ။	تيي	k'hi	dross
768	ရွှေ ။	أماس—ماس	t'hong, t'hóng-k'ham	gold

Digitized by Google

769	ကျည်း ၊ အညှော် ၊	كارات	sanid	rust
770	ငွေ ၊	ڤيرق	ngun	silver
771	ကြေးနီ ။	تمباڠ	t'hóng-deng.	copper
772	ကြေးဝါ ။	لويڠ	t'hóng-hluang	brass
773	ခဲ ။	تيمه ايتم	dibuk,* takoa dam	lead
774	ခဲမြဖူ ။	تيمهڤوته	takoa k'haw	tin
775	ပဒား ။	راسا	bród	quicksilver
776	သံ ။	بسي	lek	iron
777	သံမွေကြိ ။	باجه-ملیلا	lek-klá	steel
778	မိုဝ်ကြိုဝ် ၊	سواسا	nak	suasa, a mixture of gold and copper
779	ရတနာ ။	راتنا-ڤرماتا	ratanà	húa-wen gem
780	စိန် ။	اينتن كوسلا	p'het	diamond
781	မဲဒဲ ။	ميرا	p'het déng	ruby
782	ကျောက်ခြိ ၊	دليما-ڤودي	t'hap-t'him	amethyst,
783	မြ ။	زمرود	markòt	emerald
784	ခြိလ် ။	باتو نيلم	nín	sapphire
785	ဥသဘုရား ၊	راتنا چمڤک	p'het-sarong, p'het-nám-p'hung	topaz

* In Siamese, there is one generic term *t'hóng*, which applies to the yellow metals, gold, brass or copper. In Barma, Malay, and Siamese there is one generic term for lead and tin, *khé* in Barma, *tema* in Malay, and *dibuk* in Siamese.

Digitized by Google

786	ခဂါသွဲ ။	فيروزه — ناكاسوي	nerakantí	turquoise
787	ပလဲ ။	متيارا	múk, k'hai mùk	pearl
788	ပဒ္ဓဖ္ဂ ။	ڤلمبن	kéw	chrystal
789	အသူရကံ ။	ماتاكوچيڠ	p'het-ta-méaw	cats eye
790	ဟတ္ထရာ ။	عقيق	mahórá	cornelian
791	မှတ်ကျံ ။	باتو أوجيين	hín fou t'hóng	touchstone
792	အေင်မင် လည်ဒံကျောံ	أماس أوروڠ	sil-la-t'hong	glittering stone, coloured marble
793	ကျောံဖြူ ။	باتو ڤوته	hín-k'hów	alabaster
794	ဗိကျောံ ။	باتواڤي	hin-fai, hín lékfái	flint
795	သံလိုက် ။	باتو براني	mé-lék	load-stone
796	သံဒါ ။	ڤوالم ميره مرجان	pawalam	coral
797	လချည် ။	باتو چرمين	kéw-klép	talc
798	ကန် ။	بليرڠ	p'han pat'hán, kam mat'hán	sulphur
799	ဖန် ။	كاچا	kachók	glass

Digitized by Google

Of Cloathing, &c.

800	ပုဆို့ ။	ڤکاپين	kruang-núng, kruang-song	cloathing
801	သက္ကလတ် ၊	سقلت	sakalât	woollens
802	ဝါ ။	کاڤس	ṕái	cotton
803	ဒွေ့ထည် ။	کاپين بتڠ ماس	p'há-t'hóng	brocade, gold cloth
804	ပိုး ။	سوترا	hmái, pré	silk
805	ဖဲ ။	کاپين سوترا	pré, p'ha pré	silken-cloth
806	ပိုးကား ။	سوترا دیواڠکا	múk'há	wild silk
807	အင်္ကျီ ။	باجو	sua	coat or gown
808	အင်္ကျင်ခံ	لاڤيسن	ch'han-nai	lining
809	အင်္ကျီခရဲတွံ့ ။	کباياڤ	sua chip-éw	robe
810	အင်္ကျီစွတ် ။	تڠي باجو	ch'hai sua	skirt
811	အသီး ။	کنچين	luk-dúm, dúm	button
812	အသီးကွင် ။	لوبڠ کنچين	huang-dúm	button hole
813	အတော် ။	جاروم	k'hem	needle
814	အတော်ခုဖျား ။	لوبڠ جاروم	ru k'hem	needle-eye

Digitized by Google

815	ခဲ့သည် ကွစ် ၊	بنثغ	dái	thread
816	ခဲ့တစ်ရှိုဝ် ၊	جلوجوى — كليم	ta-k'hep, dón	seam
817	ဒဲ့ ထိုးဝှက်သည်	سڠكو كڠلا—كڠيه	mŕak	hat, cap
818	ခေါင်ပေါင် ၊	تڠكولوق سروبن	p'ha-p'hk-húao	turban, wrapper of the head
819	့တော်လိုင် ၊	جوبه	sua kruang	cloak
820	ဖခုတ် ခြေခိုင်း	كاسوت—چڤو	kuak	shoe
821	ရှာ်တောင် ၊	كيڠس	p'hat	fan
822	ခိုင် ၊	تلاسڠ	p'ha-ch'hup ap	waist-cloth
823	ခါ ၊ စည် ၊	ڤكوڠ	p'ha-k'hat-éw	girdle
824	ခွ ခါကွ ၊	رانتي ڤيڠكڠ	ha-ing	waist-chain
825	လည်ဘင်စွဲ ၊	كواري اكوت	soi	neck-lace
826	ကွက် တောင့်ကွ	ڤڠكايت	siyú	link
827	ခဲ့ ၊ သိ ၊	سوبڠ	t'honghú, ta-p'hang	ear-ring
828	ခဲ့သိသိ ၊	انتيڠ	túm-hú, p'hung p'hing	pendant
829	မောင်စွတ်	جيمات كملڠ لڠن	kamlai ton k'hen	amulet

Digitized by Google

830	လက်ကောဇီ။	كلكي	kamKi	a wrist ring
831	ဗြေပုတီ။။	مايوم	mayom	bracelet
832	ခြေဝှင်။။	كرونچوغ	p'hroan	anklet
833	လက်စွတ်။။	چنچين	wén	ring
834	တစိတ်လက်စွင်။။	چنچين چاث	wén-trâ	seal-ring

Of Victuals, Utensils, &c.

835	စား စရာ။	ماكنن	k'hong-kín	food, victuals
836	သောက်စရာ။	مينومن	k'hong-kín	drink
837	အသုပ်အစာ	سواب	k'ham	a mouthful
838	သရေစာ စား။။	ماكن لثيس قروث	kín-róng-tóng	luncheon
839	တရားခဲ့ဘာ ဖြဘ်။။	خندوري جاموان	ngán, samrán	feast
840	ထမင်းပွဲ။။	هيداغن	sam-rap	dish of meat, table
841	အကင်။။	ڤاڤكغ	ping	roast meat
842	အပြုတ်။။	رابوس	towm	boiled
843	လှော်။။	كوريڠ	k'hûa	fried
844	စည်းကော။	سيساتي	p'hlà	mince

Digitized by Google

845	ဟင်ရေ ။	كوة	nám-yá, nám-keng	broth
846	ဟင်ရွက် ၊	سايور	p'hak	greens
847	မိုညှက် ။	تڠوڠ	péng	flour
848	ဂုခြိ ။	زوتي—اڠم	k'háw-hnem	bread
849	ဆီ ။	براس	k'háw-san	rice
850	ထမင် ။	ناسي	k'haw	boiled rice
851	ခိုထမင် ၊	بوبورسوسو	k'haw-nom	rice boiled in milk
852	ဂျိုဝ်စည့် ။	ببراس	met, malét	corn
853	ကြုံမွှံးကြ လီးစွိ ။	كندم	k'háw-p'hót-sali	wheat
854	ငြောင် ။	انجلي ميرة	k'háw-fang-háng-chang	millet
855	ဆတ် ၊	انجلي ڤوته	k'haw-fáng	barley
856	ပဲ	كاچڠ	t'húa	lentils
857	ပဲဇင်ခိုး ။	كاچڠ كايو	t'húa rét	pulse
858	ကုလားပဲ ။	كاچڠ كودا	t'húa-woa hlem	gram
859	ဖွဲ ။	ستكم	klép	husk
860	ခဲ့ခုန် ။	ثغا- بيجن	ngá	oil seed, sesame
861	ဆီ ။	ميڤت	nám man	oil

Digitized by Google

862	ခိုဝ်ဂိုး ။	اير سوسو	nám-nom	milk
863	ဃသိုင် ။	كڤلا سوسو	húa-nom	cream
864	ထောဗတ် စိန် ။	منتيكا — ميپتساڤي	nui, nui dip	butter, gee
865	ခိုခွည်ရေ ။	اير منتيكا	nám-nui, nám-nom-som	buttermilk
866	ဒိခုန်	دادي	nám-som	curd
867	ဒိခုန်ခဲ	كيجو	nom-k'hon	cheese
868	စဘုးဒိ၊ ဆပ်ရေ ။	كولي دادي	káya-k'hú	whey
869	ကုသိုးရေ	كوچ	song-sa ch'hu	vinegar
870	သခွဉ် ။	اچار-ڤكاسم	dóng	pickles
871	ဆဂး ။	كارم	klua	salt
872	ငရုတ် ။	لادا	p'hrík	pepper
873	ထခိုညက် ကျိုတကာ ၊	كولا — سكر	nám-oi, nám tan	sugar
874	သကျား ။	كولا ڤاسير	nam-tan-sái	powder-sugar
875	သကျားခွင် ။	كولاباتو	nám tán-krùat	sugar candy
876	ထိုဝ်းခုံခိုန် ။	دودول	kanom-kùan	sweetmeat

Digitized by Google

877	ကြက်ဥနှိ။။	سيرء كايا	sengk'haya	custard
878	ဖုန်ဆီးကျော်	دادر	k'haw-nom t'hot	fritters
879	အရက်။။	عرق	láw	spirituous liquor
880	အမဲတ်။။	يوي	fong	scum
881	အခွံ။။	تيُ	klám	dregs
882	ထား။။	ڤيسو	mít	knife
883	ဂွမ်း။။	سندوء	ch'hon	spoon
884	စားပွဲကို။။	ڤيڠكن	chám	dish
885	လင်ဗန်း။။	ثالم	t'hát	tray
886	ဖွာလ်။။	باتل	k'han	bowl
887	ခွက်။။	ڤڠكن كاڤو	tabáh	bason
888	ပုကလုံး။	مڠكوق	t'hu wei	cup
889	ပုကဲ။။	ڤيريڠ	chám	saucer
890	ရေတကောင်း။။	سوراهي	k'hont'hé	goglet
891	အိုးကြီး။	كوالي	kat'ha'h	cauldron

Digitized by Google

892	ထမင်အိုး ၊	ڤوق	mo-k'haw	pot
893	ဟင်းအိုး ၊	بلاغا	mo-keng	pan
894	အဖုန် ၊	ڤنوتوڤ	fa-pit	lid
895	ပလင် ။	بولي‌بولي كاچا	k'huwat kew	bottle

Of a house, furniture, &c.

896	အိမ် ၊	رومه	ruan	house
897	တိုက် ၊	رومه‌باتو	tuk	stone-house
898	အခြေ ၊	ڤوكتءرومه	rak-tuk	foundation
899	တခုံတိုင် ၊	تيمبق	kamp'heng	wall
900	တိုက်မိုး ၊	بومبوڠن—اتڤ	chák, lang k'ha	roof
901	တိုင် ၊	تياڠ	sau	pillar
902	ပျဉ် ၊	تونجوق / لاڠيت	sow dang	the uprights of a roof
903	ကျောက်	باتو	hin	stone
904	အုတ် ၊	بتا	ít	brick
905	အုတ်ကြွတ် ၊	ڴنتيڠ / بتا اتڤ	ka-buang	tile
906	ထုံး ၊	كاڤور	pún	lime

Digitized by Google

907 သဲမှုန့် ။	كاڤورميرە— بتاها لوس لابور	baisó	brickdust
908 အင်္ကပ်ဘဲ ။	كاڤورهالوس ڤليڠا	baisó-pún	plaster
909 ထင်း ။ သစ် ။	كايو	mái	wood
910 ပြင် ။	ڤاڠن	kadún	board
911 တံခါးနှုံ့	بندولڤينتو	t'horni patú	threshold
912 တံခါး	ڤينتو	patú	door
913 တံခါးကွင်း ။	ڠاغڤينتو	húang patu	handle of a door
914 သံကြိုး ။	رنتي	só, trúan	chain
915 တံခါးခွင်	ڠچيڠڤ	klón, salák	bolt
916 သော့ ။	كونچي	paché	lock
917 သော့ ။ ကွင်	انتكونچي	lúk paché	key
918 သော့ပေါက် ။	لوبڠ كونچي	rú paché	key hole
919 အဆင့် ။	تيڠكت —لئيس	ch'han	story
920 အောင်ဆင့်	تيڠكت ديباو	ch'han láng	lower story

Digitized by Google

921	အပေါ်ဆင်	تیغکت دیاتس	ch'han bon	upper story
922	အခန်	بیلیق	hong	chambet, room
923	ဝ ။	روغ رومه	hong klang, hó nang	hall
924	အိပ်ခန် ၊	بیلیق تیدور	hong-nón	bed-chamber
925	ရေချိုးခန်	تمغت مندي	hong ap nám	bathing house
926	ခြောက်ကာ၊	كدوغ تانه	k'hlang	cellar
927	စဖိုဝိုး	داقور	krua	kitchen
928	လှေကား ။	تغ	kadái	stairs
929	လှေကား တစ် ။	قغادغ–انتق تغ	k'han kadái	step of a stair
930	ထောင့်	سودود– قنجورو	múm	corner
931	ပေါက်ကူ ။	لاغكوغ	kó k'ham	arched entrance
932	ပဒင် ။	تیغكث–ناتغ	na-táng	window
933	အပေါ ။	لوبغ	ru, chóng	peep-hole
934	မီခိုပေါ	تمغت كلواراسب	chong-kwàn	chimney
935	ရေဆောင်	سالوكم	rong	drain
936	ပြွန်း ။	قنجوراغ	plong, t'ho nám	spout

Digitized by Google

937	တိုက်ဖျာပေါ်	كراوڠ	pro'h	lattice
938	အခင်ထောင် ပရိဘောဂ	قريانسروموه	kruang-ruan	furniture
939	ကုလားထိုင်	كرسي	kawí	chair
940	ခင်ပြင်။	كودا كودا	kadang-má	beneli
941	ကော်ဇော၊	ڤرمدانى	próm	carpet
942	ကဆင်။	كاتيل	tiang	bedstead
943	အိပ်ယာ။	تيلم–كاسور	fúk	bedding
944	ခြင်ထောင်	كولامبو	múng, právisút	musquito curtains
945	စောင်။	سليموت	pahóm	sheet
946	ဂွမ်းခြုံစောင်	سليموت بركڤس	salí	cotton quilt
947	အိတ်ရွာခင်	ڤنوتوث كاتيل	p'ha-lat-t'hinon	coverlet
948	အပေါ်တင်၊	سلندغ	p'ha-sabái	linen robe or cloth
949	ဖျာ။	تيكر	sua, sat	mat
950	ခေါင်းအုံ။	بنتل	prakanui món	pillow
951	ပလက်။	بوايين	plé	swinging cot, cradle

Digitized by Google

952	ကုလားကာ၊	تيرئي-لاسي	mán	curtain
953	ဖရောင်တိုင်၊	ديان	t'hian	candle
954	ဖရောင်တိုင်ခံ ။	تن كاكي ديان	tin t'hian	candlestick
955	မီးထွေး ။	سومبو	sái	wick
956	ဆိတ်ကောင် ။	ڤليتا	takíeng	lamb
957	မိတ်ဆိုင် ။	ڤپولوه	k'hop	torch
958	သံမီးအိုခြင် ။	داڤوربسي	taw-fái-lek	chafing dish
959	မီးဖို ။	داڤور	táw-fái	furnace
960	မြည့်တ် ။	ڤپڠيتاڤي	k'hím	tongs
961	သန်းရှိုက် ၊	ڤڠمبوس	súp	bellows
962	ခရား ။	چيريڤ كندي	k'hon-t'hi, ká-nám	kettle
963	စလင်း ။	ڤياوڤ	fálami	pot lid
964	သံ ရောင်မ	سندوء	tawak	ladle
965	သံတလိပ် ။	ڤنچوچو	mái síap	spit

Digitized by Google

966	လအုပ်ကဲ၊	ڈریوکچیل	mónu	á erüet
967	စည်အိုင်း၊	تمڤاين	túm, p'haniang	water jar
968	ကျည်ဆွဲ။	الو	sák	pestle
969	ဆုံ။	لسوڠ	krok	mortar
970	သေတ္တာ။	ڤتي	híp	chest, trunk
971	တောင်။	باكول-برونڠ	kabúng	basket
972	ပုတ်။	ڑڤكيڠ	p'hom	a wicker hamper
973	ဆွဲလဲ။	٢كيريڠ / —لوچيڠ	kadúng	bell
974	တခြင်း / စည်း	ڤنڤاو	mái kwát, yúng-pát	besom
975	ကပ်ကျည်၊	كونتيڠ	katraí	scissars
976	ကွိုင်္ဃတ်။	كچيڠ	katrai-k'hip-mak	betel-scissars
977	ကုံအိတ။	اونچڠ— / ٢ڤوندي	t'húng	bag, purse
978	မှန်။	چرمين موكا	achok-léna, kachók song	mirror,
979	မြင်မှန်။	چرمين ماتا	wénta	spectacles.

Digitized by Google

980	ဘီး ။	سيسير—سيكت	hwi	comb
981	သကြားဆိုင်	ڤيوڤكيل كيڤي	mai-chim-fan	tooth pick (of metal, &c.)
982	သက္ကဲ ။	لالغ	fék, nya k'há	grass tooth-pick
983	မြင်းခေါင်	روسه‌كودا	róng-má	stable
984	မြင်းရထား၊	كريتا—راتا	rqt	carriage
985	လှည်း ။	ڤداتي	kían	cart
986	ဇက်သို ။	تالي كاكغ	sai-k'hak, sai bang hian	bridle
987	ဇက် ။	كاكغ	k'hak, bang-hían	bit
988	ကုဒ်ခွေ ။	ڤلانا	án	saddle
989	ထိကဘပါ ။	ڤثيكتڤلانا	plaw, sanáp	girth
990	မြင်းဘီ ။	ڤكارو كودا	krang	curry comb
991	ရေလွှဲအိတ် ။	اونچغ‌اير	thúng-nam	water skin
992	ဒရေသယ်	ڤمبلاير	k'hon tak-nam	water-carrier
993	အခစား	اوغ ماكن كاجي	k'hon cháng	hired servant
994	ကျွန်မ ။	همبه	k'há	slave
995	အစေအပါ ၊	[illegible]	chái sú	waiting servant

Digitized by Google

996	မြင်းစီး။	كبالاكودا	kwan má	groom
997	တိကားခံ။	ڤنوڠكو ڤينتو	nai-patu'h	porter
998	ဘဏ္ဍာစိုး။	بندهري	nai-k'hlang	steward
999	အိုးသုတ်	جرو مسق جرو داڤور	p'ho krua, mé krua	cook
1000	အထမခွဲသူ။	جرو ڤنڠڤ	k'hon-hap	a bearer
1001	မင်္ဂလာ။	سورءسوهن	k'hon-ch'hái k'hang nok	hircarah
1002	ခဝါသည်	جرو چوچي كاين	chang-sak, chang lok	washerman
1003	အခွေးပြတ်ဆေး	توكڠ جايب	chang-yép	taylor
1004	ဆံတိုက်သည်	توكڠ چوكور	chang-kón	barber
1005	ကုလီ။	كولي	k'hon-chang-sam p'hram	porter
1006	မိဒိုင်ကိုင်။	اورڠ ڤولوه	k'hon t'hu k'hop	torch-bearer
1007	ဥယျာဉ်စောင့်။	كبايان	chaw-súan	gardener
1008	လခ။	كاجي	kachán	wages
1009	အိမ်အသုံး အဆောင်	بلنجا	ngun chái	house expence

Digitized by Google

Of a garden, plants, &c.

1010	ဥယျဉ် ။	كبون تامن	súan, aut'hya	garden
1011	ကျ ။	كواه — لياغ	t'ham, úmúng	cave, grot
1012	ပန်းဥယျဉ် ။	كبون بوغا	súan-dók-mai	flower-garden
1013	သစ်သီး ။	بوه	lúk-mai	fruit
1014	အခွံခို ။	كوليت بوه	pluak	rind or husk
1015	အသား ။	ايسي بوه	nua, yua	kernel
1016	အစေ့ ။	بيجي بوه	lúk-nai	stone, or seed
1017	အစေ့ ။	بيجي	met-nai	seed
1018	အရွက် ။	داون	bái	leaf
1019	အပွင့် ။	بوغا	dok	flower
1020	အငုံ ။	كوتوم	túm, karp'húm	bud
1021	ပန်းကိုင် ။	بوغا بكارغ	dok-mai-wái	nosegay
1012	ပန်းကုံခွေ ။	اڤو	malái, mala	garland
1023	အပင်ကလေး ။	تمبوه	pgók	first shoot
1024	အပင် ။	ڤوهون	tóng	tree
1025	အမြစ် ။	أورت — اكر	rák	root

Digitized by Google

1026	လိပ်တ် ။	باتڠ	lam	stem
1027	အခက် ။	داڠن	king	branch
1028	အတက် ခက ။	رانتيڠ	rangé, kán	twig
1029	ဝါးရုံ ။	قردو—رومڠون	kó	bush
	အမြွှာ ။	سابوت	sén, tap'hót	the dry husk of the cocoa-nut, &c.
1030	အစဉ်	كتة—پو	yang mai	gum
1031	အပင်တွေ	تمبوه تمبوهن ڤوهن ۲	prùkse, p'hanla-ngok	plant, vegetable
1032	ဟဝါခိုင်သီ ။	كتاڤيڠ	lûk-hét	almond
1033	လိမ္မော် ။	جروق مانيس	ma-pén	orange
1034	ရှောက်သီ	ليمو كسمبه	mangoa	citron
1035	စွန်ပလွှဲ ။	كرما	inta p'halam	date
1036	သံပရာ ။	ليمو	manáw	lemon
1037	ရှောခွဲ ။	ليموكدڠسا	som-ó	pumplemoos
1038	သရက်သီ	مڠكا—ممڠلم	mamûang	mango
1039	ပိုးဇာ ။	كرتوڤدي	meng-máw	mulberry
1040	အုံသီ ။	اڤوڤ—كلاڤا	mak-p'hráw	cocoa-nut
1041	ခုဘုတ်သီ	نانس—نانيه	yanat, sap pharót	pine-apple

Digitized by Google

1042	ငှက် ငြေ့သီး	ငှက်ပျော	klûei	plantain
1043	ဧရွှံခေါင်	اوبي	hña-mán	yam
1044	သလဲသီး ။	دليم	t'hap-t'him	pomegranate
1045	စာဗစ်သီး ၊	بوه انگور	angún	grape
1046	ကြံ ။	تبو	oi	sugar-cane
1047	မဆွေးသီး ၊	اسم جاوا	ma-k'ham	tamarind
1048	ပိန်းနုယ်သီး	كنه	k'hanún	jack
1049	ဇောတကာသီး	جمبو بيجي	champ'hu, kluei t'hrang	guava
1050	ညို ။	كباك با	sanó	oleander
1051	ဝါး ။	بولوه	mai-p'hái	bamboo
1052	စပျစ်။	بوغا ڤكن — ملور	mali	jasmine
1053	ခဉ်ဇီ ၊	بوغا ماوار	kuláp	rose
1054	ဒူရီယံသီး ။	دوريان	t'hurían	doorean, *Durio stercorac :*
1055	မင်္ဂုတ်သီး	مڠكستن	mangk'hút	mangustine
1056	————	رمبوتن	luk ngó, p'hung ngok	rambutan, *nephelium*
1057	သရဖီးင် ။	ڤوهن كايو ڤوته	p'hayá mai	cayuputi, *myrtus alba*

Digitized by Google

1058 ———	نيبوغ	saw suön	cabbage tree
1059 ကုက်ခြင်္ဂုံပင်	جاڑق	lahúng	palma Christi
1060 ကုလား ပင်စိန်။	سلاسي	kap'hraw	basil
1061 ကွမ်း။	ڤينغ	mák	betel-nut
1062 ကွို။	سيڤلو	p,hlu	betel-leaf
1063 သဘော ဂေါ်လီ။	كوبيس	kálam	cabbage
1064 ဖိလို	كثولاڭ — كردموثكو	lúk-én	cardomum
1065 ငရုတ် ကောင်။	لادءاينم لادءسولة	p'hrik thái	pepper plant
1066 ငရုတ်သီ	لادء ميرة	p'hrik-t'hét	red pepper, chili
1007 ပိတ်ပြိုင်။	چاپيڤجاوا	di-pli, dí-pli-chiák	long pepper
1068 သခွါးဖွဲ့။	تيمون باتغ	téng-t'hai	a kind of melon or cucumber, *cucumomord.*
1069 ဖရဲသီး။	سمڠ — مندیکي	teng-chín, téng-mo	melon

Digitized by Google

1070	ငပူတ် ။	تيمون	téng	cucumber
1071	စခွေတ်စည်။	كتمبر	sói	coriander
1072	ရိရား	جينتن	yírá	cummin
1073	စမုံခွေ ။	٢سدڤون	t'hian dóng	cresses
1074	တိခွဲသြက် ။	سڤغ	f'háng	sapan or brazil wood
1075	ဆူးခွံ ။	بسمبه	dok-k'ham	safflower
1076	ခဲဘာသေ ။	يڤكودو	yo	morinda
1077	——	ڤمڤدڠ	chámadáh	long leaved jack
1078	——	سوكون	luk-sakún	bread fruit
1079	ပြောင်ဖူ ။	جاكوڠ	takong, k'haw-p'hot	maize
1080	ထပေင်	انو	lán	the palm
1081	——	ايجوك	——	the ejoo sago-tree
1082	အာဇာသိ	سيرڤايا	noiná	the custard-apple
1083	ကဒင်ဂါ ။	كاتڠ	kadangá	canango flower *uvaria*
1084	စကာပွင်။	كمڤا	champá	champaca flower
1085	ဆတ်ဖူ ။	ڤندان	ram-chiak	pandan, or Malay aloe
1086	စမွှသိုးပွင်။	ملور	malí'h	nyctanthes
1087	ခရာပွင် ။	بوڠاتنجوڠ	p'hikún	the tanjong flower, *Mimusops Elengi*

Digitized by Google

1088	ခွင်ကြင်။	بوڠاسوندال ملم	son-chú, son-klin	the harlot of night *Polyanth. Tuberos.*
1089	ခကောင်ဘခို၊	لاكُوندي	k'hon-t'hi-só	lagundi shrub, *Vitex*
1090	ပဲခြာ။	كاچڠ ڤاراڠ	t'hua-fak-prá	red Malay bean
1091	ယင်ခက်။	كاچه ڤيرڽڠ	p'hut-són	white pitcher flower
1092	သင်္ကင်၊	بمبان	k'hla	*Thalia Cannæ-form.*
1093	မအူ၊	كلمڤايين	kat'húm	*Nauclea Orient.*
1094	သခြေ။	جوات—جمبلن	wá	jamboo
1095	ရေသခြေ၊	——	wá-nam	water-jamboo
1096	အရှစ်သီ	بيلا	matúm	the Bél tree, *Marmelos*
1097	သင်္ကာစည်ကြူ၊	ميه	mayúm	*Phyllanth. Acidus,*
1098	ရောင်ရဲငယ်၊	بليمبيڠ	mafuang-lek	acid bilimbi
1099	ရောင်ရဲကြီး၊	بليمبيڠ بسي	mafuang yai	silver green bilimbi
1100	——	لڠسة	láng sap	langset fruit

Digitized by Google

1101	သင်္ဘူ၊	براڠن	maké	Malay chesnut
1102	—— ——	تڤوس	tapút	the tappoos chesnut
1103	°ရင်ဂခိုသီး၊	سالا	sala'h	the sala fruit
1104	ဒနိုပင်၊	نيڤه	chák	the nipah fruit
1105	——	كدودوك — سيكدودوك	kamré, múng-kré	the kaduduc fruit
1106	°သဇွတ်သီး၊	باچڠ	lamút	the bachang fruit
1107	တည်ဆင်သီး၊	چريڠ	c'haniang	the chering chesnut
1108	သဖောင်လက်ဝါး၊	——	lin-p'hi sua	*Euphorb. neriifol.*
1109	လက်ခုက်၊	——	sam-rong	stinking pumple mous
1110	သင်ကောသရက်၊	جڠكوس	mamúang-him-ma p'han, lúk p'hroang	cashew apple
1111	သင်ဖေသီး	بتيك — ڤڠايا	téng-ton, malóké	the papaw
1112	ဒနိုသကာ၊	بوڠاليلڠ	t'hian-nam t'hian-kai	mendi
1113	တနိုပင်	اينى	t'hian yóng	henna
1114	ပဲခိုသာ၊	داون حلبا	t'hian-yawa-p'haní	fenugreek

Digitized by Google

1115 ဒန်းခွေး၊	مروڠاي —كيلور	marúm	Indian horse radish tree, *Moringa*.
1116 ကုက်ဟာ၊ ငှက်၊	ڤريا—ڤڠاي	p'hak-hai, marú	*Momordica Charantia*.
1117 လက်ပံ၊	كاڤوك—كبو	ngíw, núm	silk cotton plant
1118 ဇခါငရုခိ၊	بوڠارايا اوڤباڠ	chábá	china rose
1119 ခတ္တာ၊	ملوڠ	p'hlap p'hlang	lily
1120 ကျောပဒိုမ္မာ	تراتي—تونجوڠ	boa-loang	Lotus, *Nymphoea Nelumbo*
1121 ဘိမ်ပွင်း၊	بوڠاڤيون	dok-fín	poppy
1122 ပဒြင်း၊	كچوبوڠ	lam-p'hong	thorn-apple
1123 ဟင်္ဂသရောင် လကပတ်	سديڠين	hang-tak'hé	cold herb, alligator's tail
1124 သဒေါင်၊	سودوسودو	salat-dai	a prickly spurge
1125 ရာသရောင် ဖြင်ခိုး၊	داون ڤتيلم	kong-sam yan	milk hedge
1126 ဒရင်းကောက် ငင်၊	ڤكو	lam-t'heng	fern

Digitized by Google

1127	ဖုံမွှမ်းခွင်ပင်၊	چڠا-سمبوڠ	p'hum-sén	wild sage
1128	ခုံခွဲကျိ	داون جموجا	p'hak-ch'hi	fennel
1129	ခုံညှင်၊	سساوي	p'hak-kát	mustard
1130	ကျေးဖရုံ၊	كوندور	k'hi p'hra, fak-k'hiow	sweet pompion
1131	ဘူသီ၊	لابو	nam-t'haw	gourd
1132	ကြက်သွန်ဖြူ၊	باوڠ ميره	húa-hom-	onion
1133	ကြက်သွန်ဖြူ။	باوڠ ڤوتيه	kat'hiam	garlic
1134	ဖြေပျစ်၊	كيلڠ	p'hak bea	purslain
1135	ခဲရွက်၊	تارم	k'hram	indigo
1136	ကြားသွင်၊	تمو	k'hamin-ói	turmeric dye
1137	ကမ္ဘလိ၊	لمبڠ	lam-p'hu	*Sonneratia apetal*
1138	ခံသီ၊	روكم	luk-p'hrom	Wild Bél.
1139	ပိုက်ဆံ၊	ڤامي	pan	Lint plant
1140	ဘင်္ဂလက်၊	كنجا	kan-ch'há	ganja, hemp
1141	စဉ့်ထစ်ပေါး၊	اندس ڤدس	t'hian kaw pluak	henbane

Digitized by Google

1142	မြတ်လေ၊ ———		tón-tai-plai-pén	woodbine
1143	ဒဟတ်ရွက်	امثلس	rapót, bai-lin-sua	Iron-leaf, *Convolv. Bracteat*
1144	ခူင်ပေါင်၊	——	p'hak kachiap	a species of *Crotularia*
1145	ဟင်ခင်	قيتاق	kat'hong, kabíng	flower bed
1146	ရေဆွင်	قنچور — سولوكم ایر	rong, muang	aqueduct
1147	ရေဖက်	بندوڤن	rahát-nám	water-pump

Of Husbandry, Trades, Commerce, &c.

1148	စိုက်ပျိုင်း	تانم تانمن	plúk-fang	husbandry
1149	လယ်လုပ်တ်သား	اورغ منانم	p'hu plúk-fang	husbandman
1150	မြေခဲ — မြေကောင်	تانه کاموق — تانه کاڤو	din-ean	good, fertile ground
1151	တွန်ပြဲလယ်	تانه سدیاء	din-sap	ground ready for sowing

Digitized by Google

1152 ပုံကို ။	تانه كتيڠكلن	din rang	fallow-land
1153 မြေရိုင် ။	تانەكوسوڠ	din-plaw	waste-land
1154 ဓာဝ ။	ريمبا—هوتن	pá,p'hrong-p'hri	jungle, wild
1155 လယ် ။	ساوه	nā	a field
1156 မွှာ,စကြက်	بلوكا	pá-sái	a pasture
1157 တွှန် ။	تڠكالا— ڤاجيكو	t'hài	plough
1158 တရှင် ။	اورڠڤڠكالا	p'hu-t'hai	ploughman
1159 တလင် ။	لامن	lán	farmer's yard
1160 မြေရှင် ။	توان تانه امڤوپاتنه	chàw-t'hi, cháw-dìn	land-lord
1161 ငှါးသည် ။	اوڠسيوه	p'hu-c'hháw	renter
1162 စပါးရိတ် တ်သူ ။	ممووتوڠڤدي	sung kiaw kaw	reaper
1163 လှဲသူ ။	اوراڠڤداتي	chàw-kian	carter
1164 ရွာသား ။	اورڠدوسون	ch'haw-ban-nok	countryman
1165 ပညာ ။	فنچاريان	wichá,	handicraft
1166 လက်တတ်	توكڠ	chang	tradesman

Digitized by Google

1167	ကုိသည်၊	ဆိုးခွဲသည် — ခွဲသည်	p'ho-k'ha	merchant
1168	ဥစ္စာရှင်။	အရှေ့ပိုင်	cháw-k'hóng	master, constituent
1169	ကုိသည်ဥစ္စာ	ဆိုးခွဲသိန်	sin k'ha	merchandize
1170	ကုိင်သယ်။ အလုပ်။ အပေးအယူ။	ဆိုးခွဲသည်ကုန်	kan p'ho-k'ha	trading, commerce
1171	ကြင်လယ်၊	ပုဏ္ဏား	chen	workman
1172	အတပ်သင်၊	ပလာဂျာ	rian	apprentice
1173	အလုပ်။	ကာရဂျ	ngán, kan	a trade
1174	လူပွဲ။	ဖုဖွဆုံး	chip-hái	bankrupt
1175	ငွေရင်း။	မဒဒ	t'hun	capital
1176	အတိုး၊	ဘုဇ္ဈာ ဝါဒ — ဘုဇ္ဈာမာန	dok-hea	interest
1177	အဆ။	နာန်တိ — ဟိတ်ခံ	ngót, p'has	term of payment
1178	အကြွေး။	ဩဏ္ဏ	ni	debt
1179	မြီစား။	ဗြာဩဏ္ဏ	luk-ni, tit-ni	debtor

Digitized by Google

1180	ချေးငှါး။	مڠسي اوتڠ	chaw-ṇi	créditor
1181	အခြေ။	بایر	chài	payment
1182	လွှတ်။	سلسيٗ	sam-rét	release
1183	အခဲငါ။	کادي	cham-nam	pawn, mortgage
1184	ပေါင်သည်လူ။	مڠکادي	p'hu cham-nam	mortgager
1185	ပေါင်ထား သော်လူ။	ممیڠ کادیان	p'hu-rap cham-nam	mortgagee
1186	ရောင်း။	جوال	k'hâi	sale
1187	ရောင်းသည်လူ။	مڠجوال	p'hu-khâi	seller
1188	ဝယ်။	بلي	ṭu	buying
1189	ဝယ်သည်လူ။	ممبلي	p'hu-ṭu	buyer
1190	ဝန်း။ ပွဲစား။	اورٚ تالاڠ — ڤڤکو	hoa-mu	broker
1191	ပွဲခ။	چڠکوان — تالاڠن	k'hi-mu	brokerage
1192	ဖွတ်။	توکر	lék	barter

Digitized by Google

1193	ကုန် ။	جوالن	k'hong k'hai	goods on sale
1194	ဆစ်၊	هرگا	rak'há	price
1195	လက်ငင်	تونې-کونتان	t'hang-mu	cash
1196	ခိုဘဲ ၊	روکې	k'hat-t'hún	loss
1197	အမြတ် ၊	لابا	kamrái	gain
1198	ဝိ ။	سمبوتن	rap	import
1199	တဆင့်ဝိ ၊	انتارن	sóng	export
1200	ကုိဘက် ၊	سامودل	t'hún diaw	partner
1201	အခဝံ ၊	بڅیان-بڅې	súan	share
1202	ဆုင်	لټو-کدې / -بارون	rán, kwan	shop
1203	ဆိုင်ရှင်း	جړو کدې / توکڅ بارون	chaw-ran,	shopkeeper
1204	ပဆိုင်္ဘခို သ ဘ ။	ړجان / جوال	t'heaw-k'hai, re-k'hai	hawker
1205	ဘင် ၊	چونتو-مچم	yáng	sample
1206	ဈေးကွက် ၊	هرگا ځاسې	rak'ha-talát	bazar or market price

Digitized by Google

1207 စရမ်း ။	چڠکم —قچجر	mat-cham	earnest
1208 အဘက် ။	کیریم—تاروه	fak wai	deposit
1209 လက္ခို ။	منریما	phu-rap	trustee
1210 ဥစ္စာ ။	بارغ۲	k'hong, sap'ha-sing sin	goods, effects
1211 အာဒါရင် ။	واریس	p'hu-rap-mardok	heir
1212 ဥာဝ်ရင် ။	امغرپا	chaw-k'hong	proprietor
1213 သို ။	بلانجا	chái	cost, expence
1214 ရဒို ။	قندقتن	t'hi-chadái	credit
1215 ကြိ ။	تیڠکل	k'hang, kun	balance, residue
1216 အလိုခ်ိသွင်	بلانجا لبیه	chai-lua	overplus of cost
1217 အဘာက် ။	ایترقن	ban chi	accompt
1218 ဍ ။	کمقولن هیمقونن	prasóm	sum total
1219 စာအုပ် ။	کتاب	sabút	book
1220 စာရင်းစာအုပ် ။	کتاب ایتوقن	[sabút-banchi	accompt book

Digitized by Google

1221	စာရင်းဝါ	ایتوڠن هاري	banchi-wan	day-book
1222	စာခွဲတော်	سورت جنجي	krom, nangsu chanchi	promissory note
1223	ပြေစာ ။။	سورة تريمان	nangsu-rap	receipt
1224	ငြိုင်စာ ။။	سورة لڠسوي	nangsu-ploi	discharge
1225	ဆောင်ပါ ။။	سورة كير يمان	nangsu-fáng	letter
1226	လိပ်။။	علامت	mai, sak-lang	address of a letter
1227	ထုတ်စက်ကူ ။။	ڤمبوڠكوس سورة	kadát hó	envelope
1228	ပတ်။။	ڤوجي ڤوجيان	sangra-sun	address, compliments
1229	လက်မှတ်။။	تندا تڠن	roi-mu, lai-mu	signature
1230	မှာစာ ။။	سورة	nangsu, ráj asán	note
1231	မာလိုက်သို့	ڤسن	sang	message, order
1232	ခရိစား ။။	اوڤه هاري	chang-wán	daily wages
1233	ခွဲစိခ် ။။	كاجي تاهن	bea-wat, k'ha-pi	yearly salary
1234	အသက် ရွတ်	كاهيدوڤن	kwam-rot túa	livelyhood
1235	ထွန်သည့် အလုပ် ။။	كرجا لوكو	kún-t'hai	husbandry

Digitized by Google

1236 ခြေထိုင် ။	تانه سيوا	din-chaw	farm
1237 လယ်ကွက်	ڤيتا	kat'hong, kabíng	inclosure
1238 ထယ် ။	لوكو—تڠكلا	t'hai	plough
1239 ထဲသွား ။	ليدء لوكو	p'hán	plough-share
1240 ထနှိုက် ။	ايكو	ék	yoke
1241 ကျန်ထို တွံတို ။	سيسير	krát	harrow
1242 ပေါက် ။	ڤاچول —چڠكول	chúak	hoe
1243 တွန်ခုံင် ၊	ڤڠكارو	t'hap t'ha, krangyá	rake
1244 လှဲ ။	كريتا	kian	cart
1245 လှဲဘီး ။	كوليڠن	lo, chak	wheel
1246 ခွာကို ။	چمتي	ta p'hot	whip
1247 တရွင် ။	تمبيلغ	shóp	spade
1148 ထား ။	ڤارڠ	p'hrú	large knife
1249 ကခင်ရို ။	باتس	k'han-na, hua-k'han-na	mound of earth, dike
1250 စပါးနှံ ။	تڠكي	rúwang	ear of corn

Digitized by Google

1251	အစေ ။	بيجي	mét	grain, corn
1252	စပါးခက် ။	رانتيغ	rangé	the beard
1253	ကောသို့ငှ် ၊	ياس	fón, mat	sheaf
1254	ကောဒသို့ငပုံ ။	تمبون	kóng	stack
1255	အပုံ ။	لوغكوق ڤدي	kóng mét	heap of grain
1256	ကောခို ။	*سن—رومن جرامي	sang, fang	straw
1257	ဖွဲ ။	سكم—بابو	klep	chaff
1258	ကုလားစပါး ။	ڤندم	k'haw-p'hot-sali	wheat
1259	ပေျာလယ်ကော ။	ڤدي جاوا	k'haw-fûng háng-cháng	barley
1260	စပါး ။	ڤدي	k'haw-pluak	rice
1261	ဆီ ။	براس	k'haw-san	husked rice

* *Ruman* signifies the husk of grain, from which the grain has been threshed; *jarumi* is fodder, the stalks, of either grain or grass. In Siamese, the first is termed *fang* and the second *sang*.

Digitized by Google

1262	လူး ။	ﺍﻧﺪﺍ ﺟﺎﻭﺍ	k'haw-fáng hang méaw*	millet,
1263	ကုလိပဲ ။	ﻛﺎﭽﻎ ﻛﻮﺩﺍ	t'hua-lén	gram.
1264	ပဲ ။	ﻛﺎﭽﻎ	t'hua	pulse
1265	ပဲတော့ဂ် ။	ﻛﺎﭽﻎ ﻓﻨﺠﻎ	t'hua fak	beans
1266	ခွသ်သိ ၊	ﺩﺍﻭﺓ ﺳﻴﻠﻮﻥ	luk-rák	Malacca bean
1267	°ပ္ပသ်ဇကဒိ	ﻣﺎﺟﺎﻛﺎﻧﻲ	binyakaní	gall-nut
1268	ခရုဓ်သိ ။	ﺗﺮﻭﻎ	mak'hua	brinjals
1269	ပဲလင်ခွေ ။	ﻓﺎﺗﻮﻟﻪ ﺍﻭﻟﺮ	búap-ngú	slender pompion
1270	ဂ္ဂက်ပင် ။	ﺭﻭﻣﻐﻮﺕ	yá	grass
1171	စပါးကု	ﺟﻼﻗﻎ—ﻟﻤﺒﻮﻥ	yúng, ch'hang	barn
1272	အလုပ်လု / တ်သည်ရုံ	ﺑﺘﺴﺎﻝ-ﺭﻭﻣﻪ / ﺗﻮﻛﺮﺟﺎﻥ	rong	work-shop
1273	လက်ဘ် ၊	ﺗﻮﻛﺚ	ch'hang	artificer
1274	အလုဘ်ဖွာ ။	ﺗﻮﻛﺚﻥ	fi-ch'hang	art, trade,
1275	ပဒိုရ် ၊	ﺗﻮﻛﺚ ﻣﺎﺱ / ﻗﻨﺪﻱ ﻣﺎﺱ	ch'hang-t'hong	goldsmith

* The Siamese, in the names of the different kinds of grain, are apt to indulge in fanciful analogies, between the animal and vegetable kingdoms. Thus the name of barley, signifies literally, *elephant tail rice*, and millet *eat tail rice*.

Digitized by Google

1276	ပန်းသည်	قندي لوڠ	ch'hang-lo	brazier
1277	ပဲခဲ	قندي بسي	ch'hang-lék	blacksmith
1278	လက်သမား	قندي سنجاتا	krung-mu	armourer
1279	တာဆူးမှတ်ခိုး သမား	قندي كورو / ڤندا / قندي چاني	ch'hang-charanai	cutler
1280	လက်သမား	توكڠ كايو	ch'hang-mái	carpenter
1281	လွှသမား	توكڠ كاجي	ch'hang luai	sawyer
1282	ပွတ်ဒိုးသမား	توكڠ لاريڠ	ch'hang klung	turner
1283	ကြိုးတိုက်ကွင်း သုတ်သူ	ممتنل تلي	ch'hang-ran	rope-maker
1284	ကျောက်ဆစ် သမား	توكڠ باتو	ch'hang-silla	stone hewer
1285	ပရိသမား	توكڠ اتوربتا	ch'hang-ká	mason
1286	အုန်းတို သူကြီး	توكڠ باكو بتا	ch'hang-t'ham-it	brick-maker

Digitized by Google

1287	အိုးခွက်သည်၊	توكغ بلاڤا	ch'hang-pañ-mó	potter
1288	ကြောက်မွှေးတံဆိပ်သားမာ	توكغ قرمتا	ch'hang-hua-wén	lapidary
1289	ဆိုးသုတ်သည်	توكغ تڤوغ	ch'háw-péng	miller
1290	မုန့်သည်၊	توكغ اڤم	ch'háw-k'hanom	baker
1291	သကြားမုန့်သည်၊	توكغ جوادة	ch'haw k'hong-hwán	confectioner
1292	တံငါ၊	چورو ايكن	ch'háw plá	fisher
1293	ခြက်သုပ်လူ	چورو داڤور	p'ho-krua	cook
1294	ဆိုင်သမာ၊	اوڠ بك دي	ch'haw-rán	grocer
1295	ဟင်္ဂရက်သည်၊	منجوال سايور	ch'haw-p'hak	green-seller
1296	အရက်ရောင်းသည် လုပ်ငန်း	توكغ ارق	surabán	distiller, spirit-dealer
1297	ရက်ကန်းသည်၊	توكغ تنون	ch'hang-hák ch'hang t'no	weaver

Digitized by Google

1298 အဝတ်သည် ချင်းရောင်းသည်လူ ၊ ڤنجوال کاپن p'hu k'hai-p'ha cloth merchant

1299 ပန်းဆိုးသည် ကြံလူ ၊ توکغ چلوش ch'hang-yóm dyer

1300 သင်ရုံကြမ်း ၊ توکغ کولیت ch'hang-nang currier

1301 ဖနုတ်တိုက်သား ၊ توکغ کاسوت ch'hang kuak shoemaker

1302 ပုဝါခင်ပြောကိုတိုက်သား ၊ ڤتڤولم ch'hang sadung embroiderer

1303 စာအုပ်ချုပ်သား توکغ ڤنجایُب کتاب ch'hang-t'ham sabút book binder

1304 စာအုပ်ရောင်းသည် ကြံလူ ၊ ڤنجوال کتاب p'hu-k'hai-sabút bookseller

Digitized by Google

1305 ဆောင်တာရောလုပ်သမား ၊	တွေ့ခဲ့ ဆေးဝါး ပေးပို့ပေးသော	ch'hang-t'ham k'hruang ś'nap	maker of musical instruments
1306 ကကျွဲသည်သယ်၊	ကကျွဲ ကျွဲ	lak-léng	dancer
1307 ကကျွဲသည် ။	ကကျွဲ ကျွဲ	puying-ch'hang-ram	dancing girl
1308 အရောင်တာငယ်သည်လူ	တွေ့ခဲ့ ဆေးဝါး	ch'hang-sai-sí	colour maker
1309 ပန်း ။	တွေ့ခဲ့ ဆေးဝါး	ch'hang-wát	painter
1310 ဆေးသမား	ဆေးဝါး	hmó	physician
1311 သွေးဘာသည်ဆိုင်သမား	ဆေးဝါး	hmó sap si	surgeon
1312 ပရိဘဆေးသမား ။	ဆေးဝါး	p'hu k'hái kruang yá	druggist

Digitized by Google

1313	မြင်းဆရား	دوکون لدا	hmó-má	farrier
1314	ဖူတ်ဆိုင်	ڤنڠکڠ	lak léng-nok	fowler
	ဒေဝဂျိ။	بورڠ		
1315	ကျောင်	کوبلا	kwán	cattle keeper
	သည်လူ			
1316	သထောင်	اورڠ منته درما	k'hon k'ho t'han	beggar
	စား။			
1317	လက်ခုက်။	ڤارابوت ڤکس—	kruang	tools, instruments
1318	ကျွက်	سرکڠ	chán	trap
	ထောင်			
1319	ကြောင်း	بلنتيق	chaw-haw	snare (for a wild beast)
	ထောင်			
1320	ပဒိခို့	داڤور لبوران	táw	furnace
	ဝ်ဥခို့။		baw	crucible
1321	ဥကာ်ခို့။	چاوان لبوران		
1322	ပုခို့။	اچوان چيتاكن	p'lúm	mould

Digitized by Google

1323	ရေပန်းခြင်	تلداس	t'hang	anvil
1324	သံခွေးခွံ။	ڤاكو	lek-kon	nail
1325	သတ်ခွေးခွံ	ڤاكو كايو	lek-kon-mai	pin
1326	တဗင်။	كيكير	tabai	file
1327	ဆေဒံ။	ڤاهت	séu	chissel
1328	ပေါ်ဆိုင်။	كڤت	k'hwan-p'hût	axe
1329	စူ။	جاروم ڤيولت	lek-mat	awl
1330	ရွေပေါ်၊	كاتم	kop	plane
1331	သဘ်။	باجي ـــ ڤست	lim	wedge
1332	လွှ။	كاجي	luei	raw
1333	ကုမ်ပါ၊	كڤ	pák-ka	compasses
1334	ဖြင်ကြိုဝ်	بنڤ-ارغ	sai pat'hat	plumb line
1335	သရေ ကော်။	ڤركت	kaw	glue
1336	ရက်ကခိုင်	ڤننون ـــ جنترا	húk	loom
1337	လွှခိုင်။	تروڤون ـــ ڤيكن	kasúei, katrón	shuttle

Digitized by Google

1338	ရက်ကန်ချည် အကျင်း။	مڠاني	yún	woof
1339	အဝေဖါ။	اوبرڠ—ليتنڠ	p'húng	warp
1340	ရစ်။	راحت	nái	spinning wheel
1341	ဝင်ရိုး။	كيسي—تيڠكير	lek-nái	spindle
1342	အလိုးခိုး။	ڤليير ايتيق	lek-k'húang	screw
1343	လွန်ဘိုး။	كورديه	bilá	gimblet
1344	သံဘုး။	قنوكول	k'hón	hammer
1345	အခွံပ်လ ကတ်စွပ်။	چنچين ڤنجايب	sanáp	thimble
1346	စုတ်တံ။	قلم چينا	p'hukan	hair pencil
1347	ရတ်။	لومان	k'hluap	gilding
1348	ဒိန်လိုအခ လုတ်။	تتاهن	t'hom-pat	enamelling
1349	ဆေး။	چات—ورنا	náin-yé	paint, colour
1350	ငါးဖျားခိုး။	ڤنچيڠ—كايل	bét	fishing rod

Digitized by Google

1351	ခြင်းသုတ်တံ	باور ڤتچيڠ	k'han-bét	rod
1352	ငါးမျှားချိတ်	ماتاڤايل.	tá-bét	hook
1353	ပိုက်	جاريڠ —ڤوكت	tian	net
1354	သင်ဒုံခဲ	ڤيسو چوكور	mit-kón	razor
1355	ဆကာ	اياق	katréng-hang	sieve
1356	ကိုဘ်ဆုံ	كيسران	bót	hand mill

Of a Ship, &c.

1357	လှေ	ڤراوڤراهو	rua	boat, barge
1358	သဘော်	كڤل‌بهتر	sap'hau, p'hetrá	ship
1359	လှေသား	انق ڤراو انق دايوڠ	lúk kachiang, luk-rua	sailor
1360	ဝဲခုင်	جورومودي	nai t'ha.	helmsman
1361	လေဒတာ ငွေ	ڤلوءدون‌سن	ploi dún-san	passenger

Digitized by Google

1362	ရွက်တိုင် ။။	تیاڠ	saw, saw-kadóng	mast
1363	ရွက် ။။	لاير	hai	sail
1364	ကြိုး ။။	تلي	chiak, chuak	rope
1365	တက်မ ။။	تاکوت	takút	rudder
1366	ခေါ် ။	هلوان	húa	stem
1367	ပဲ ။။	بوريتن	t'hai	stern
1368	ကုံဘယ်	تيڠكت كڠل	dat-fa	deck
1369	ကျောက်ဆူး ။။	ساوه	samó	anchor
1370	ကြောက်ကြိုင်	تلي ساوه	sai-samo	cable
1371	ဆိုဝါး ။။	ءلاء	t'ho	boat-hook, or pole
1372	ခတ်တက် ။	داپوڠ	kachiang	oar
1373	ဝတ် ။။	مواتن	pat'húk	cargo
1374	ကုံမ်ဆုပ် ။	بوڠكوس	mat	bale
1375	ဝင်္ခင် ။။ ကျောက် ။	تولق بارا	ap-chiáw	ballast
1376	ကြက် သွက်	ڤڠولو ڤڠكالن	nái-rúa-chang	ghaut-manji

Digitized by Google

1377	ကဘ္ဝိုး	قنمباغ	rua-k'ham	ferry-boat
1378	ကဘ္ဝိုဆိတ်	ڤڠكالن / تمبڠن	t'harua-k'ham	ferry

Of an Army, Warfare, &c.

1379	အခွဲထမ်း / လက်ခဲ / ကက်ဂြိုင်း	اورڠ ڤراڠ / اورڠ بر / سنجاتا	p'hon-la-rop	soldier
1380	ခေါင်ကြီး	ڤڠولو	nái tahán	officer
1381	ငယ်သား	بالاتنترا	p'hon	army
1382	ယောဂါး / ငင်း	ڤهلاون	tahán	champion
1383	စစ်ကိစ္စဘဏ္ဍာ	ڤكسس / ڤراڠ	k'hruang sapraydt, ammunition kruang rop	
1384	ရိတ်ခါး	بكل	sabíang	provision, victuals
1385	တဆာပါသို	ڤكاوي بالا	k'hruang k'hraw	baggage
1386	အစာ	بكل بناتڠ	yà t6a	forage, fodder

Bayerische Staatsbibliothek München
Digitized by Google

1387	အခေါင်	ڤنجيو	t'hong	standard, flag
1388	အဆိုခိုင်၊ အကြုတ်၊	كاول	kwén	watch, guard
1389	အသျှည့် ဧစောင်၊	كيليوان	wén	watch (time)
1390	သတင်ခိုး ထောင်သူ လူ	ماتا ماتا سوءو	p'hu sút-ném, p'hu-p'óm	a spy, scout
1391	တကြိမ်၊	اڤستن — جومبوس	yók, p'hak	march
1392	တပ်စွဲစခန်	سديا بالا تنترا	chat-p'hun	quarter
1393	စစ်တိုက်၊	ڤراع	rop, songk'hama	war
1394	စကားဖြေ၊	دامي	di	peace
1395	ရှုံးသွေ၊	ڤكس	rúk	defeat
1396	နိုင်၊	منڠ	ch'hanà	victory
1397	ပြီ	ڤا	p'hé	done

Digitized by Google

1398	ကောင်တိုပ်	چوبلاون	iong-sú	skirmish
1399	ကွယ်ခစ်	اينتي	sàp	ambush
1400	ခြေး	لاي	ní leu	fight
1401	ခြံ့	سوروت	t'hoi	retreat
1402	ငေကျွန်	تاون	cha'ui	prisoner
1403	တပ်	بالاتنترا	t'hap	battalion, troop
1404	တပ်ဦး	بلادي‌ادش	t'hap-mú	front
1405	လက်ယာ ကျောင်	بلادي كانى	pik-k'hwá	right-wing
1406	လက်ဝဲ ဘက်ကျောင်	بلادي كيري	pik-sai	left-wing
1407	တဘက် တက်	خيڤ بالاتنترا	séng	flank
1408	တပ်ခြမ်	بلادي بلاكغ	t'hap-khang	rear
1409	ဖုံသဲခြင်းထောင်း	ڤهن لاڤن	p'hon lapun	murmidry
1410	လေးသောင်	ڤهن لا‌ث‌هانغ	p'hon la t'hanú	archers

Digitized by Google

1411	တပ်ရုံ၊	ثرهنتين	t'hi-yút	camp
1412	တဲ၊	حيما	p'hláp-p'hlá	tent
1413	တဲတိုင်၊	تياغ حيما	saw-p'hlap-p'hlà	tent pole
1414	ကြိုး၊	تلي حيما	sai-p'hlap-p'hlà	tent rope
1415	အကာ၊	دندیغ حیما	fâ-p'hlâp-p'hla	walls of a tent
1416	ဖျဉ်၊	كوڤيك	p'hló	knap-sack
1417	လု။	رسڤسن	k'hong-rip	booty
1418	လက်နက်။	سنجاتا	awút	arms
1419	သံအင်္ကျီ။	باجو بسي	sua kro'h	mail
1420	အုတ်ဆုံ၊	كاتوڤوغ	moak-kro'h	helmet
1421	ဒိုင်၊	تاميين / ڤريسي	siló	shield
1422	လံ။	تومباق / —لمبيغ	hók	spear
1423	ယဝင်း။	كڤڤقراغ	k'hwan-rop	battle axe
1424	ကိုတ်ထား	كريس	krit	kris
1425	ထားစွဲငှက်	بنا ديق-سيوا	mit, nép	dagger
1426	ထားလွယ်	ڤداغ	dáp	sword

Digitized by Google

1427	တားခနှာင်	بلاكغ ڤداغ	san-dáp	back of the sword
1428	ထားသွား ၊	تاجم ڤداغ	khom-dáp	edge of the sword
1429	ထားဦး ။	اوجوغ ڤداغ	plai-dáp	point of the sword
1430	လင်ဇလ ၊	ڤانه	t'hanú	bow
1431	လေကြိုး ၊	تلي ڤانه / تلي بوسور	súi-t'hanú	bow-string
1432	ဇွန် ။	انق ڤانه	són	arrow
1433	ဇွန်သွား ၊	ماتا انق ڤانه	luk-són	arrow-head
1434	ဇွန်းခွ ။	چابغ انق ڤانه	ngám-són	notch
1435	မြားထစ်	كايت انق ڤانه	ngfan-són	arrow-barb
1436	မြားဘီ ၊	باتغ انق ڤانه	k'han-són	arrow-shaft
1437	မြားတောင်	بولو انق ڤانه	dók són	arrow-feather
1438	မြားဖျား	اوجوغ ماتا ڤانه	plái-són	arrow-top
1439	သေနတ် ။	بدیل — سناڤغ	pun	gun, musquet
1440	ဆေး ။	اوبت بدیل	dín paséw	gunpowder
1441	ကျည်ဆွဲ	ڤلورو	lúk-pún, lúk-kasún	ball
1442	လေးလွဲ၊ ဘလိ၊	ليڤكغ	k'bli chuak	sling

Digitized by Google

1443	ခရာ ။	ترمپيري	tré	trumpet
1444	ခရာမှုတ်သည်လူ	مترپوق ترمپيري	p'hu-paw tré	trumpeter
1445	ပလုတ်တုတ်	تابوه	klong	drum
1446	ပလုတ်တုတ်တီးသည်လူ	مهوکول تابوه	p'hu-ti-klong	drummer
1447	မြို့ဝွံး ။	کوته	muang	fort
1448	မြို့စ်ရှိ ။	تيمبوق	kap'heng-muang	rampart
1449	ကူ ။	ڤاريت	k'hu	moat, trench
1450	ယဲ့လောင်၊	لوروغ تانا	úmóng	mine
1451	ယဲ့လောင်တူးသည်လူ	مڠاليي	p'hu-k'hut	miner
1452	ဝိုင် ။	کڤوغ	lóm	siege
1453	တောက် ။	ڤنجاتن	k'hum, p'n	scaling
1454	လေ့ကားဖြစ် ။	سيکي	kádái-hók	scaling ladders
1455	ကူသည်လူ	تولوغ-بنتو	chúwéi	relief, succour

Digitized by Google

1456	ဒဿဝရယ်၊	ဆုမ	mop, wen	surrender
1457	တပြုံတဲ့ ။	ပဒမဒုန်	rúm, padang,	con bat

Of the mind, and its operations, virtues, vices, &c.

1458	စိတ် ။	جِتَا—ชาติ	chái, chit	mind
1459	ပညာ ။	عقل—ปัญญา	panyá	understanding
1460	ခွာသယ်၊	كتهوان	k'hww-chái, rú	knowledge
1461	ညီကောင်	بيجقسنان	k'hwam nak-prát, k'hwam chalat	ingenuity
1462	မြဲမတ် ။	إيڠت	nuk	memory
1463	ဇွံ ။	لرڤا	lum	forgetfulness
1464	ကြံ ။	كيرا	k'hit	thought
1465	ဝတ်ဖုံး ။	ڤيكير	ram-p'hung	consideration
1466	ဂုဏ်၊	ڤرچيا	chúa	belief
1467	ရှုပ် ။	الاعلم كسه—	kang'kha, songsái	doubt
1468	ဖျား ၊	سيلڠ	p'hlang	mistake
1469	ကြံစည်၊	ڤيكير—جيتا	k'hit-an	care

Digitized by Google

1470	မသိဒပ် ၊	كورڠ كتهوان	fi-mái-ru	ignorance
1471	မိုက်မှာ ။	ببالن — كورڠ بودي	k'hwam-ng6	stupidity, folly
1472	ပံဒစ်ကြောင်	اڤيغن	k'hwam nak-prát	ability
1473	အကျင့် ၊	كلاكوان	charit	character
1474	ရွေလွှဲ ။	ڤيليان	k'hwam-luak	choice
1475	စိတ်ဘိုလွှဲ ။	كهنداق اتي	pong	désire
1476	စိတ်တူ ။	قابولن	k'hwam yom	consent
1477	တိုင်ဘင် ၊	ڤيچارا	prúksa	advice
1478	မခံ ။	سڠكلن	mai-rap	denial
1479	စိတ်ကြိုက်	كتوجوان	chóp-chái	approval
1480	စိတ်ကမ ကြိုက် ၊	كورڠ كتوجوان	k'hwam mai chóp-chaí	disapproval
1481	အား ၊	كوات	réng	power, faculty
1482	အားမယ့် ၊	كورڠ كوات	reng-noí	weakness

Digitized by Google

1483	မကြေနပ်၊	څوتسی هارځ	k'hwam sía-ayat	disappointment
1484	ခဲ့	ساکیت	chép	pain
1485	စပ်	څدیځ	sép	smart
1486	ပူပင်၊	سوسه	pon-t'hok	grief
1487	ကြောင်ကြ	دوکاچیتا — سوکر	praróm	misery
1488	စိတ်သာယာ	سوکا	k'hwam-chop-chái	happiness
1489	စိတ်ခွန်၊	هارځ	ayat	hope
1490	ကြောက်။	تاکوت	klûa	fear
1491	သနား၊	سایځ	indú	pity
1492	ကရုဏာ။	کرونا	karuná	kindness
1493	စိမ်ကား၊	بځیس	nik'hrón	inhumanity
1494	လင်ကိုဝ် ခဲလို၊	چمبوروان	kung	jealousy
1495	အာဘင် ကြော။	اومځت ماکین دارو	klaw-k'hwan kin-k'hwan	backbiting
1496	စိတ်ဆို၊	ځوسر—مار	krot, kung	anger

Digitized by Google

1497	ရန်၊	بنچي	kleat	enmity
1498	ညိုစ်ထာ	دمدم	hmái	malice
1499	ကျိုက်၊	كاسيان / كاسيه	k'hwam-rak	love
1500	ကျိုက်သည်	ڤيراهي	pen-p'ho-chai	lover
1501	လူခွစ်၊	ديراهي	t'hi p'ho chai	beloved
1502	ညည်း။	جموان / —لواڤن	k'hwam-mín, k'hwam-bua	aversion
1503	မိတ်ခွေ။	محبتن	mit, k'hwam-mit	friendship
1504	ရန်သူကြောင်၊	ستروان	k'hwam satrú	enmity
1505	ကောင်းအောင်၊	كبايكن	k'hwam-di	goodness
1506	အဆိုး၊	جهاتن	k'hwam-chúa	badness
1507	အကောင်းကို၊	نياتن بايك	nuk-di	good will
1508	အဆိုးကို။	نياتن جهات	nuk-chúa, nuk-rái	ill will

Digitized by Google

1509	အကျင့်ကောင်	باپک بودي	nam-chai dj	good nature
1510	အကျင့်မကောင်	جهات بودي	nam-chai chúq	ill-nature
1511	ကြောဇူးဆပ်	بلاسن بودي	t'hen-k'hún	gratitude
1512	ကြောဇူးမဲ့	خيانت	chora-chun, néra-k'hun	ingratitude
1513	ပြုဌ်း	حورمت	nam-ná	honour, respect
1514	မပြုဌ်း	چمڻه—چوڻکا	chóng-hóng	disrespect, scorn
1515	သစ္စိုး	ایمان —کبنارن	sat-cha, k'hwam-sat	honesty
1516	သစ္စိမရှိ	کورڠن ایمان	mai-mi-sat	dishonesty
1517	ကိုယ်ဘို ဝန်ဟ	هاتي کرڽڠ	chai héng	selfishness
1518	သဒ္ဓာသည်လူ	مورء هاتي	chai-ngai sat t'ha	generosity
1519	စည်ခဲသည်လူ	کیکیران	k'hwam k'hitàni	niggardliness

Digitized by Google

1520	ဝလိဘ၊	لوبۂ كولوجۂ	lóp, lopó	covetousness
1521	အလိကာ သိုတယ်	چومۂچومۂ بلاذجۂ	chaí-plaw	extravagance
1522	အာရုံ၊	سدڠهاتي	aróí cháí	contentment
1523	သည်ခံ။။	سبر–تاهن	ót, ótóm	patience
1524	သည်မခံ	ڤراڠ ڤروسن	cháí-wáí	impatience, harshness of temper
1525	ဖွဲ့ခြင်း ကြောင်၊	ڤتوڽن	k'hwam-trong, k'hwam su	truth
1526	လှဲစာသော ကြောင်။။	دوستان	k'hwam-pot	falsehood
1527	လှဲစ့်၊	تيڠو–دايا	luang, chó	fraud, deceit
1528	ဝါးလှဲစား	بوهوڠ	pot, k'hi-hok	a lie
1529	စိတ်ကောက်၊	هاتي بيڠكوت	chai-k'hot	dissimulation
1530	သိလ ကြောင်၊	چماوا	k'hwam-nawái-lang-lok	hypocrisy

Digitized by Google

1531	သဘေခိုယ ပုံမှ်က့၊	كرابوط	krabót	perfidy, treason
1532	ညှင်ဆဲ။ ကလူ့၊	انيايان	k'hom héng	tyranny
1533	ဝေဟား	چوڠكا— سمبوڠ	k'hwam-chóng-hóng	pride
1534	ကိုင့်။	رندهن ديري	k'hwam t'hom, tam-túa	humility
1535	မခုာသို့။	دڠكي	hungsa	envy
1536	သင်တဲအစား	حاروسن	k'hwam-k'huan	merit
1537	စင်ကျယ်၊	سوچيان	k'hwam saát	purity
1538	လူညစ်။	چمرن	k'hwam sók'hrók, k'hwam-lamók	impurity
1539	ရှက်။	مالو—سوڠن	batsi	modesty
1540	အရှက် အသရေ မရှိ၊	موكا ڠن	hnú-dún	impudence
1541	ရဲ့မ်။	ڠچايا—ستيا	chua	confidence
1542	မရဲ့မ်။	كوڠ ڠچايا	mai chua	distrust

Digitized by Google

1543	ရုံ ။	ڤرچايا	ch'hua, wai chaĭ	credit, trust
1544	ဖြောင်မတ်	بنارن	k'hwam-su	integrity
1545	ရဲ ။	برنيين ڤركاسان	k'hwam-hán	courage
1546	သရဲယ်ဘောခဲ	چبران	k'hwam-k'hi-k'hlat	cowardice
1547	ညီညွတ် သော ကြောင့် ။	سداڠن— سماراتا	samu-samún	moderation
1548	အဃိုက်မိ ။	بوروسن	k'hwam-k'hi-chai	prodigality
1549	လှုခိုလ ။	كجڠان	p'hayat	care, circumspection
1550	လွမ်းမိုက် ။	كيلاهن	k'hwam ngó	folly
1551	လှုခိုလ ။	راجيڠن	mán, kayán	diligence
1552	အရောင်ရော ငအမှာမှာ ။	لالاي—لڠت	lamút, laláĭ	negligence
1553	တဖက် စိခိုင် ။	سبله مڤبله ايلوني—	k'haw-k'hangnion-k'haw-k'hang-ni, at'han	partiality
1554	မှုခိုကံ ။	لوروسن	k'hwam-p'hai-sú, k'hwam-su	impartiality

Digitized by Google

1555	အစိုးဆင်ကျင်။	جيمتن مودوان	k'hwam óm, san-om	abstinence
1556	အစိုးလောပ	ثموجوان	kin-lópó	gluttony
1557	ဝတ်စောင့်	ثواسا—بتثا	cham-síu	a religious fast
1558	°သစ္စာပြောင်	ستياوان	k'hwam sat-cha	chastity
1559	ကာမလိပ်။	هاوا—نڠسو	mohó, tanhá	lust
1560	အာမခဉ်။	كورڠسوڠن	dú-t'huk	incivility
1561	အားခဉ်။	سوڠن	kreng-chái	civility
1562	ခြွေခမ့်	بوجوق	plóp	flattery
1563	ကြိုင့်ငဲ့ပြောသို့။	ثوجي	yok-yó	praise
1564	ကျော်ဇောသံခိုမ်။	وريتا—بريتا	ch'hu-ríang-síang-ok	fame
1565	အရှက်၊	ماو	ái, batsi	shame
1566	အို၊	حيرانن	k'hwam ch'hangon	wonder
1567	ထိတ်လွှဲ၊	تكجوث—كليت	tok-chai	surprize, start

Digitized by Google

1568	အပြစ်တင်	هينا چمڤا	ti'h	scorn
1569	အပြစ်။	سلة	p'hit, t'hot	fault
1570	ရာဇဝတ်။	دوسا	bap, t'hot	crime
1571	ခွင့်လွှတ်	امڠون	prot	forgiveness
1572	ရန်ဖြစ်။	بتناهن	t'hfang	dispute
1573	သိကျွမ်း	كنالن	k'hwam ru-chák	acquaintance
1574	အုန်းအင်္ခတ်	هاروهارا	uung, wún-wai, k'hwai-k'hwon	tumult
1575	ပို့ငှ်း။	بنوهن — دوسابونوه	k'ha-fan	murder
1576	သူခိုးကျင်။	ڤنچوريان	lak	theft
1577	သူခိုး။	ڤنچوري	k'hamoi	thief
1578	ထားဓ္ဍ တိုက်။	سامون	plón	robbery
1579	ထားဓ္ဍ။	ڤڤامون مماليڠ ديجلن	chón	robber
1580	ပင်လယ်ခိုးဓ္ဍ။	رومڤق	salát	pirate
1581	ပင်လယ် တဲကခိုး မှုဘိုက်။	ڤرومڤقن	sa'át-ti	piracy

Digitized by Google

1582	ကမြင်	سوندال	k'hi cháp	whore
1583	ကမြင်သောကြောင်။။	سوندالن	dó.-k'hi-cháp	whoredom
1584	အခိုင်ကျင်တဲ။။	بَرْكُهُن	k'hom-héng	rape
1585	မိမွှေးရှင်ပြည်တံခွန်	بيدوان	dok-t'hong*	a prostitute
1586	အောင်သွယ်	ثيڠڬ مودا† —سورون	mẽ-sú	pimp
1587	အကြိမ်ရဲ	سومڤهن دوستا	sabót-pót	perjury
1588	ပခုံး။။	سواڤ	sín-bún, síng-sót	bribe
1589	ပကာဒိ။။	سواڤن	sín, sót	bribery
1590	ပခုံသကြ်ဆောင်ခံသည်လူ။။	مڤامبيل سواڤن	p'hu kin síng-sót,	bribed

* The Siamese term literally signifies *the flower of gold*, and may be regarded as an elegant metaphor. † The Malay term is also metaphorical in this instance, and signifies literally *new betel-nut*.

Digitized by Google

1591	ပခုံဟဲပေသည်လူ ။	ممبري سواڻ	p'hu hai sing-sot	briber
1592	ရစ်မူ ။	مابوقن	maw	drunkenness
1593	ရန်တော့ ။ ရန် ခိုက် ။	بكلاي	wi-wát	quarrel
1594	ဂျိုက်ပုတ်	ڤوكول ڤوكولن	ti-boi	beating
1595	ဆဲဆို ။	مكي مكيان	da-t'ho	abusive language
1596	ဆုတ်ကပ် ကို ဆွဲ ။	جودي	bea, len-bea	game, gaming
1597	ဆုတ်ကပ် ကစား သမ်လူ ။	برجودي ماين جودي	k'hon lén-bea	gamester
1598	ကုတ်တိုက် အလော် ။	سابوڠن	ch'hon-kái	cock-fighting
1599	လုံက်ထိုင်	اموك	lái-t'heng	amók, or running *a muck*

Digitized by Google

Of Justice, Legal Terms, &c.

1600	ရုံးမိး ။	رومهٔ بچارا — ڤسيڤين بچارا	sán	court of justice
1601	မွန်ကံ ။	عدل	t'híang t'han	justice, right
1602	မွကံသ ည်ဒွါ ၊	حق بتارن	t'híang t'hé	a person's right
1603	တရာလမ် ၊	حادیس	lai-k'hwam	law
1604	တရာသူကြီ ။	قاضي	talakán	judge
1605	ရှေ တောင်ခရ	جرو تولیس	krom-makán	register
1606	ရှေရှေ ။	جرو بکاتا	nai-na	pleader
1607	တရားလို	ڤثڠوکا — مندعوا	p'hu-chót, p'hu-f'hóng	complainant
1608	တရားခံ ။	دیڠوکا — دیدعوا	p'hu-rap-mai p'hu-rap f'hóng	defendant
1609	စုံရာ ၊	تواتوا — اورغ برانتارا	p'hu-yai, p'hu-t'haw	arbitrator
1610	ရိုက်ဘ ပုဂ္ဂိုလ် ၊ အာခဲသာ ။	قاتندا	tam-ruat-nai, p'het ch'hak'hát	executioner
1611	စွတ်စွဲ ၊	دعوا	f'hong	complaint

Digitized by Google

1612	စိစ္စာင် ၊	بچارا	k'hwam	trial
1613	စစ်မေးရေး ၊	ڤرکسا	pruksá	examination
1614	သက်သေ ၊	سکسي	p'l.ayán	witness
1615	ကျိမ် ၊	سومڠ	sabót	oath
1616	စကားရိပ်	تندا پاتا	fói	reason, argument
1617	စိတ်မတူ ၊	سڠکلن	lop, klap	denial
1618	စိတ်ဘူ ၊	قبول — اکوان	yŏm	confession
1619	အမိန့် ။	جوکوم	pra-ong kán	decision
1620	စီရင်ချက်	حوکوم فیتواء	tat-sín	decree, sentence
1621	ရာဇဒဏ်အပြစ်	سیکسا	long-t'hot	punishment
1622	ထောင် ။	ڤنجارا	k'hŭk	prison
1623	ရာဇဝတ် ခွင့်လွှဲ ။	اورڠ تروڠکو	k'hi-k'huk	prisoner
1624	သံကြိုး ။	رانتي	só, truan	fetters, chains
1625	သံခြေခွင်	رانتي کڠکڠ	truan-yeng	feet-irons
1626	သံလက် ခေါက် ၊	ڠتڠ رانتي	só-nma	hand-fetters

Digitized by Google

1627	မြင်ကြိမ်၊	چمتي	só	scourge
1628	သံတဲ့	بسي‌ڤڤولة	lék siap	impaling stake
1629	ခုတ်။	ڤوتوڠن	sín, t'hat	amputation
1630	ဒဏ်ရိုက်။	دندة	prap-maí	fine
1631	လူဝ်စိ၊ လူတ်စေ။	بالس	t'hen	retaliation
1632	အသက်ဖိုဝ်	باڠون	k'ha-chiwit	the price of blood
1633	မင်စရိတ်၊	تڠوڠ بومي	——	expiation of the ground
1634	ရေငုပ်။	سومڠة مڤالم	dạm-nám	ordeal by water
1635	ခဲထိုဝ်။	سومڠة اوجي اڤي	chan-sot-fai	ordeal by fire*
1636	ဆရာတော်	ڬورو-سنترى	sang k'harat	religious superior
1637	ယေးကွား	باچيرئ	yá	divorce
1638	ကွဘ်ညွတ်	اجارن	prap-pram	admonition
1639	မှတ်ခွက်၊	سورة تيتة	nangsu-mái	summons
1640	တိုင်ခံ၊ အာမခံ။	تڠكوڠن	pakan	security, bail

* The forms of fire-ordeal are various, as *the ordeal of melted lead*, termed *k'hé-t'ho*, in Barman, *chalop tima*, in Malay, and *luang takoa*, in Siamese: walking on fire, in Barman, *mi-nén*; in Malay, *masúk api*, and in Siamese *lái fai*.

Digitized by Google

1641	အာမခံ၊	تڠكوڠن حاضر	pakan-toa	personal security
1642	ကြောကိုင်ခံ	تڠكوڠن باڑاڠ	pakan-k'hong	full security
1643	ဝံခံ၊	تڠكوڠن كلكوان	pakan-t'hót	security for conduct
1644	ငြိ၊	سولوء	lúk	compromise
1645	ခြိုနှိုး။	جنجي	huat, sanyá	agreement
1646	တရာကျွန်ဖို	بيا بچارا	k'hasín-prap	court-fee
1647	အမွေစု၊	بكيان قوسا	súan mardok	division of patrimony
1648	မာဆား သို့။စိုး၊	سورة قسن	nangsu-sang	will, testament
1649	မဆာသို့၊	قسنن	k'hwam-sang	legacy
1650	မှာရှင်သူ	مسن	p'hu-sang	legator
1651	မှာခဲသူ၊	ديڠسن	p'hu-rap-sang	legatee
1652	ရိုက္ခင်ပိတ်	سورة قمبريان	nangsu hai	deed of gift
1653	ငယ်ရင်း စိုးခြင်း၊	سورة قمبليان	nangsu su-k'hai	deed of sale

Digitized by Google

1654	လက်ခံစါး	سورة سالين	lók	copy
1655	ပုံခွဲတံ၊ တစိတ်၊	چاڭ	trá	seal
1656	အစု၊	بكيان	sûan	share
1657	အစုသင်၊	ربكيان	mi-sûan	coheir, sharer
1658	ဖုဆိုမဝခ် ကဲစါခွပ်၊	سورة مڠسور	nangsa p'hon	instalment-bill

Of Government, &c.

1659	ရင်ဘရင်၊	سلطان —راجا	pramaha kasát, k'hún lûang	emperor
1660	စော်ဘွား၊	راج	p'hayá-mûang-ók	king, prince
1661	ဒေဘုရား၊	ڤرميسوري	pramahési	empress
1662	မြိုဝ်ဝခ် ကတော်	بيندي راجا —راتو	nang p'hayá	queen
1663	သွင်မှင်သား	ڤوترا	chaw-fa, luk-chaw-p'hayá, butra	prince

Digitized by Google

1664 သွင်မ။။ မင်သျိး ၊	قوتري	nang-fa, luk-sáw chaw p'haya, butri	princess
1665 အိခ်ုင်ရွှေ့သွင်။။ အိခ်ုင်ရွှေမင် အိရွှေဘုရာ။။	راجا مودا	wang ná	heir apparent
1666 ပခမ်မင်ကြီ	مثكو بومي	chakri	prime minister
1667 အတွင် ဝန်ကြီ	لقسمنا	kalahóm	commander in chief
1668 မြို့ဝန်၊	حاكم–ڤثيرن	cháw-muang, p'haya	governor, chief
1669 ဝန်ကြီ လေးပါ၊	منتري	mantrí	minister
1670 မြင်ဝန်၊	راجا بچارا	yomarát	chief justiciary
1671 အသယ် ဝန်ကြီ၊	بندهارا	t'haramá	pay-master general
1672 အသျှင်၊	توان	nai, chaw	lord, master
1673 သူကြီ၊	ڤتولو كمڤوڠ	nai-ban	chief of a village
1674 ဖြည်သခ်ု၊	اوتوسن	k'hek-muang	ambassador

Digitized by Google

1675	ဘဏ္ဍာစိုရိ	بندهاري	nai k'hlang	steward
1676	စာရေး၊	جروتولس	samían	secretary, writer
1677	ပရိသဒ်တွင်အကြီး။	ڤولو بچرا ڤولو مجلس	húa k'hwam	president
1678	အခွန်ဝင်။	مڠڠ حاسل نڬري	p'hú-rap suei	collector
1679	ကိုယ်စား	كنتي كرجا	p'hu-tang-túa	deputy
1680	ဓနခွဲ၊	اوڤتي	akón, suei	tax, excise
1681	ငှါး။	سيوا	cháw	rent
1682	အကောဒေတာ်။	چوكي	chiang-kóp	custom on imports
1683	ပြေအာငိ။ လုဘ်။	جنجي براوڤتي	sinyá- mi-akón	settlement of revenue
1684	ဓနမှမရှိ၊	تيدا براوڤتي	mái-mi-akón	rent free
1685	စီပွါး၊	لبه	lúa	increase
1686	ဂုဏ်တယ်	كورڠ	k'hát	deficiency
1687	ဓင်ကြီး	ڤڠكاوا— داتو	k'hún-nang	chief, head-man

Digitized by Google

1688	ဆရိတ်သပ်	كريم	sab-parut	people
1689	လူကိုလူ ငယ်	هيناديبنا	p'hu-noi-p'hu yáy	great and small
1690	အခိုတူ	سماسل	chat-dáw-kán	of the same race
1691	ဟောသ ဒဋ္ဌိုင်း	بوريڠسا	mi-sakún, mi-har-kún	a man of family
1692	ငယ်သား	رعيت	p'hrái	peasant
1693	မြို့သား	اورڠ نڬري	cháw-muang	native
1694	အာခိတူ	اورڠ اسيڠ	cháw-nók	foreigner
1695	ခရီသည်	اورڠ ڤرجلنن — مڠمبارا	k'ho-chón	traveller
1696	အိမ်နီးသား	اورڠ برومة	chaw-ruan	indweller
1697	ပိုင်ခိုက်	راجأن — داير	wén-k'hwén, rách	kingdom
1698	တောရိ ငှိင်	تانه برايسي	din-mi-chaw	inhabited country
1699	မြို့ဟိုး	تانه امڠ — تانه كوسوڠ	din pláw	waste country
1700	မြဲညှ်	نڬري — ديسا — تانه	p'hen-din, muang	country, city

Digitized by Google

1701	မင်းခရဖြည့်	{ဗဒွာ — كمڠوڠ راجا	muang-lûang	capital
1702	မြို့ဝှိ။။	نڬري	búri	city
1703	ရွား	كمڠوڠ	bán	inclosure, town
1704	တဖို့	دوسون	bán-nok, muang-k'hwéng	village
1705	ဒခု။။	رانتوٗ	yán	quarter, square
1706	လမ်ခ။။	لوروڠ	t'hów, sót	street
1707	လမ်ကွား။။	سيمڤڠ جالن	trok	lane
1708	{သဘောက် ဆိပ်။။	{بندر — لابوهن	na-t'ha, t'hi-chót	harbour
1709	စခမ်။။	ڤرهنتيان	sam-nak, thi-yut	stage, resting place
1710	ပင်လယ်ကူး	ڤرجلانن	chón, t'hiow	journey
1711	{ခဲယ်။။ ဖြေရွား။။	{هيڠكه — ڤرڠكن	dén	limit, boundary
1712	ခဲလါခ	مجلس راجا	t'hong-parong	the court
1713	ခဲခွန်ဆောင်	ملیكئ	prasát	palace
1714	ဘွဲ့ ၊	كلر	táng-chu, hai-chu	honorary title
1715	သင်္ဃာခိုး	سڠكهسنا — سرو	sing'hát, ít	throne

Digitized by Google

1716	မကုိက်	مكوتا	móngkót	diadem
1717	ဖြက်ခွာကူက် ။။	لاڠيت لاڠيت	p'hédan	canopy
1718	ထိုဋ္ဌ ။	قايوڠ كرجأن	krot*	royal umbrella
1719	မင်ဂြာတဇ ။	كنايكن راجا	k'hruang song, k'rrúang ka sát	state conveyance
1720	ဝေါ။ရဿ ။	اوسوڠن	p'hayá-numát	royal palanquin
1721	အရင်ကြောင် ။	قارينة	bang-k'hap	authority
1722	တူမွှိ ။	اوندڠ ٢	kot-mái	statute
1723	အမှာကော်	سورة تيتة	ongkán	order
1724	တုံဇိုရိယာ	عادت	rét	regulation
1725	ဖြမ်ံ ။	تكوهن	man-k'hóng	confirmation
1726	လေါကဝတ်	ڤوجيان ڤوجي	sum, yók-yó	respect, homage
1727	အဆင်း ။	تيڠكت	chan	rank
1728	ကျော်ကြောင် ။	كهوليان	k'hwam prasut	liberality, magnificence

* This is also termed, krot-p'het chanati, krot p'het-chamuni, &c.

Digitized by Google

1729	အရိုတ်ခိုင်	لپندوڠن	p'hung, féng	shelter, protection
1730	ကူညီ။။	تاولنن	p'huan chuwái	confed[illegible]
1731	လက်ရ။။	تاوانن	k'hwam chalui	captivity
1732	ပြုစု။။	شرتوکن	tam-róng bam-róng	reformation
1733	လျှောက်။။	سورت ڤرمينتأن	nauɔsu rían	petition
1734	အလုတ်လွှတ်တယ်။။ အရာကြ။။	ڤچت-چابوت	t'hot, maláng, ploi	dismission
1735	မြှင့်စာ။။	تمبهن تيڠكيان	luan t'hi-haſ, úchú-úcha	promotion
1736	စွန့်ပြစ်။။	مرديكان	prót	manumission
1737	ခိုန်အတ်။။	لنتيكن	opp'hisék, táng	coronation
1738	သို့ငွေ။။	واڠ لاكو	ngun-ch'hái	current coin
1739	ငွေကျွန်။။	واڠ لنچوڠ	ngun-pon	counterfeit
1740	စကားပြန် ခိုသူ။။	جرو سالينن باسا	p'hu p'hré	translator
1741	စကားပြန်	سالينن باسا	p'hré	translation

Digitized by Google

1742	သာသနာ	ساسنا	satsana	religion
1743	ခုတ်တို အသ။	كتروونن سبداديوا	k'ham t'hawada	revelation
1744	သစ္စာ။။	ايمان	satchá	faith
1745	ခုတ်ပြည်။။	سورگا	sawán	heaven
1746	ငရဲပြည်။။	نرگا	narók	hell
1747	ငယဉ်။။	سڠسارا نرگا	wetaná-narók	hell-torments
1748	ကမ္ဘာပြက်၊	قيامت	praláikan	day of judgment
1749	ပြောင်ခွေ့။။	كاسنغن	k'hwam-sabái	blessedness
1750	ဘုရာဇာ လျှင်။။ အဖြစ်ပြစ်	بتارا	awatán	an incarnation
1751	ရသေ။။	واي الله	rusi	holy man
1752	ဆရာ။။	گورو	krú, achán	teacher
1753	တောသွက်	برتغا	nangkút	hermit

Digitized by Google

1754	ဒိဗ္ဗသတ်	تعريف—عادت	prá-t'hammasát	law
1755	ဘုရာ။ ဃာယ်၊ ဖြန်မာကျမ်	معرفت— ڤتاوان	winái	divine knowledge
1756	ဥပဒေ ။	مڤاتان	t'hetsana, upat'hé, sam-deng	admonition
1757	ဥပဒေပြ သိလ္လ ။	مڤاتا	p'hu-t'hétsana	admonisher
1758	ဝတ်ဖြူး။	سمبهاڤيغ	wái, namatsakan	worship
1759	ဥဗုဒ် ။	ڤواسا	cham-sín	fast
1760	ရစ်ပူဇော်။	سمبليان — قربن	pjót-nok-plof-plá	sacrifice
1761	သန့်ဖြှိ ။	سوچيان	saät	purification
1762	ရေပူဇော်	اير سمبهاڤيغ	bucha-nám, nam-pra'h	ablution
1763	လိဖြတ်၊	سنت	k'háw sánát	circumcision
1764	ဘုရားဖူး ။ ဘုရား ဖူးသွား ၊	ڤرکي جاره — ڤرکي تاواف	pó	pilgrimage
1765	စွန့်ဖြစ် ။		bóat, sala'h	forsaking the world

Digitized by Google

1766	ကြောင်း ဝတ်။ဃိမ်	مسجد	péhán, arām	temple
1767	ရဲရာသ သိန်။။ ဝတ်ခစာင် သသည်ဘဲ၊	ڤُتڤُت	kút, kút-di	cell
1768	စိဘ်ပုံဘဲ။။	تسبح	luk-pak'ham	rosary
1769	ဖိကသဘ်၊	ڤدوڤَن	t'hi t'han-fai	censer
1770	သင်ကြိုင်၊	ڤكوبورن	pachá	burial-ground
1771	လုတ်ထိုင်၊	قبور	préw	tomb
1772	ဖြုခိ။။	كتانمن	fang, plong	burial
1773	ဟသာဆုပ် အဝတ်၊။	كفن	p'hahó-sak, p'hahó p'hí	shroud
1774	ဟသာ။။ အခလါင်။။	ساية	p'hí-sák	corpse

Digitized by Google

Of Weights, and Measures.

1775	ချိန် ။။	تيمبڠ	chang	weight
1776	ကပ္ပယာ၊	ترازو-تڠچڠ تيمباڠن	k'han-cháng, traçhú	balance
1777	ပြောင်ဖျာ၊	ڤادي	met-k'haw-fang	a grain
1778	တရွေ့ ။	ساڠ	klam	a rutty
1779	လေခွန်	سوکوکوندري	p'hai	half coonderin
1780	တမွှာ	کوندري	fuang	coonderin
1781	တခဲလ်	ماس—مايم	salung	mas
1782	ကျဉ်ခိုရိ၊	جمڠل	bát	a rupee-weight
1783	တာကုန်	تايل—بوڠکل*	tam-lung	tial
1784	တပိတ်သာ	کتي	chang	catty
1785	အခွိုရိတရာ	ڤيکول	hap	pecood
1786	————	بهارا	p'hra	Bahar
1787	တိုင်း ။။	اوکورن	wát	measure
1788	လက်သစ်	جاري	néw	an inch
1789	လေသစ် ၊	امڠتجاري	si-néw	4 inches

* *Bungkal* and *mayam* differ in some degree, from the words inserted as their synonyma, as, 16 *mayam* make one *bungkal*; and 20 *bungkal* one *catty*; whereas 10 *mas* make one *tial*, and 16 *tial* one *catty*.

Digitized by Google

1790	ခွင်။	سوقتن	ffang	measure of capacity.
1791	ရှတ်ိုင်၊	دوکان	yang	the fathoming of depth
1792	တဆုတ်။	كثكم	kam	a hand
1793	တသိုက်	جثكل كودوق	tarfak	span of the fore-finger and thumb
1794	တဘွာ၊	جثكل	k'hup	a span
1795	တဖတ်း၊	تثث كاكي	chan	foot
1796	တံတောင်၊	هستا	sók	cubit
1797	တသိ၊	دڤا	wá	fathom
1798	တဒါ	ڕاوغ	sén	20 fathom
1799	တတိုင်၊	ڤرو—اوجانا	yót	league

Of Musical Terms, Instruments, &c.

1800	သခွင်း၊	پاپي	k'hap, róng	singing
1801	သခွင်ဆို သည်လူ၊	پيدوان— توكڠ پاپي	lak-léng-k'hap	singer
1802	အညီခ် သဓာ။	ڤوكڠ ماين بوڤيان	lak-léng-ti	musician

Digitized by Google

1803	တသံတဲ့၊	سمالاڤكو —سمارتا	siang-k'háw-kan	unison
1804	အသံဝဲရ၊	جڭ	siang k'hún	discord
1805	သဲ့ငှက်ကို၊	لاكو	pléng	tune
1806	သိဖြုင့်၊	سوار سدغ	siang-samu	tenor
1807	အခို့။ဘင်း တင်းဘိ။	سوار كنچ	sóng-siang	treble
1808	အခြေ ယှဉ်ဆတ ငှဲသည့်၊	سوار المبوت	lang-yón	base
1809	အညှိုခိ၊	بوبي بوپيان	k'hruang-k'hap	musical instrument
1810	ခိုင်ကို။	تلي كاوت	sái luat	string
1811	ခေါင်း	كوغ	k'hóng	gong
1812	တိုက်ခေါင်း	—كنوغ جانغ	k'hong-katé	staccado
1813	ပဘွဲသါး	كمباغ	ranát	musical trough
1814	ဗုံသာ၊	طلا	klong	drum
1815	ဓိဿာ၊	كندار	t'hón	double drum

Digitized by Google

1816	စည်ဗါတ်	رابانا	raman	kettle drum
1817	ခဲ့၊	نمڭيري	trê	trumpet
1818	ပလွေကျော်	پڭسي	klui	pipe
1819	ရှိုင်ပလွေ၊	سرونی	pi	hautboy
1820	ဒေါင်း။	كچڤي	kachápi	guitar
1821	လက်စွတ်။ ခဲ့ခွက်ကိုတိ၊	كوكو بسي	sanáp-hmê	guitar-quill
1822	တရော၊	ربب	trô	viol
1823	တိုင်းတခွ်	كسوق / چسيق	ci	fiddle-stick

Of Games, &c.

1824	ကစား၊	ماين	len	play
1825	ပလိတ်ုံ၊	بواءراكا	dûk kli	ball
1826	ပလိတီ၊	ڤمبوت بواءراكا	dam-kli	batt
1827	လေတက္ခိုင်	لايڠ لايڠ	waw	paper-kite
1828	အိစည်၊	دادو	luk-bat	dice
1829	စစ်တရင်	چاتور	mak-rak	chess

Digitized by Google

1830	ကျားကွက်ဆိုင်းဘုတ်	قڈیںمك-رك	kadinmak-ruk	chess board
1831	ကြားကရိယ	لوك مك رك	luk mak ruk	set of chess men
1832	ဘုရင်	راجا	k'hun	king
1833	စစ်ဘီ	منتری	tri	queen
1834	ရထား	ڤراهو—تيس	rua	castle
1835	မြင်း	كودا	má	knight
1836	ဆင်	كاجه	k'hon	bishop
1837	ခဲ့	بيدق	béa	pawn
1838	စစ်ဘရင်တက်	سح	rúk	check
1839	ချွေး	مت—تمت	chóa	check mate

Of a School, Terms of Learning, Art, Science, &c.

1840	သင်္ကြားအိမ်	ڤيكريا	thi-ria	school
1841	စာဖတ်သည်ကျောင်း	مندرسا	wái	college
1842	သင်ရမည်	اجارن	k'hwam sóa	education, instruction
1843	ဆရာ	ڤكوه	k'hru, achán	teacher

Digitized by Google

1844	တဖြည်းဖြည်း	انتسموريڠ	lèsseit	school-boy
1845	ပညာရှာသူသည်လူ	منچاريعلمو	nak-rian	student
1846	ပညာရှိ။	ڤندیتا	nak prát	a learned man
1847	ကျမ်းစာင်	كتاب	sabát, samót	book
1848	စာကြမ်	جيليت	kanó	book-cover, binding
1849	တဖက်။	كڤيڠ	bái	leaf
1850	တဖြက်ရာ	بيدڠ—لاجور	má	page
1851	ခေါင်ကျိုက်	تڤي—ڤيڠير	sim-chái	margin
1852	မြင်ကောင်	ڤاريس	pat'hat	line
1853	ခွန်း၊	ڤاته	k'ham	word
1854	တသက်	اڤت	k'hát	sentence
1855	လကာ်	قليما	wák	member of a sentence
1856	ပါဒ၊	توتور	bát	a period
1157	တပုတ်၊	فصل	k'hó, fál	chapter
1858	စာဘွဲ့	باب	má	section
1859	ဆုံးတာင်	ڤرهنڤسي	na plai	conclusion

Digitized by Google

1860	အကျိုခ်	تمت	sín-sú	finis
1861	ခဲမော် တဿ။	وسم الله	namó tatsa	benediction, in God's name
1862	လင်ဂါခြော	مثارغ	p'hu-sang, p'ha p'húk	author
1863	ခိကျိုပြု	كارگ	k'ham-p'huk	composition
1864	လကွဲ ။	بكل	k'hian-klón	rough draught
1865	ပါသိ၊ စာဘ ကဘိုင်။	اصل	si	text
1866	အခဲက် ။	تفسير	pré	commentary
1867	ဆိတ်စာ။ လင်ဂါတို ။	سيمڤولن	rón, k'hayón	abridgment
1868	ဆုမ္မစာ	كتاب اجارن	sup'ha sit	moral writing
1869	ရာခဘာဝင် ။	سيلام	k'hong-sawa-dán	history
1870	သဘိုံ	كتاب باسا	sabút p'hasá	dictionary, vocabulary
1871	စာသွင်	——	nangsu léw	prose
1872	ပါဒ့။ ၊	سعير	bót, nangsu-mi-kanát	verse
1873	သခူင်လု တ်လူ ။	مثارغ سعير	p'hu-p'húk-bóc	poet

Digitized by Google

1874	လေးကား တပိုင်း ကိုးဘာတပိုင်	——	k'arung salók	hemistick
1875	လင်းကား ။ ကိုး ။	قاسڠ	salók	distich
1876	လင်းကား ရိုက် ။	سايق	klón	rhyme
1877	ဒေသရာ ကား ၊	حكايت چريتا	nit'han, niyay	tale
1878	ဥပမာ	٢٥يدي–أندي–لقسانا –اوڤاما	uppramá, samuan nang, talá,	comparison
1879	စကားလိုက်	ڤچارا ڤاليق	p'hóan, p'oan	riddle
1880	အခိုတ် အဆင်း ၊ စာပိုင် ။	سعير	bót-klón	heroic verse, *sayer*
1881	——	ڤنتون	rong	Epigram, *Pantún*
1882	ဗေဒင်	ريندو	ram-chúan	*Rindu*, amatory verse
1883	ဂိုဠင် ။	ايمبوٓ	pleng ót	*Himbaw*, elegiac
1884	ဒမ္မသတ်	سريعت	t'hámmasát	Code of law

Digitized by Google

1885	ကဖိုင်	عكك	lék	numerical figures
1886	ရေဘ၊ဖင်တိ	قلم	pákai	pen
1887	မှင့်တိခွါ၊ အသား	چاتوق قلم	pák-pákái	nib, or cut of a pen
1888	မှင့်တိခွဲ	بلا قلم	p'ha pákái	slit
1889	ကသွင်၊	قلم بسي	lek-chun	style for writing
1890	ကင်ကူတခိ	قلم باتو	din-só	slate-pencil
1891	မှုံ၊	دوات	muk	ink
1892	တဆိတဌ၊	دوات ميره	muk-deng	red ink
1893	စက္ကူ၊ ပုံမ၊	قرطاس	kadát	paper
1894	ပရပိုက်၊	———	sabút	pencil-paper*
1895	ပေ ။	داون لونتر	bái lán	palm leaf for writing
1896	လက်စွဲ ဆေးတွာ ။	كوتق دوات	t'hi k'hruang-k'hian	writing case, inkstand

* The Siamese and Barmans have two kinds of hardened paper, one white, the other black; on the first they write with a blackish pencil, and on the second with a whitish one. It is generally formed of the bark of trees.

Digitized by Google

1897	စာလုံခွန်ပေါင်းကကြဲခခွေ။	الغبا	kó-k'ho	alphabet
1893	စာလုံခွန်၊	حرف	akson, ak'hrá	letter
1899	ခဲ့ဂ္ဂဘိဘ်၊	نقطة	sún	point
1900	အမြစ်၊	تند سوار	chút-maí	accent
1901	လုံကြဲတင်တရွေ့ကိုင်ငင်	بارس	maí, ak'hrá núm	vowel
1902	အာခခါင်စာလုံခွန်၊	حرف ريد غكوغ	aksón nak	guttural
1903	ခွဲပ်ဖျာစာလုံခွန်၊	حرف ببيبيد	aksón báw	labial
1904	အသတ်	حرف ماتي	kém	mute-letter
1905	အခွေ။	حرف بباربس	lak-k'hang	moveable letter
1905	ခုစ်ခွခုန်ခင့်။ စာလုံသတ်၊	حرف وبدبس	tua són	double letter

Digitized by Google

1907	စသို့သွင် ။	حرف لقس	tua-lói	conjunct-letter
1908	ကြက်ခြေခတ်	تندا کلوار	tín-ka, ngam-ka	asterisk
1909	ဖါသာ၊ စကားး၊	باسا	p'hasa	language
1910	တသွန်	ثاته	k'ham	word
1911	စကားး စပ်၊	ثاته بسمبت— ثاته بسوسون	k'ham-són	compound word
1912	နာမည်	ثاته ناما	chú, nam	noun
1913	ပြုသော အမည် ။	ثاته سڤرتي	chu-róp	adjective
1914	ထိုသူ ။	ثاته مڠندوڠ	——	pronoun
1915	ကရိယာ ။ ဖြစ်၊	ثاته کاکوان	t'hát k'ham	verb
1916	အဃာ ။	حرف مندا تڠکن معنا	——	particle
1917	ပါဒ	کتیکا	hmua	tense
1918	လွန်ခဲ့လ သည်ပါဒ	کتیکا لمڤو	hmua léw	past-tense

Digitized by Google

1919	ရေတော် ဖွားပါဒ။။	كتيكاحضر	hmua yáng	present
1920	ဖြစ်မည် ဟူဒျို။ပါဒ	كتيكابلوم	hmua hamai	future
1921	ဂုဏ်။။ အတတ်။။	ڤنديان	wicha-kán	art
1922	အတတ် ပညာ။။	علمو	k'hwam-rú	science
1923	ဝျာကရိုင်	علموصرف النحو	k'hwam-rú aksor-asap	grammar
1924	သစ်တတ် အတပ်၊	علمويچسو	k'hwamrú-bot	art of poetry
1925	ရကံပညာ	علمو پاپي	k'hwam rú-lam-nam	music
1926	အတတ် ဆေးကျမ်	علمو دوكون	k'hwam-rú-mó	medicine
1927	လက္ခ ဗာကံ	علمو ڤيراسا	k'hwam-rú-dú-lak'hana	physiognomy
1928	ထိတ္ထိဝေဒခို၊	علموكتيك	k'hwam-ru-siang t'hai	divination

Digitized by Google

1929	ဂဏန်စာ ။ ရာဇဗဇ္ဈာ။	علم اڠکه	k'hwam k'hiṭ-lék	arithmetic
1930	အတိုင်အဝန်း ပညာ။	علم اوکورن	k'hwam-rú-wát	mensuration
1931	ခဏ္ဍကြီ။	علم فلاکیاه	k'hwam-rú-bun-tai	astronomy
1932	ကာလကြီ ။ ဟုရာအဘတ်	علم ڤنچاليما	k'hwam-rú hórá	astrology
1933	အခိုင်သော ကဏ္ဍ ။	علم ادب تتاکرامه	k'hwam-rú-chabap t'ham-neam	ethics, politeness
1934	ရှိကြောင်	کادأن	k'hwam-mi, k'hwam yang	existence
1935	မရှိကြောင်	کتيدأن	k'hwam-hamai	nonentity
1936	ဘုတ်ရှိ ။	بارڠ	k'hong	thing, substance
1937	ခိုလျှို ။	ڤرکارا	p'han, p'hleng, yáng	manner
1938	ဝန်ရှိ။ ။ တကုဝ် ။	کواسأن	rít	energy, power
1939	ကြောင်း ။	سبب — کارنا	p'hro, het	cause

Digitized by Google

1940	အကြောင်း။	كلكوان	cherít	action
1941	တချုပ်ဆဲ။	پرشمڠنن	prachúm	union, junction
1942	ပဝ။	بڭيان	sŭan	division
1943	ဘောယ်သင့်။	سڠرتيان	samuankan	similarity
1944	မတောင်မသင့်။	پرلايٮن	plek-kan	dissimilarity
1945	အိုရုပ်။	ڤوڠ	rup	form
1946	ကျယ်သောကြောင်း။	لواسن	kwang-k'hwáng	breadth
1947	အဓရှ	ڤنجاڠن	yaurí	length
1948	အတတ်။	ڤري	ch'hung ch'hai	quality
1949	ဆက်ဆက်။	ڤاتوت	k'hwam champéu	necessity

Of Time and its Divisions.

1950	အခါ။အခိုက်အတန့်	وقتو—كتيكا	wéla, p'héla	time
1951	ခဏ။ဆယ်ရာသီ။	كاجڤ	nat'hí	moment
1952	ခဏု။ဗဉ္စင်ခဏ	نڠس	narká	minute
1953	မောင်း။	جام—ثوبت	t'hám	hour

Digitized by Google

1954	ခြုကာ်ဘိ၊	ذوبت	yám	three hours
1955	နွေ ။	هاري	wán	day
1956	ခြခိုင်ခြစ်ရက်လယ်။	جومعت	at'hít	week
1957	တလ ။	بولن	duan	month
1958	ခြစ် ။	تاهون	pí	year
1959	ခါလယ်၊သွာကျည်လါကျည် ။	كوليليشن	k'húap	revolution
1960	ည ။	مالم	k'hun, ratri	night
1961	မွှန်တွဲ ။	تڠهاري	t'hiang	noon
1962	မခိုက် ။	ڤكي	cháw	morning
1963	ညွှခြဲ ။	سوري—ڤتڠ	k'ham	evening
1964	ကာလ ။	ريواسا	k'hráw k'hrang	date

The Cycle of twelve years.

1965	ကျွကာ်ခြစ်	تاهون تيكوس	chúat	rat
1966	ခြွာခြစ် ။	تاهون لمبو	chalá	cow
1967	ကြားခြစ်	تاهون هريمو	k'han	tiger

Digitized by Google

1968	ရုံမခုစ် ။	تاهون ثلندق	t'ho'h	hare
1969	ခုဂါးခုစ် ။	تاهون نا	marong	serpent
1970	ဗွေခုစ် ။	تاهون اولر سني	maséng	snake
1971	မြင်းခုစ် ။	تاهون كودا	mamía	horse
1972	ဆိတ်ခုစ် ။	تاهون كمبيغ	mamé	goat
1973	မြောခုစ် ။	تاهون كرا	wok	monkey
1974	ကုကာ်ခုစ် ။	تاهون ايم	raká	cock
1975	ခွေခုစ် ။	تاهون انجيغ	ché	dog
1976	ဝက်ခုစ် ။	تاهون كورا كورا	kún	tortoise

*The Names of the Months.**

1977	ခုခဘ် ။	محرام	duan ai	——
1978	ဗြာဆိုဝ်	صفر	duan ji	——
1979	တဘ္ဂါဒဲ ။	ربيع الاول	duan sam	——

* The names of the Barman, Siamese, and Malay months are here inserted in the order in which they succeed each other, though they do not correspond. The Barman and Siamese year is solar, and commences with the spring solstice like the Hindu year. The Malays follow the lunar calculation of the Arabs.

Digitized by Google

1980	တပေါင်း	ربيع الاخر	duan si	—
1981	တန့်	جمادالاول	duan há	—
1982	ကဆိုမ်	جمادالاخر	duan hok	—
1983	ခရုံ	رجب	duan chet	—
1984	ဝါဆိုဝ်	شعبان	duan pet	—
1985	ဝါခေါင်	رمضان	duan kaw	—
1986	တောလျင်	شوال	duan sip	—
1987	သဒင် ကွျာဘ်	ذي القعدة	duan sip-et	—
1988	တံချာင်မို	ذي الحجة	duan sip-song	—
1989	လဆဝ် တရက်	سهاري بولن	k'ham-nuag	the first of the month
1990	ခစ်ရက်ခရုံ	دواهاري بولن	song-k'ham	the second
1991	သုံင်ရ က်ခရုံ	تيڬا هاري بولن	sam k'ham	the third
1992	ဆယ်ဂါးရ က်ခရုံ၊ လပြုဉ်ခရုံ	ليما بلاس هاري بولن ڤرناما	k'hun sip-ha k'ham	the fifteenth day

Digitized by Google

1993	လဖြည့်ကြော်တရက် انم بلاس هاري بولن	rém k'ham nung	the sixteenth day
1994	လဖြည့်ကြော်ခုရက် توجوه بلاس هاري بولن	rêm-song-k'ham	the seventeenth
1995	လဖြည့်ကြော်သုံးရက်၊ دولاڤن بلاس هاري بولن	rém sam k'ham	the eighteenth
1996	လဖြည့်ကျော်ဘဆယ်ငါးရက်ခုနှစ် قيكا ڤولهٔ هاري بولن	rém-sip-ha k'ham	the thirtieth

Days of the Week.

1997 တနင်္ဂနွေ၊	احد	a t'hit	Sunday
1998 တနင်္လာ၊	اثنين	c.an	Monday
1999 ဘဂါ၊	ثلثا	angk'han	Tuesday

Digitized by Google

2000 ဘုဉ်ဟူး	بوت	p'hut	Wednesday
2001 ကြာသဘဒေ	خمس	prahát	Thursday
2002 သောကြာ	جومعت	suk	Friday
2003 စနေ	سئتو	sáw	Saturday

Of Numbers.

2004 တစ်	ساتو	nung	one
2005 ခုစ်	دوا	sóng	two
2006 သုံ့	تيكا	sàm	three
2007 လေး	امثت	si	four
2008 ငါး	ليما	ha	five
2009 ခြောက်	انم	hok	six
2010 ခုနှစ်	توجوه	chét	seven
2011 ရှစ်	دولاڤن	pét	eight
2012 ကိုး	سمبيلن	kâw	nine
2013 တဆယ်	ڤولة	sip	ten
2014 ဆယ့်တစ်	سابلاس	sip bít	eleven
2015 ဆယ့်ခုစ်	دوابلاس	sip song	twelve
2016 ဆယ့်သုံ့	تيكابلاس	sip sâm	thirteen
2017 ဆယ့်လေး	امثتبلاس	sip si	fourteen

Digitized by Google

2018	ဆယ့်ငါး	ليماباس	sip ha	fifteen
2019	ဆယ့်ခြောက်	انم باس	sip hók	sixteen
2020	ဆယ့်ခုနှစ်	توجوه باس	sip-chét	seventeen
2021	ဆယ့်ရှစ်	دولاڤن باس	sip pét	eighteen
2022	ဆယ့်ကိုးး	سمبيلن باس	sip kâw	nineteen
2023	ခုနှစ်ဆယ်	دوا ڤوله	yi-sip	twenty
2024	သုံးဆယ်	تيگا ڤوله	sam sip	thirty
2025	လေးဆယ်	امڤت ڤوله	si-sip	forty
2026	ငါးဆယ်	ليما ڤوله	ha-sip	fifty
2027	ခြောက်ဆယ်	انم ڤوله	hok sip	sixty
2028	ခုနှစ်ဆယ်	توجوه ڤوله	chét-sip	seventy
2029	ရှစ်ဆယ်	دولاڤن ڤوله	pét-sip	eighty
2030	ကိုးဆယ်	سمبيلن ڤوله	kaw-sip	ninety
2031	တရာ	راتوس	rói	a hundred
2032	နှစ်ရာ	دوا راتوس	sung-rói	two hundred
2033	သုံးရာ	تيگا راتوس	sam-roi	three hundred
2034	လေးရာ	امڤت راتوس	si-roi	four hundred
2035	ငါးရာ	ليما راتوس	ha-roi	five hundred

Digitized by Google

2036	တဆောင်	ပဗ္ဗ	p'han	a thousand
2037	တသောင်း	ပဗ္ဗ ساڤوله	mun	ten thousand
2038	တသိန်း	لاکسا	sen	a hundred thousand
2039	တစ်ဘ်။။	سوکو	kung, sakung nung	a quarter
2040	တဝက်။။ တခွဲ။။	ڤت	k'hrung	a half
2041	သုံးစ်ဘ်။။	تیٚکاسوکو	sam kung	three quarters
2042	တခုခွဲ့ တစ်ဘ်	ساتوساسوکو	an kung	one and a quarter
2043	ခုစ်စိတ် သုံးစ်ဘ်။	دواتیٚکاسوکو	song, sam-kung	two and three quarters
2044	တဂွဲ့ ။။	دوڤت	an k'hrung	one and a half
2045	ခုစ်ဂွဲ့ ။။	کاتیٚڤت	song an k'hrung	two and a half
2046	ပေါင်း	جملاهي	prasóm	addition
2047	အခေါင်	همڠونن بيلاڠن	prachùm	sum total
2048	အဓိပ္ပ	باڭي	pán	dividing
2049	ခွတ်	چابوتن بتتونن	t'hon	subtraction
2050	စိုး	———	han	division

Digitized by Google

2051	တယ်	———	tang	dividend
2052	လဘ်	———	lap, set	quotient
2053	ကျိုး	تيڠكالن	k'hang	remainder
2054	ဖြောက်	———	k'hún	multiplication
2055	အကုန်း၊ အားလုံး၊	سماتاماتا / سموامو	t'hang-sín, t'hang-hmót, t'hang-p'hé, t'hang-lai, t'hang púang	the whole
2056	အစု၊	بكيان	súan	a part

Miscellaneous Terms.

2057	အမေး၊	ڤرتڤيان	k'ham t'ham	question
2058	အဖြေ	جواب	k'ham-bók	answer
2059	ရှင်းလင်း	اوسول / مڠوسولن	k'ham chót-k'ham-t'hán	disputation
2060	အယင်း၊ သဘိုင်း၊ မော်ကွန်း၊	تندا كڤاتان	mai, k'hlet	token, sign, ground of argument
2061	အခြေအနေ	ڤرچي ـــ حال	chûng-chai	condition, state
2062	ပြောင်း	اوبان	yâi	change of place
2063	တလုံထဲ	كمڤول	prachùm	collection, heap

Digitized by Google

2064	ညှစ်	قراسن	bit	writhing
2065	ရက်သဲ့	تڭوان	ngot,p'hat	delay
2066	တွေ့၊	برتموان	chúan, p'hop	meeting
2067	အခဲ့းကဲ့၊၊	بردكتن	khé, khái	nearness
2068	ဝေကြာ၊၊	برجاون	klai-klu	distance
2069	လှုတ်	كهراهن	k'hruan	motion
2070	ဖြဲး၊	تتاڭن	né	rest
2071	ကပ္ပြာ	تاڭكوڭن	pakóp	joining, adhesion
2072	အခင့်ိ	واڭ	ai	exhalation
2073	တောရိုင်းကတယ်၊၊	بدڭوڭ	kong-kuk	echo
2074	ခွေး	لاڭوقن	p'húk	mouldiness
2075	ရေသြိ	لوموت	k'hlai	slime
2076	သတင်း	خبر	k'haw	news
2077	အုင်ဖိုင်၊၊	تبڭث بك باتا	taw-p'haw-ít	brick-kiln
2078	သေကောင်	بڭكي	sak, sak-p'hi	carcase
2079	တဘူ	سوكي	mâí-si-fan	tooth-brush
2080	ဗုံသြိ	راكي	peng-màk	leaven
2081	အမှုံ့မ်	سرپت	lek-p'hong	powder, dust

Digitized by Google

2082	မွားကောင်	كَرْتِي	hĕp	tick
2083	မီးရပ်ဖြစ်	عادت / ڤرمڠون	mardú, t'hung p'ha	monthly courses
2084	အူခြောင်	كَالي كايو / هاتي كايو	p'hoisái-mai	pith of a tree
2085	မျှားကျည် / တောဂိ	سرو ڠ انتف / ڤانه	song-son, leng	quiver
2086	အဘွဲ့	كاوان	p'huan	company
2087	တောင်မွှေး	توڠكت	mai-taw, tabŏng	staff, cudgel
2088	ကူးတ်ယား	كايو ارڠ	mái chiam	ebony
2089	သြောင်ခွဲသီး	كايو ارا	sai	fig
2090	သစ်ခေတ္တ	بلاتوق	nok-kan-nai	wood pecker
2091	ပိုဝ်း။	بوبوق	mŏt	weevil
2092	ကျောက်ခက်။	بوڠاكارڠ	dók-karang	sea-weed
2093	ဖြေညောင်၊	كديدي	nok kadaw-lom	snipe
2094	ကရမက်။	كلمبق	kalamp'hak	lignum aloes
2095	ငါးခွောက်။	ايكن كايو	plá-mái	dried bonueto
2096	သခေါင်။	دني هاري	d'ni	morning twilight

Digitized by Google

2097	ငါးမခ္ဉ်၊	ငှဲ	chaláṁ	shark
2098	ငါးသရက်၊	ایکن سبله — ایکن لیده	pla linmá	sole-fish
2099	တောက်တဲ့	توکیت	túk-ké	a species of lizard
2100	ကျွဉ်သား၊	جتي	mai sák	teak
2101	ထင်ယူသား	جتي نگمچه	mai chámchá	a species of oak
2102	ပဒဲကော ။	ثکواس	hóa k'há	galingal
2103	အုံမ်ခ္ဉိ ။	سنتن	kat'hih	cocoa-nut milk
2104	သေခဆ ။	ننچر	ya-tai	poison (for food &c.)
2105	အဆိတ် ။	بیسا	ya-p'hit	poison (for weapons)
2106	အသံ ။	بونې	dang	sound

Barman and Siamese Names of Sweetmeats.

2107	မုန့်လေပြေ ။	—	k'háw k'hreap	——
2108	အထက်မဲအဝိမ်	—	k'ha nom mokeng	——
2109	မုန့်ကျာရုိ ။	—	k'ha-nom pakrim	——
2110	ထန့်ညက်ခွင်၊	—	tang mé	——
2111	မုန့်ကြောဇာ ။	—	k'ha-nom t'hót	——

Digitized by Google

2112 ခေါ်ဖောင် ၊ — k'haw-phóng ———

2113 ခေါ်ငံ ။ — k'haw ngá ———

2114 ခေါ်ခရက်သီတ် ။ — k'haw k'hreap ón ———

2115 ခေါ်ဝေါင် ။ — k'haw neaw k'hlok ———

2116 ခေါ်နုံဒွေ ။ — k'haw-nom duang ———

2117 ——— — k'haw nom k'hò ———

2118 ခေါ်နုံကဲ ။ — k'haw nom t'huel ———

2119 ခေါ်နုံပန်တောင် ။ — k'haw-nom p'han tong ———

2120 ခေါ်နုံမုန် ။ — k'ha-nom-tan ———

2121 ခေါ်နုံခြုတ် ။ — k'ha-nom k'hrok ———

2122 ခေါ်ပြဲ ။ — fak þoe ———

2123 ခေါ်နုံဟုံ ။ — k'ha-nom t'hom ———

2124 ခေါင်ဝေါ်ဟိုပ် — k'haw neaw hó ———

2125 ခေါင်ဝေါ်ဝေါင် — k'haw-néaw nung ———

2126 သကားခေါ်နုံ ။ — k'haw nom nam tan saí ———

2127 ချဲ့မုန် ။ — ch'hé ím ———

2128 ကျောဖယုံယို ။ — ch'he im fük ———

2129 အုန်သီယိုး ။ — mak p'hraw kuan ———

Digitized by Google

2130 ကျုံငြိယို ။ — mak ch'hé-ín —

2131 သဘောကိသိယို ။ — malako ché-ím —

2132 မုန့်တုံ့ခိုင် ။ — k'haw-nóm ín —

2133 မုန့်စိန်ပေါင် ။ — k'haw-nom k'hí nu —

2134 မုန့်ကြက်အူ ။ — k'haw nom-sái kai —

2135 မုန့်ဘဲငုတ် ။ — ch'ha-mot —

2136 မုန့်သကာကော ။ — k'haw-nom-t'hong —

2137 ပေါပေါဆုတ် ။ — k'haw tók pún —

2138 အခဲစုတ် ။ — k'haw tok tat —

2139 နာရည်စုတ် ။ — k'haw tu —

2140 မုန့်ကွဲသဲ ။ — k'haw nom piak pún —

2141 မုန့်အုံခေါ် ။ — k'haw nom p'han tong —

2142 ထိုမုံ ။ — k'haw nom kuan —

2143 မုန့်ပြစ်သလက် ။ — peng chí —

2144 မုန့်ယေ ။ — k'haw-nom klók —

2145 မုန့်ပေါင် ။ — k'haw-nom sái —

2146 မုန့်ဖက်သုပ် ။ — k'haw nom t'hían —

2147 မုန့်ဆီကျော် ။ — k'haw nom fak boa —

Digitized by Google

2148	မုန့်သရေခရာ ။။	—	k'haw nom kap'ho	——
2149	မုန့်ဆိမ်းကွင်ကြ် ။	—	k'haw nom-hú-ch'hang	——
2150	ခဲလီ ။။	—	k'haw láni	——
2151	တုန်မုန့် ။။	—		
2152	မုန့်စကွဲ ။	—		
2153	ပေါပေါင်ကြ် ။။	—		
2154	သကာ ။။	—		
2155	တင်သဲ ။။	—		
2156	ကြိုသွန်ဂုန် ။။	—?		

Malay and Siamese Names of Victuals.

2157	——	بجوتوك*	keng-som	——
2158	——	سڠ ريندڠ	kíng wán	——
2159	——	سساتيچ	keng p'het	——

* The peculiar dishes of the Barmans, Malays, and Siamese are in general unknown to Europeans, and consequently incapable of being expressed in any European language. The Barmans who have attained a degree of civilization more lately than either the Malays or the Siamese, are poorer in their vocabulary, *De re coquinaria*, than their neighbours. The Siamese language is by far the most copious in these terms. In the preceding Barman and Siamese list the terms correspond; but in the following Malay and Siamese list, this does not occur; and the words are by no means to be considered as translations of each other: indeed they have no other connection, than that both are terms of cookery.

Digitized by Google

2160 ستي لهبوت / سنتول — keng kath'ih

2161 اوتق٢ — keng róm

2162 ڤيندغ — nam ya

2163 ڤيندغكورڤ — tom yam

2164 لاوار — tom k'hing

2165 راوان — keng boat

2166 ڤڠغ — keng óm

2167 ڤچل — keng kóm

2168 اوهوتن — tom pará

2169 تتيكي — tom plat'bu

2170 ماستكلواق — keng yá

2171 اسم مسنيس — keng luk ch'hin

2172 ماستچوكا — keng tom kathih

2173 ڤيم — keng lieng

2174 ڤڤي سن — keng sauh

2175 مڤوم — keng k'hoo

2176 كراكس — k'hea

Digitized by Google

2177	———	دايغ٢	plá p'hat
2178	———	كينمبيلو	plá t'hot
2179	———	ايسمات / بغولاغن	plá ping
2180	———	امثل	kái paneng
2181	———	رمغي٢	hof tanot
2182	———	كوريغن قتي	chan lon
2183	———	انام	ho mok
2184	———	سماغو	t'hot-man
2185	———	كرام اسم	that pla rit
2186	———	ددي	t'hof pla sái
2187	———	متاكربو	t'het mạn kung
2188	———	اوثور	t'hot man buap
2189	———	كروكوت	thot mau hom
2190	———	سروندين	k'haí tom
2191	———	تومبس	k'hai t'hot
2192	———	كوريغ	k'hai mot

Digitized by Google

Malay and Siamese Sweetmeats.

2193	بولوبرامڤه	foi tihong	
2194	بولو	t'hong yip	
2195	ڠتس	t'hong yong	
2196	كند / كستوري	t'hong p'hu	
2197	وجيت / واجيت	luk mara	
2198	دودل	luk maloke	
2199	چوچوم	luk kachap	
2200	سرابي	t'hong lim	
2201	بيبيكا	hin fon t'hong	
2202	اڤم	foi ngun	
2203	راغي	bua loi	
2204	اوڤس	wún	
2205	كريڤيك	wún sén	
2206	ڤروت ايم	kayáku	

Digitized by Google

2207	———	كرس٢	peng bua kuan ———
2208	———	ڤوتريمندي	sak'hu luak ———
2209	———	ڤسوم	kongkian ———
2210	———	اوندي٢	chala ———
2211	———	ججوڠكوڠ	foinák ———
2212	———	ابوك	ngá luú ———
2213	———	ڬكودو	kalamé ———
2214	———	كو	kap'ho ———
2215	———	رڤكينا	k'haw nom tom deng ———
2216	———	كوڤيڠ بلي	k'haw nom k'han law ———
2217	———	سمڤورڠ	k'haw nom hu chi'hang ———
2218	———	ڤوتيو	k'haw nom t'hua pép ———
2219	———	كراڠ سموت	k'haw nom luk k'hon ———
2220	———	سسكون	k'haw niaw kuan ———
2221	———	ڤوتوميم	k'haw nom kruk ———
2222	———	كوللي	k'haw nom plum chai ———
2223	———	كويهو / كيس	k'haw kúap t'hot ———

Digitized by Google

2224	تڤي	wún-héw	
2225	لمڤ	wún t'hua	
2226	لمثر	wún sarai	
2227	كويا ولر	wún t'huwei	
2228	چغكاو	k'haw nom wi	
2229	كويستو	k'haw-nom-k'hrong k'hreng	
2230	كويبكول	k'haw nom talap t'hong	
2231	ايڤوه	t'hua pép	
2232	اڤي	k'haw nom nuan peng t'hua	
2233	بواملاكا	hú hip	
2234	سيري كايا	lot chóng	
2235	تالغ	k'haw tok nam kat'hib	
2236	چرا	k'haw niaw nam ku t'híb	

Siamese Names of Victuals.

k'hai k'hém
k'hai chang-rit
nam-p'hrik
k'hai takúat
nam p'hrik-som
hoi-dong
k'hai nam
nam p'hrik pa
kung som
nam p'hrik khruang
tai plá
p'hak-tom
kapi 'h k'hoa
p'hak kin dip
p 'hak dong
p'hak tom-kat'hih
p'hlá kúng
p'hlá nua
kai tom kat'híb
k'haw nom chin
kap
muat
saw-nam
yam-som
yam-wan
som ch'hun
nam som ch'hup ban
k'haw suwei
k'haw piak
k'haw kat'hih
k'haw luang
k'haw tom
k'haw-ché
k'haw niaw k'haw
k'haw niaw luang
k'haw niaw ka-k'heaw
k'haw buri

Siamese Sweet Meats.

k'haw kreap déng
k'haw kreap ping
k'haw nom luk téng
k'haw nom k'ho-mon
k'haw nom p'him
k'hai cheng rit
k'haw nom fak t'hong
k'haw nom banda p'hap samút
k'haw-maw-kuan
k'haw maw t'hot
taliang pun
dok-chok
t'hong fan
lép mu nang
p'han tong
k'haw nom bit t'hong mon
song k'haya
tako
k'haw neaw nakung
k'haw néaw ná kachík
k'haw nom talai
k'haw nom t'huwei
sak'hu kúan
pakrim
pak'hrok
k'hai taw
k'haw nom rai ch'ham
k'haw-nom buang
k'haw nom klueí
k'haw nom gók din
ssi sái
kat'híh Jipún
k'haw maw
k'haw maw kayasát
k'haw-nom trueí

Digitized by Google

Adjectives.

2237	အများ။	باپق	mák	many
2238	အနဲ ။။	سديكت	nái	few
2239	အကြီး။။	بسار	yái	great
2240	အငယ် ။။	كچيل	lék	little
2241	ဘယာဘာ တာ ။။	سباڑ بارڑ	rai-rai, dai dai	some
2242	နှစ်ယောကျ။။	كدوا	t'hang-song	both
2243	နှစ်ဆ ။။ ထပ်ကိုဝ် ။။	كندا دوا	song t'haw, song súan	two-fold
2244	မြေနိုင် ။။	برتانه	mi din	earthy
2245	ရေနိုင် ။	برأير	mi nám	watery
2246	မီးနိုင်	برأڤي	mi fai	fiery
2247	လေနိုင်	براغين	mi lom	airy
2248	စားစယာ	هاروس ماكن	k'hoan-kin	eatable
2249	သောက စယာ ။	هاروس مينوم	nam khoan-kin	drinkable

Digitized by Google

2250	အခုံ။ / အဝ ။	لیبر	kwang	broad
2251	အလျှား။ / အရှေ့ ။	ڤنجغ	yúw	long
2252	အတို။	ڤیندق	sán	short
2253	ပူ။	ڤانس	ron	hot
2254	အေး ၊	سیجوق	yén	cold
2255	ငွေး	اڠت	un	warm, luke-warm
2256	နွေးငယ်	دیڠین	náw	coldish
2257	အစိုစိ။	باسه	piak	wet
2258	အခြောဒ	کریڠ	héng	dry
2259	စိမ်း ၊	سڠر-ایدوڤ	chun, sot	fresh (as a plant)
2260	ညှိုးငယ်	لایو	hiaw	withered
2261	လတ်လတ်	سڠر	sot	fresh (as meat)
2262	သိုးး	باسي	bút	stale
2263	ခြိုင်	تاور	chut	fresh (as water)
2264	ငံ ။	ماسین	k'hem	salt

Digitized by Google

2265	လို့	ڤایو	tróí	brackish
2266	ချိုဝ် ။	مانیس	wán	sweet
2267	ဆီမ် ။	لمق	mán	milky-tasted, fattish,
2268	ချဉ်း ၊	ماسم	sóm, priow	acid
2269	ခါး ။	ڤایت	khóm	bitter
2270	ဖိ ။	کلت	fát	raw, unripe
2271	ညှော် ။	ڤدر	kaséng	bitterish
2272	စပ် ။	ڤدس	p'het	sharp-tasted, spicy
2273	ဒိခ် ။	سدڤ	ardi	pleasant-tasted
2274	ရေခြိုင် ။	تاور	chut	water-tasted
2275	စိခ်း ။	منته	dip	unripe
2276	အကျက် ။	ماستک	suk	ripe
2277	ပုပ်။မွဲ့ ။	راتوم	ngóm	rotten-ripe
2278	ဟောင်စော်ခိ	هامیس	sap	rammish
2279	ခဲ့ ။	بوستک	mén	stinking
2280	ညှိငေး ။	هاپیر	k'haw	fishy scented
2281	ငိခ်ဖေါ်း ၊	ماوغ	keaw	fresh smelling (as a leaf)

Digitized by Google

2282	မြိတ်တက် ။	ھاڭ	ná	scented like dried fish
2283	———	ھبر	———	stale, flat-scented, (as spoiled victuals)
2284	သေစော်ခဲ့။ ဟောင်။	ڭچنڤ	chong	urine-scented
2285	အခိုထိုး ။	ھارڭ	p'hang, chun	onion-scented
2286	ပုတ်ခြဆွး ။	ڕاڭ	k'hlúng	noisome-scented
2287	လင်း ၊	ترڭ–ڭ	chéng, suang	light
2288	မှိုက် ၊	ظلڭ–قلم	hmut, k'hlum	dark
2289	အရောင်	ليوچ	seng	bright
2290	မှိုင် ။	سوړم	ap	obscure
2291	အရောင် ထိုး ။	ڭيلڭ ڭميلڭ	p'hlem p'hlam	glittering
2292	ကျည် ။	ترڭ تروس	hen-talót	transparent
2293	ကျိုခိုး ။	سيلو	p'hreng	dazzling
2294	ကျယ်	جرنيه	sai	clear, transparent
2295	ခြောက် ၊	ڕوڭ	k'hon, k'hún	opaque, dark
2296	ပျဉ်းကျ ။	بلڭ	lú	dappled, pie-bald

Digitized by Google

2297	ပဲးပြေ့ ရောင် ။	قودار	———	faded in colour
2298	မရုန်ရောင်	ڤيڠ	muang-on	tawny
2299	———	كيراو	———	of a slightly mixed colour
2300	———	كڠلاايتك	hŋa-pet, k'heaw p'hak-top	duck head green
2301	သပြေရောင်	بيتجي رميا	si lúk-wá	purple-pink
2302	———	ايرلاوت	———	sea-green
2303	ပီးခရောင် ။	كسمبا	si dok-k'ham	light red
2304	စကခရောင်	ڤينڠ ماسق	si-mak suk	reddish-lake
2305	———	كاوي	———	reddish-brown
2306	အပျောက်	بلڠ	lái riw	streaked, striped
2307	ညွှင်ပျော့ ။	برڤنو بربنتڠ	lái dáw, lái kluan	spotted
2308	ကိုလုဝ် ကခုလခုး	بركلڠ سلڠ	kui kái,	mottled
2309	မြက်ခွာသေ	تڤوچت	sít	pale
2310	တိတ် ၊	ديم	néng	silent
2311	တိတ်ဆိတ်	سونيي	siap, ngíap sangát	quiet

Digitized by Google

2312	အသံအင် ။	ڕەوە	chaw ung	noisy
2313	ဆို။ အုံမ်။	ایژر	chó	making noise
2314	ပိုက်ဝိုက်သံ။	پریژ-مرسیق	p'hriang	shrill
2315	အသံတင်	کەنج	tung	loud
2316	အသံသေး ။	لمبوت	ón	slender-sounding
2317	အသံပြင် ။	کراس	k'heng	strong
2318	အသံခမ်း။	هالوس سارق-	nuan	soft
2319	အပြာ ။	ڤارو	hép	hoarse
2320	အသံကြီ၊	کرو	k'hruam, kahum	full-sounding
2321	တောသံ။	دڤوڠ	kong	resounding
2322	မာ ။	کراس	k'heng	hard
2323	ပြောင်ပြော	لمبوت	on	soft
2324	စည်းစည်း၊	کست	fut, kachap	rough
2325	ချော ။	لیندچن	lón	slippery, smooth
2326	ပြော ။	لمبیق	piak, nuan	supple, flexible
2327	မာ ။	تکر	k'héng, kadang	stiff
2328	ပြည်း။	لیات	niaw	tough

Digitized by Google

2329	ဆတ်။	پرۏ	pro	crumbling, brittle
2330	ညှိမ်။။	تنێ	né	smooth, calm
2331	အရဲတ်။။	تدو	rom	still, calm
2332	ထူ။	تبال	bna	thick
2333	ပါး။။	جارڠ—چروي	hang-hang	thin-set, few
2334	ပွတ်။။	ليت	dok	thick-set
2335	စည့်။	كرڎ	ch'hit-t'hi	close set
2336	ဖောဆို။။	چورم—سيڠت	traf	slanting
2337	အခို။။ / ကွံလွှဲ။။	لينتڠ	k'hwang	thwart breadth-wise
2338	အယား။။	بوجور	yáw, ri	thwart length-wise,
2339	ဓံတာငှဲတင်း	سيكڎ	k'han	proportionable
2340	ဖြောင့်	لوروس—بتول	trong, su	straight
2341	ကော်။။လိုဲ့။။	بيڠكوت	k'hot	crooked
2342	ထက်။	تاجم	k'hom	sharp
2343	တိုခိုး	توسڠول	t'hu	blunt
2344	ကဲ့း။။	چاير	léw	liqu'd, thin

Digitized by Google

2345	ပါးး။ခြင် လွှ။။	نيڠيس	báng	thin
2346	သေး။ခြ။	هالوس	layéat	fine
2347	ကြဲခွဲ	كاسر	yáp	coarse
2348	အာကို။တံ	بورق	rai, kiriw	rotten (in consistence)
2349	ဆွး။။	ڤهوي لاڤو	puei, p'huk	rotten
2350	ဖောင်း။ပွေး	كمبڠ	p'hong	swollen
2351	အရှည်	جينأ	k'hūn	tame
2352	အရိုင်း	لياس	hé	wild
2353	အဟောင်	لاما	kaw	old (as cloaths)
2354	အသစ်။	بهرو	maí	new
2355	အို။	توها	t'hâw, ké, charé	old
2356	ပြိုဝ်။	مودا	num	young
2357	အကျည်း တခွဲ။။	بورق	rúi	ugly
2358	လှ။။	ايلوق-موايق باڭوس-چنتيق	ngúm, sop'ha	beautiful

Digitized by Google

2359	လွှဲ။	كمارو	léng	fair (as weather)
2360	စင်ကြယ်။	سوچي--برسي	kliang, sñat	clean
2361	ညစ်။	چمر-كوتور	sok-rók, som-om	dirty
2362	ခပင်၊	تولي-ڈكك	núak	deaf
2363	ကန်း။	بوتا	bot	blind
2364	အကြို	تيمڠغ-انچوت	ngoi, p'hlea	lame
2365	ထိပ် ပြောင်။	بوتتك كوندول-	lán	bald
2366	စောင်း၊	جوليغ	lé	squinting
2367	မြက်စိသို၊	كابور	fúng	short-sighted, purblind
2368	ဘုဘာ။	بيسو	bái	dumb
2369	အခ်။	كككث	áng	stammering
2070	လက်ကော လက်အို။	چيڠكول -چاڠيك	k'hok	crump footed, or handed
2371	အခွံ။ကိုင်၊	كودوغ	duan	dismembered
2372	ခုခေါင်း၊ ပိန်း	ڤيپت -كمڠيه	ben bí	flat-nosed

Digitized by Google

2373	ခုခေါင်ကြွ	منچوغ	dong	sharp-nosed
2374	ဝိ ။။	ثموق	p'hi	corpulent
2375	ပိခို ။	كوروس ـلمثي	p'hom	slender
2376	ဆူ ။။	لمت	man	fat
2277	မဆူ ။။	كوروس كريغ	mai man	lean
2378	တဘုံ ။။ အာဇေ ။။	تغاثا	á, ngá	gaping
2379	အားခိုင် ။။	كجب ـتكوء	mán, kacháp	strong
2380	အားခဲ ။။	لوثكر	ón, luam	weak
2381	ကိုိုခိုး	مامر ـسغل ثيلو	p'hlam, siaw	feeble (as from a hurt)
2382	ခြမ်းခြမ် ။။	لمه ـلتيه	nuei, malá	faint, feeble
2383	သဲ့ပူဘင်	بليسة	p'hlúh p'hlun, kasah kasai	restless (from sickness)

Digitized by Google

2384	ကာဘ်သင့်	لامثر	ba	infectious, spreading
2385	ရှင်။။	ايدوڤ	pén	living
2386	သေ ။။	ماتي	tái, moei	dead
2387	ခွက်။။	ڤكوڠ	kaló	concave
2388	ခုမ်။။	ڤكوڠ	k'hlúm	convex
2389	ပြေဝှံခုန်။။	تيوڤ	k'hwam	prone
2390	ပက်လက်။။	تلنتڠ	ngái	supine
2391	ငစောင်း	ايروت	biaw, t'ha-yé,	awry
2392	အက်။	رتق	rán, ráw	cracked
2393	ငုပ်။	ڠس	úp	damp
2394	ချဲ့။။ခြေး။။	لندير	luak	slimy
2395	ခုက်	دالم	luk	deep
2396	တိခုန်။။	تهور	tún	shallow
2397	ဖြတ်ခုက်။။	توبير	luk lap	unfathomable
2398	ပူတ်။။	ربوس	tóm	boiled
2399	ကျော်။။ လျော်။။	كوريڠ—تو ميس—رندڠ	t'hot, chiaw, k'hoa	fried

Digitized by Google

2400	ဖုတ်ကင်။။	باکر-ڤڠکغ	p'haw, chi, ping	roasted
2401	ကင်တင်၊	ساڑ ي	yang	grilled
2402	မိအုခို။။	بمبم	mok	stewed
2403	အခိုး	دکت-امغير	kè,klái	near
2404	အဝေး	جاو	klei	far off, distant
2405	ညာ။။ / လက်ရာ။။	كانن	k'hwa	right
2406	ဘယ်။။ / လက်ဝဲ:	كيري	sái	left
2407	စုံ။။	كنڤ	k'hu	even
2408	မ။။	كاسل	k'hi	odd
2409	တသွင်တဲ:	سما-سروڤا	muan	like, alike
2410	အညီ	سماتڠكي	t'hiam	equal in height
2411	အဘူတူ	سمابسار	t'haw	equal in size
2412	အမျှ။။	سماڤنجغ	samú, k'há	equal in length
2413	သာ။။	لبيه	lua	more, much
2414	ငဲ့	كورغ	k'hat	less, wanting

Digitized by Google

2415	ပြီပြည့်စုံစု	چوکوڭ — لڭكڭ	k'hrop	complete
2416	မပြီ။	تأ چوكوڭ	mai k'hrop	incomplete
2417	အလွတ်	كوسوڭ-امڭا	pláw	empty
2418	ပို။	ڤنوء	tém	full
2419	ဈေးအဖို ဝင်ကြေး။ ရှား:	مهل—لاڭ	p'héng	dear
2420	ပေါ။	مورء	t'hok	cheap
2421	ကယ်။	لواس—لاڭغ	k'hwang	wide
2422	ကျဉ်း။	سمڭيت	k'hep	narrow
2423	ဝိုင်၊	تكوء	kachâp, man	stout
2424	တည်ကြက်တ်	تتڭ	né	firm
2425	မမဲ့။ မသိုင်	بكراق بكويڭ	k'hruan, hwai	unsteady
2426	ဆယ်ခွန် ယာသီ	ككل	k'hong, yun	lasting
2427	အခိုစ္စ	بروبء	sia, sun	fading

Digitized by Google

2428	ခဲ့း	لمبت	ché, lé	slow
2429	အသွေ့	سیکرہ—لکس	réw,wái, p'hlan	quick
2430	ပျိပါး	راجین	man, k'hayan	active
2431	ပြင်း။	مالس—سکن	k'hi, k'hran, t'hurn	indolent
2432	ဝ်း။	دراس	chiaw	violent, strong
2433	အရင်း၊ အဟောင်း	لاما	nún	ancient, old
2434	ယူး။	بیاسا	k'huei, hon	customary
2435	ခက်	سوکر	yàk	difficult
2436	လွယ်။	سودہ	ngái	easy
2437	အစ။၊ ကခဲ့အုံး။	ڤرتما—اول	prat'hom, dum	first
2438	အဆုံး။	اخر	t'hilang	last
2439	ဆိုင်ဆိုင်	رمقت	sák'há	spreading
2440	သွား၊ ပြေး။	لاجو	chiáw	gliding
2441	ဝေ။	ڤنیخ—ڤوسیخ	mun	giddy

Digitized by Google

2442	အဆကျော်ဘင်၊	تكليات	k'hat	sprained
2443	တခွားပါ	اسيڠ	tang-hák	foreign (*fremmed Sc.*)
2444	အခြည်းဖြည်ပါ	تلنجغ	plucí	naked
2445	ဝတ်သူ	ڤكيٗ	núng	cloathed
2446	ဆာ၊	لاڤر	yàk	hungry
2447	ငတ်၊	هاوُس	yak-nám	thirsty
2448	ငတ်မွတ်	لاڤر دهكا	ot	famished
2449	ကောင်း	بايك	dì	good
2450	ဆိုးဝါး	جهت	chúa	bad
2451	ထိုက်တန်	ڤاتوت–هاروس	k'hoan, sòm	fit
2452	မထိုက်	تيدا ڤاتوت	mai k'hoan	unfit
2453	အသုံးခံ	بكونا–برلاكو	k'háw-kán	useful, current
2454	အသုံမဝင်	سياسيا	plaw-plàw	useless
2455	အသုံ	ڤاتوت	tong-kán	necessary
2456	အသိုအရုံ	تاڤاتوت	mai tong-kán	unnecesssary
2457	ဟောင်း	دهولو	kón	former
2458	ခုပါ	مغاناڤ	tang-wan	present

Digitized by Google

2459	ရှောင်	كمديان	t'hi-lang	future
2460	အပြန်ပြန် ။	براولغ اولغ	klap-pai-klap-ma	repeated
2461	မိတ်	برصحبت	maitri	friendly, conformable
2462	ရန်၊	برموسو- / برستورو	p'hairi	hostile, contrary
2463	ထ်ထိုင် / ပြာပြာ ။	كامم-كثكو	k'hamá	stupid, clownish
2464	ခွဲတ်သိ / ကောင်း ။	چابول	pak'hát	rude, filthy in speech
2455	ပညာရှိ ။	برعقل	mi panyá	wise
2466	လူမိုက်၊ / ပညာမဲ့၊	بودو	ngú	foolish
2467	ပညာ ၊	بيجقسانا	chalat, lém	acute
2468	ညီဆုမ် ။	ببل	t'hup, húa k'heng	blockish
2469	အရှ ။	كيلا	bá	mad, crazy
2470	သတိ ။	وارس	mi-satí	sound-minded
2471	ရဲ ။	براني	han, klá	brave
2472	သရဲဘောခဲ့	قناكوت	k'hí-khlat, klúa, tap-p'hong	cowardly

Digitized by Google

2473	သုက်ခ ။။	سوگ	súk, sanúk, sabái	glad
2474	ဒုက်ခ ။။	سوسغ—دوگ	t'huk	sad
2475	စိတ်ဆိုင်း	مارغ—سوگ —کوس	krot, khung	angry
2476	စိတ်ကောင်	صبر	chai-di, ot	patient
2477	မခံချိုင်	حمبورون	hung	jealous
2478	ရန် ။။	کوندغ	praróm	suspicious
2479	စိတ်ကိုင် ။။	یغیس	chai-wái	passionate
2480	ဆိုင်း ။။ရဲ ။	بواس	rái, ran	savage, fierce
2481	အယဉ် ။။	کمبل	yú-k'hong	enchanted, weapon-proof
2482	ပညိ ။။	ککل	k'hong	everlasting
2483	ဖဆူး ။။	سوچي	kleang	pure, innocent
2484	လိမ်လယ် ။။	ڤولس	bit, p'hlew	dissembling
2485	ပုံမကံ ။။	دورا کا	karbot	perfidious
2486	အောင့်မေ့ ။။	دندم	kham nung	longing (as in absence)
2487	တွေတော ။။	کاول	ram-phung, sá	slow of intellect
2488	ကပြုကရာ	کڅوڅو	lun-lan	hasty, rash
2489	အဖြင်း ။ မရေမရာ ။။	هينا	kiriw	mean

Digitized by Google

2490	အကောင်။။	مولیا	prasút	noble, grand
2491	ရက်စက်။။	جاهيل	t'hu-mín	ignorant
2492	ဆင်ကျင်။။	جيمة	óm	temperate
2493	လူပျက်။။ အပြုက် အခြေခံ။။	كناج	talók, túwat	sportive, wanton
2494	ညှီး။။	جمو	bua	nauseating
2495	မှား။	لالي—لقا	lamat, obéksa	careless, negligent
2496	ပြင်း။။	مالس— سكن	t'hurá; k'hi-k'hrán	slothful
2497	သ။။	ڤرلينتي	t'ham-báw	dissolute
2498	ဝီရိယ။။လုလ္လ	راجين	mún, khayán	diligent
2499	တော်သင့်။။	بيسي	som, sop	neat, handsome
2500	မိန့်။။	اينق	arof	pleasant (to the senses)
2501	အလှူခံ။။ ကောင်။။	ايندة	lut, prasut	admirable
2502	ပျောက်။။	لنڤ	hai, sun	evanescent
2503	မဟာ။။	مها	maha	grand

Digitized by Google

2504	အလွန်ခေါင်။။	مهاموليا	maha prasát	majestic
2505	ခိုလာဝံ ။။	مجليس	rong-chai t'hong-p'hra-rong	magnificent
2506	ဖြင်။မှု ။။	پاتا	men-t'hé, chéng	manifest, public
2507	ဖွက်။။	سمبوپي	són, sók	secret, concealed
2508	ထောင်း ။။	تومبوق	tam	humble
2509	ကျင်။။	ڠاڽ	nép, net	weary
2510	ရန်ဘက်။။	سابيل	suk-dúm	deadly
2511	သစ္စာ ။။	ستيا	satcha	faithful
2512	တရုံရုံ ။။	سدغ	p'ho	moderate
2513	ထိတ်လွှဲ၊	تكجوت	tok-chai	terrified
2514	ဖြောင့်မှီ။။	عادل	t'han	just
2515	ကျင်လယ်။။	عاليم	chén	learned
2516	ကွျှန်းကြင်။။	اريف	chuang	able, versed
2517	အကြွရုံ	بقتي	k'hwam-ch'hop	pious
2518	ဖြောင့်။မှီ၊	بنر—بتول سوڠكه	troag, su, ching	true
2519	လွဲစိုး ။။ လွှဲ။။	بوڠ—دوستا	k'hi-pot, k'hi-t'het, k'hi-hok	false

Digitized by Google

2520	ရဲရဲ။လိုယိခ် ၊	بيمبڭ	prarom, wang wén	anxious, dubious
2521	အသုံးကြီး။	سوروس	k'hi-chài	profuse, prodigal
2522	စိတ်တူ ။	كبول	yóm	content, satisfied
2523	တကိုယ်။ အာခူတော်။	كواسا	rít	powerful
2524	ရသြတ်ပါ၊	كايا	mi	rich
2525	ဆင်ခြေး ၊	مسكين-ڤڭا	k'hen-chái, chon, yak, t'húr p'húu	poor
2526	ကုမ်ကြီး။ စောင်ကား။	چوڠكا-بوڠكا	ong-t'hong, chong hong	proud
2527	တောင်ကွာ၊	كاچك	pong	boastful
2528	စည်ခဲ ။	كيكير	k'hi-tani	greedy, covetous
2529	ဝ ။	كڤڭ	im	satiated
2530	မှိုင် ။	موروڭ	ngong	melancholy
2531	စတ်။	ڤديس	sép	irritated, fierce
2532	ခွက် ။	ڤسڭوس-مولوت	ching p'hut, pak-ngni	interrupting
2533	မွေး။ဖွား။ ဥပါက်။	برانتك	k'hlót kut, prasut	born
2534	စိတ်ရိုင်း ။	بريودي	mi-nam-chaf	discreet

Digitized by Google

2535	အသြိန်ခွင့်၊	ဗြကာရ်	mi-sínim	rusty
2536	ဒုတ္ခ၌၊	ဗြစ်ဇဋာ	mi-t'hók	anxious
2537	အခွၢက်၌။။	ဗြမာလွ	mi-ái	ashamed
2538	အလွန်ကောင်းစွာ။။	ဗြသုလိယ	mi-prasút	glorified, honoured
2539	ပျောလိုက်။။ သတင်ကြား လိုက်။။	ဒုဇာဏ်	páw	proclaimed
2540	လိုက်။ကူ။။	ဗြတွေရုတ်	tám-kan	following
2541	အဖော်၌၊	ဗြသမ	mi p'huan	associated
2542	ကွေ့တ်။။	ဗြဟွတ်	mi t'hot	drawn
2543	ရွေး။။	ဇေယျ	sung luak	chosen, selected
2544	ခွစ်ကူ။။	ဗြကာသေ	rák-kan	loving, enamoured
2545	ခွစ်သူ။။	ဒိုကာသေ ဇကာသေ	t'hí rák, sung rak, an rak	loved, beloved

Digitized by Google

Of Verbs.

2546	ရှိသေး ရှိကဲ့	ادا	yang, mi	be, is
2547	ဖြစ် ။	سودا	léw	was, have been
2548	ဖြစ	جادي	pén	become
2549	ရ။	بوليه	dai	will, can
2550	ခိုင်၊	لارت	rot, wai	can, be able
2551	ဃယ်၊	ماؤ	chó, chúh	will, want, wish
2552	ချင်။	هندق	k'hrái	wish, will, desire
2553	ဃယ်၊	ننتي	chuk	shall
2554	ရှိဘလေစေ တတ္တိုင်။	بيار	láh, naw, chang hua	let, suffer
2555	အကုံ့	ابيس	sin, mot	done, finished
2556	တပ်ခိုင်	داڤت	dai, rót	may, can
2557	ပြောင်း	اليه	yái	to move, change place
2558	ယူ၊	امبل	‘w	to take, take up

Digitized by Google

2559	ယူကဲ့	باؤ	p'hú	to bring
2560	ကဲ	امبور-تابور	proi, wán	to strew, scatter
2561	မှုတ်။ တိုက်။	امبوس	paw, p'hat	to blow
2562	ခင်။	بنتخ—امڠر	pú, lâ	to spread
2563	အိမ်ထောင်။ လိုင်း။	ستوبوء	som-chón	to copulate
2564	ခေတ္ဆောင်	بنتيڠ-همڠس	fat	to dash
2565	ခရကူး	برنڠ	wài-nâm	to swim
2566	ငုတ်။	سلم	dam	to dive
2567	ပုံင်။	اڠكت	yok	to lift up, raise
2568	ထ။	ڠكيت	lúk	to rise up
2569	ပြော်	انچور	lalái	to melt, dissolve
2570	ကြိုဝ်	لبور	lom	to smelt
2571	ဖုတ်။	باكر	p'háw	to burn
2572	ညှိ။ထွန့်။	ڠاسڠ	tám, chút	to kindle
2573	လောင်	اڠوس	mái	to consume
2574	ဆွဲး	تونتون	chúng	to lead

Digitized by Google

2575	တိုက်မိ	انتوق	kat'hop	to hit
2576	ငိုက်	مڠنتوق	ngók	to nod, slumber
2577	ပေါ်	اڤوت	ki	to float
2578	ညှပ်	اڠيت	hip, níp	to press close
2579	ရက်	اڤم	sán	to braid, plait
2580	ဝင်း	انتيه	pan	to spin
2581	စည်	اتور	riang	to arrange
2582	လိပ်	بليت	p'han, p'hawín	to coil, roll over
2583	နိုး	باڠون / جاڠه-	tun	to awake, wake
2584	အိပ်ပျော်	تيدور-لينه	non, lap, nit'hra	to sleep
2585	တုံးလုံး	تيدور-ايه	lóm, non	to lie
2586	ထိုင်	دودوق	nang	to sit
2587	အိပ်ချိန်	باريڠ	non-lén	to lie (to rest one's self)
2588	ဆေး	باسو	lang	to rinse, wash
2589	ခွဲ	بله	p'ha	to split
2590	ရွှေ့	كرق—بكرق	k'hruan	to move
2591	တိုးတိုင်	بيستك	kasip	to whisper

Digitized by Google

2592	ဌား	تارو	wái	to put, place
2593	တဲ့၊	بوبو	tai	to place, put in
2594	ပြစ် ။	بواغ-چمثث	t'hum-séa, t'hing	to cast out
2595	လုဘ်၊	بوات	t'ham, yéa	to make, do
2596	ကုိမ်	ابيس	mot, sin	to finish
2597	ဖတ် ။	باچه	án	to read
2598	စုလိုက်၊	بڭي	beng, pan	to part, share
2599	လိ ။ ပြ်	بالیق	klap, p'hlik	to turn, return
2600	ဆပ် ။ ခရဲ	بایر	chai	to pay
2601	ရ ၊	براولیه-داڤت	dái	to get, have
2602	ပြေကော်	هیلغ	hai, sún	to lose
2603	ဝှေး	جومثه	p'hop	to find, hit on
2604	ဆုံ ။ ဆုံ	بڭمو	chún	to meet
2605	စဉ်ခွန်	بیراهي	ram-chún	to love
2606	ပြက် ။ / ပြောင်	بوڭکر	ru	to heave, weigh up
2607	ပေး ၊	چاسیه-بري	hái, pan	to give

Digitized by Google

2608	ရောဲ၊	چمغور-كاول	pôh	to mix
2609	ရှာ၊	چاري	ha	to seárch
2610	ဆုပ်	كوياق / چاريك-	eh'hik	to tear
2611	အဝေါင်	ايايا چ	seng,	to shine, glitter
2612	ကွဲး၊ကွာ	چري	chûk, yá, p'hlat	to part from, sever
2613	ဆိတ်၊လိပ်၊ ဆွာ၊	چوبيت-كنو	yik, bit, dét	to nip, pinch
2614	ဖြတ်	كرات-ڤوتوڠ	tat, sín	to cut
2615	ပုပ်	ڤوتوس	k'hat	to cut off
2616	လါ	داتڠ-ماري	ma	to come
2617	သွား	ڤركي	pai	to go
2618	အသွား၊	جالن	dun, tam-nun; yatrá	to walk
2619	ပြေ့	لاري	len, wing	to run
2620	ခုန်၊လွှ၊	لومڠث	chôn	to leap
2621	တက္ခွာ	بدايوڠ	ti kachiang	to row
2622	ခြည်	ايكت	p'huk	to tie
2623	အရှင်	ايدوڤ	rot, pén	to live

Digitized by Google

2624	အသေ	ماتي	thi, morna, banlai	to die
2625	တူး	كُلي-كورق	k'hut	to dig
2626	ယား	كاتل	k'han	to itch
2627	ကြွေ	كُوڠور-لورو	lon, rúang	to drop, fall untimely
2628	ပွတ်တိုက်	كُوسوق كُيسيق	si, k'hat	to rub
2629	ငိုန်	هنيڠ	né	to slack, (as the tide)
2630	ခြိုန်းကြ	جنجي	sanyú, chanchi	to promise
2631	ကူး၊	جڠكيت	tit	to infect, seize
2632	ငှဲ့	بوجوق	plop, lom	to coax, flatter
2633	သတ်	بونوه	k'há	to kill
2634	လိုက်	همبت-كجر-بورو	lái, yik	to hunt
2635	ဆွဲ	كاچُو	kúan	to stir about
2636	ကွင်၊	كوڤس-كلوڤس	pok, lit	to flea
2637	အခြဲ	كاسي-كمبيري	lót, tón	to castrate
2638	ပြော	كتا	p'hút, chincha, p'hati	to speak, say
2639	ယိတ်	تواي-كتم-كيوء	kiaw, kép	to reap, cut grain

Digitized by Google

2640	ခေါက်	كتوق	k'hóh	to rap, tap
2641	ပိတ	توتوڤ—كاتوڤ —تودوڠ	pít, háp	to shut, close
2642	ခဲ့စိုးစိန်	چبور—چلوڤ	chúp	to dip
2643	ခွာ	چابوت—بنتون	t'hon	to pull up
2644	ခြစ်ခြောက်	چاكر—كاو	k'hŭan, kaw	to tear with the paws; scratch
2645	ခတ်	چيدوق	tak	to skim
2646	ရိတ်	چوكور	kón	to shave
2647	ခုမ်	چيوم	chŭp	to kiss
2648	အစို။ အစည်း။	چوكوڤ —كنش	k'hrop, t'hŭan	to complete, fulfil
2649	တွန်	كوكوڤ	k'han	to crow
2650	ငေါက်	كچتك— اوكوت	keng, kachók	to threaten
2651	မြည်	سوڤوت— چوميل	bon	to murmur, mutter
2652	ဖက်	داكڤ—ڤلوق	kŏt	to embrace
2653	ကြား	دڠر	dai-yín, fang	to hear

Digitized by Google

2654	လိုက်	ایکوت —دوروت	tim	to follow
2655	ခြင်း	ڤیجا —ججا	yiap, nit	to tread on
2656	အအ	—کُکُو-کُکُث	ang	to stutter
2657	ရယ်	—تتاوا کلف	hua, prasuan, suau	to laugh
2658	ဟောင်	سالق	haw	to bark, snarle
2659	အူ	ماراوغ	hon	to howl
2660	တွဲလွဲဆွဲ	کُنتوغ	k'hwen, yong	to hang
2661	သ်ာယ်	ثواث	háw	to yawn
2662	ကျုတ်	کُیلیغ	bot	to knead
2663	ထိုးဝ်း	کُوچو	chók	to box
2664	မြိုဝ်	تلن	klun	to swallow (as food)
2665	တက်ိုက်	تکُوق	muk	to swallow (as water
2666	တုိ်ုတ်ုမ်	کُمتر کُلیکُي	saa sat'han	to tremble, as with fear to shiver (with cold)

Digitized by Google

2667	လှိမ့်	كوليك كوليغ—	kling	to roll
2668	ဖေါက်။ထွင်း	كيريت	chŏ'h, ch'hai	to bore
2669	ငင်	هيلاق	lák, ch'hak	to pull
2670	ထို့	جابت	t'hok, tóng	to feel, touch
2671	စပ်းရှာ။။	كوكو—ابا	k'hwa, k'hlam	to gape
2672	ကျ ။။	جاتو	tok, lon	to fall
2673	ခိတ် ၊ ခိယ်။။	ايريت	nuat	to trample on, stamp
2674	လခိုး	جمور	tak	to dry
2675	စိုဝ် ၊	باسة	piak	to wet
2676	လည် ၊	ايريس	chiat	to carve
2677	စို့ဝ် ၊	ايسث	dút	to suck
2678	ခြေလှမ်း၊	كثكة	yang	to stride
2679	ခြေ ၊	كثكغ	kang k'ha	to straddle
2680	ခြစ် ၊	كيكيس	k'hát	to scrape
2681	ပွတ် ၊	كيسر		to grind

Digitized by Google

2682	ပွတ်။သုပ်၊	لابو	p'hok, bót	to plaister
2683	ရင်း။ဆွဲ ရေပွတ်	لومه	k'hluap	to wash over
2684	လွှဲခြင်း၊	لاو	p'hon	to pass away
2685	ယောင်း၊	سمڠ	t'hung	to arrive
2686	ခွည်း။ကတ်	لڠكر—تمڠو	rúk, ák	to attack
2687	ခေါ်	ليڠت	p'hap	to fold
2688	လွှင့်	ملايڠ	plíw	to flutter (in air)
2689	သရဖူ၊ ဆောင်း။	مكوتا	son-mongkut	to crown
2690	အမိန့်တော် ထက်	تيتة—سورة	ongkan, chai, sang, trat-sang	to command
2691	ပင်သက်ရှိ	صڠلو	t'hon chai-yai	to sigh
2692	တရော့င်	ميريڠ—سيڠيت	tak'heng	to lean, incline

Digitized by Google

2693	ဆခုၚ် ။	صوديگ	k'hun	to go up (as a river)
2694	စုံမ် ။	هيليير	lóng	to go down
2695	တက်	نا يک	k'hun	to ascend
2696	ဆင် ။	تورون	long	to descend
2697	ငုၚ်အုံ	ننتي	t'ha	to stay, stop
2698	ပှာ ၊	تمڤي	fat	to winnow, fan
2699	ဆက် ၊	اوبوغ	tó	to fasten together
2700	စံ ၊	اوجي	chan-sót	to try, assay
2701	စၚ် ၊	چوبا	lóng	to try, attempt
2702	ဇွာ့	اولور	yón	to slacken
2703	ပြ ။	تونجوق	nam, néh, ch'hi	to show
2704	ချွတ်	اونوس—تاريک	t'hot, ch'hak	to unsheath
2705	ဖြည်	اوڠکي—اورق	ké	to loose
2706	ခွည်၊စည်း	يکت	p'huk	to bind
2707	ဦးပဲ့ ၊	اوسوغ	ham	to carry (as on the shoulders)
2708	ခွ ။	اوروت	noat rut, rit	to stroke, rub
2709	ပရုပတ် ။ / ထေး ၊	ڤڵل	tok-màn	to caulk

Digitized by Google

2710	မိသေ	قادم	dap	to quench
2711	ဝတ်၊တရာ ဆင်	ڤكي	nung, song	to wear, dress
2712	ခွဲက်	ڤلو	bói, ran	to beat, bang
2713	လှဲ့ကဲ့	ڤليڠ	p'han, léaw	to turn the head
2714	တက်	ڤنجت	pín	to climb
2715	တား၊	ڤنتڠ	hàm	to refrain from
2716	သစွာပြု၊	توبت	sabán	to renounce
2717	သေဝယ်၊	ڤسن	salóp	to faint
2718	ခြွဲငိုး	ڤاتة	hak	to break, snap
2719	ကွဲ၊	ڤچة	tek	to break
2720	ထမ်း	ڤيكول	bek	to carry on the back
2721	တီး၊	ڤتيك ـ كاميت	dít, kadík	to finger a musical instrument
2722	တရော်ကို :	كيسيك	si	to bow an instrument
2723	ပွတ်၊	تيوڤ	paw	to blow a wind instrument, to blow
2724	ဆိမ့်ကို တ်၊	ڤيڠيت	kanrai	to trim the locks
2725	လက်ဆွဲ၊	ڤيڠين	kum-chung	to lead by the hand

Digitized by Google

2726	ကော်၊ဆွဲ	ثوٚتوت— كوتيڤ	kep	to pull, pluck
2727	ဝှဲခွါ။	ڤوٚڠٚك	ru	to unlade
2728	ခဲ ။	سيمڤٚ	ram-dap	to lade
2729	ကျွေး၊ဇေါ	ڠٚس	long-rak	to varnish
2730	မှီ	سندر	p'hing	to lean upon
2731	ခပ် ၊	چيدوق —سودو	ták, ch'hon	to skim, ladle out
2732	ပက်	تيمبا	wit	to bale out
2733	ကျောင်	سيڤٚث	t'hip	to kick forward
2734	ကံ	تندڠ	dit	to kick backward
2735	တူးစား	سوڤٚكور	dút	to grub, rout in the ground (as a hog)
2736	မှည်တွဲခွိ်	سوڠٚوت	bón	to grumble
2737	ခွိုတ်	تكن	k'hom, kot	to press down
2738	ပုတ် ၊	تمڤٚ	tóp	to slap, to strike with the palm
2739	ဟစ်သံ	تمٚيڤٚ	píp	to yell, scream
2740	ညာ ၊	سوڠٚ	hú	to shout

Digitized by Google

2741	ကိုင်	ڤكڠ	k'hum, t'hu	to take, to seize
2742	ဖမ်း	تڠكڤ	chóp	to catch
2743	ခံ။။	تڠكيس	rap, tap'hat	to ward
2744	ရိုက်	ڤوكول	thí, bói	to steike
2745	ခုတ်၊	تتاق	fan	to smite (as with a sword)
2746	ကောက်	تراجڠ	t'hip	to stamp with the foot
2747	ရိုက်	تمڤه	tí	to hammer, strike on
2748	ပြန်	ڤولڠ-بليك	k'hun, klap, lop	to return
2749	ဝဲ။။ လယ်	ڤوسيڠ	wian, won	to turn round
2750	ဝှေး	ليكت	mun, han-klom	to whirl
2751	ညှစ်	ڤولس-ڤوتر	bít, pliw	to twist, wring
2752	ခွံညှစ်	ڤرڤ	rít, chamat	to squeeze
2753	ခြယ်။	رامس	k'hayam	to knead
2754	ဝေခြင်။။	مدڤر	ché	to moisten
2755	ပြင်ဆင်	هيداڠ	radap, ramdap	to lay table
2756	ခံ။။	سمبوت	rap	to entertain
2757	စည်။။	سورهء	ch'hai	to proclaim
2758	မှား။။	سسيتو	lóng	to err, stray

Digitized by Google

2759	ရိုခိုင်	سمبد	wai	to salute, reverence
2760	ရှိ	دودوڤ-ديم-تيغڵ	yh	to stay, dwell
2761	အောင့်	تهن	t'han, t'hon, ót	to forbear
2762	တား။	لارڅ-تڭه	ham pram	to forbid, hinder
2763	အောင့်ဆိုင်။	صبر	rang-ap, ót	to be patient
2764	လက်ခံ။	ثريما	ap	to receive
2765	လုတ်။	بوات	t'ham	to do
2766	ငုံခိ။	توندوق	kom	to stoop, bend
2767	ယိုင်။	تيريس	rua	to leak
2768	ရေး။	تولیس	k'hian	to write
2769	စောင့်။	توڤڭو	faw	to watch, oversee
2770	ငိုင်။	تاڤيس	rong hai	to grieve, weep
2771	ပြုတ်၊	ربوس	tom, saw	to boil gently, stew
2772	ခူက်။	تانت	hang	to cook victuals
2773	ရိုဝ်။ စိ။	ليليه	lei	to trickle down
2774	ထွေး။	لودد	t'hom	to spit
2775	ဆူ၊	مندیدیه	duat	to boil (as water)

Digitized by Google

2776	ခဲ့းသဲ့။	ارتي	ru-fang	to understand
2777	မှား။	سالة	p'hit	to err, transgress
2778	တခိုး ချိုခို့။ ရွယ်။	توجو	móng, léng	to aim at
2779	အိမ်မက်။	ميمڤي	fan, nimit	to dream
2780	တောင်း။	مينتا موهن	k'ho, lá	to ask
2781	လင်း။	پاتا	cheng	to appear
2782	ချိမ်း၊	جنجي	sanyá chanchi	to bargain
2783	ကွယ်။	ابة	klap, pléng	to break bargain
2784	ရှောင်ပယ်၊	موڠكير سڠكل	lop	to deny
2785	ကျိစေး	اوسيك	yok	to excite
2786	စပ်။	ڤدية	sep	to smart
2787	ငေါ်၊	ڤڠكيل	réak	to call
2788	ရွေး	ڤيلية	luak	to choose
2789	မွှက်၊	ڤوجي	yú	to compliment

Digitized by Google

2790	အပူကအဲ ငေ့။။	۲۱ژوم	len-len, t'ham-t'ham,	to pretend, feign
2791	ညီး ။။	ژواس	bua	to assuage
2792	စစ်ဆေ ။။	ژریکسا	pruksa	to examine
2793	လု။။	ژمژس	rip, plon	to rob, plunder
2794	ခွဲ။။ခွထ်။။	ژنچوغ	bui, láw	to pare
2795	ကွဲ။။	ژچژ	ték	to break (as any thing brittle)
2796	ကြိုင်။။	ژتاتھ	hak	to break (as a stick)
2797	ပုတ်။။	ژوتوس	k'hat	to snap (as a rope)
2798	ဖြင်ဲ့ခုတ်။။	ژبن-رنتیغ	ran	to prune
2799	တုတ်ဆွဲး။။	ژنتژ	ch'hing, kat'hok, kachak	to snatch, pull
2800	ဆိတ်ုး။။	ژشکول —کوندي	muei, klaw	to tie up
2801	လဲး ။။	ژسالین	p'hlat, t'hai	to change
2802	ညှိုင့်။။	ژسغ	sang	to blow the nose
2803	စောင်းခွိုတ်	ژسیندیږ	priap, prat'hiap	to mock, jeer
2804	ပုံးး ။။	ژسنډوم	yim, yém	to smile

Digitized by Google

2805	အပြေကာ်၊ ကစား	مايں	léa	to play, sport
2806	ကွေ့ကစား။။	جودي	lén, béa	to game
2807	ဝင်ခင်း။။ အလှည့် လိုက်။။	ايريڠ—اراق	hé, tam	to follow, attend
2808	ရှုတ်။။	كوسوت	yung	to entangle
2809	ဖျေား။။	لونچور	lai	to launch
2810	သိတ်။။	لانتت	yat	to drive (as a nail)
2811	တယ်။။	لتق	tang	to set down
2812	ပြေး။။	لاري	ni	to flie
2813	ကွည့်မ	ليهت— تيڠو	du, lé	to see, look
2814	မှင်။။	نمڠت	hén	to perceive
2815	ကပ်။။	لكت	tit	to stick to
2816	လွှတ်။။	لڠس	ploi, wang	to quit, leave
2817	မွှန်း။	لمس	samlak, padak	to stifle

Digitized by Google

2818	ပြစ် ။	ليەڤر-لوتز	liw, t'hing, sai	to throw
2819	လျှာခွင်ရက်	جيلت	lea	to lick
2820	ဝါးစား	كوپا-مەت	k'hiaw	to chew
2821	စာ။ဖုံမ်ပေ	ماكن	kin, sawói, ch'han	to eat
2822	သောက် ။	مينوم	kin-nam	to drink
2823	ဝင် ။	ماسوق	k'haw	to enter
2824	အခိုတ်စ၊ သေ၊	ماتي	tai, morná	to die
2825	ပြင်၊	بايكي	teng	to mend
2826	ကူး။ကြောင်း	مپبرڤ	k'ham	to cross (as a river)
2827	ရှာ ။	چاري	há, sóh, sowéng	to search
2828	ခက် ၊	تندوق	k'hwit, t'ho	to but with the horns
2829	ခေါး	مڤادق	fáw	to come before
2830	ကိုက်	كيكيت	kát, k'hop	to bite
2831	ပြွတ်သွား	منجلر	luei	to creep
2832	ဟောက် ။	مڤرة	kron	to snore
2833	ဟိန်း ။	مڤراڤ	k'ham-ram, k'ham-ron	to snarl, growl

Digitized by Google

2834	ပင်ထိုင်း	رادق-رودوق	t'hung, kat'hung	to spear (from beneath)
2835	အော့ ။	مونته	rak	to vomit
2836	က ။	مناري	ram	to dance
2837	သချင်၊	پاپي	k'hap	to sing
2838	တိုင်း	اوکور- / سوکت	yang, wat	to measure
2839	ချိန်	تيمبغ	ch'hang	to weigh
2840	တွန်း၊ပြစ်	تولك	sai, p'blák	to push from, shove
2841	ကွင် ။	سيڠكه	wéh	to stop, halt
2842	စွန့်တော / ငဆွဲ၊	سينسيڠ	hiu	to tuck up
2843	ခလုတ် / တိုက်၊	سنتوق / تادوڠ-	sadút, kat'heh	to stumble
2844	တွန်း ။	سورڠ	rún, sái	to shove
2845	ကျ ။	سوروت	long	to ebb
2846	စစ္	تاڠيس	trong	to strain
2847	ဆဲ: ။	تاريت-ڤيلا	lák, ch'hak	to pull

Digitized by Google

2848	ခွဲး ။	بله	p'ha	to cleave
2849	သစ်ခုတ်။	تبغ	k'hon	to chop (as wood)
2850	ထွက်။	تربيت	ok	to spring forth, issue
2851	ထိုင်း ၊	تيكم	t'heng	to stab, pierce
2852	ပေါ်။	تيمبول	fú, fong	to spring, rise above
2853	အခညှာက်။	ترنس	nó	to blossom, sprout
2854	ပေါက်။	تومبو	ngok	to shoot up
2855	ဆွဲ၊ဆောင်။	تيندن	son	to lie over
2856	ကူညီ ။	تولوغ	ch'huwei	to help
2857	ကျော် ။	جولوق- كيليت	yeng, yon	to stuff into a hole
2858	လောင်း ။	تواغ	t'hé	to pour out
2859	ဝိုင်း	كثوغ	lóm	to besiege
2860	မဒိခိုက်ကျင်။ ညှင်ဆဲ။	ككوغ	k'hom k'hun, k'hom héng	to ravish
2861	ပြုိတ်ကျ ။	روبوه	p'hang, ratóh	to go to ruin
2862	အောင့်မေ ။	ريندو	k'ham-nung	to pine after
2863	ပျက်လွဲ ။	روسق	salái,	to spoil

Digitized by Google

2864	ပျက်။။	بناسا	siah	to destroy
2865	နာမည်တွတ်	سبوت	ok-chu	to address, name
2866	ပွက်။။	سمبوڤي	son, sok	to hide
2867	စီစဉ်တယ်။။	سيمڠي	ram-dap	to lay up
2868	ဖြုန်း။။	سيرام- ڤرچيق	p'hrom, prah	to sprinkle
2869	ရဲ။။	تيڠڬل	yú	to continue, stay
2870	အတုယူ	چاجت-تيرو	yai, lian	to mimic
2871	စွပ်စွဲ။။	تودوه	tu, to	to accuse, charge
2872	ရွှေး။။	تبوسٗ	t'hái	to ransom
2873	ကွာ။။	ڽرچ	ya, rang	to divorce
2874	စိတ်ဆိုင်။။ အောက်ဆိုင်။။	تونڠ	fak-kam-ru	to betroth
2875	သွေး။။	اسه	lap, fon	to sharpen, whet
2876	လေသွေးခိုး	سيول	p'hìu	to whistle
2877	ကြိမ်။	سومڠه	sabót	to swear, vow
2878	ပြား	تمبا	tum, p'hum	to increase, multiply

Digitized by Google

2879	မှတ်	ننده	mày	to mark
2880	အထေး	تاپا	t'hám	to ask
2881	သို့ ။	تاهو	ru	to know
2882	အဘိုထား	ڪڑھ	tang-k'ha	to value, price
2883	ဆစ် ။	تاوار	to	to cheapen
2884	ပြင် ။	تيمپت	ying	to aim
2885	ပက် ။	تيمبا	wit	to empty
2886	ခပ် ။	چيدوت	tak	to draw up (as water)
2887	လိုက်	توروت	tám	to follow, imitate
2888	ခုတ် ။	تڠلم	chom	to sink
2889	ထေး ။ ဘွမ်	ساڤا-تكور	t'hak	to warn
2890	လဲး ။	تومبڠ	lom	to fall as a tree
2891	မြိုက် ။	تونو-لايور	lon	to scorch
2892	ပု ။	تونجوق	chi, nam, né	to point out
2893	သဇေဘာ့ ။	اكو	yóm, rap	to acknowledge
2894	သင် ၊	اجر	son	to teach, inform
2895	သရော်	اجوق	yóh	to excite provoke, (by shame)
2896	ရုံ့မအောင်	الا	p'hé	to defeat

Digitized by Google

2897	ယုတ်။ပ။။	امڠوس	luk	to annul, abolish
2898	ခြွမ်းာ	امڠون	prât	to pardon
2899	အညင်းသိ	بنته	don	to object, dispute
2900	လက်စ်။။	بالس	kemu	to retaliate
2901	တတ္တုင်။။	بيار	la'h, changhoa, naw	to permit, suffer
2902	ရေ။။	بيلڠ- / ايتوڠ	nap	to number
2903	ဝယ်။။	بلي	su	to buy
2904	ရောင်	جوال	k'hai	to sell
2905	မင်္ဂလာ / ဇနီး	كاوين	t'ham ngan	to marry
2906	စု။။	كومڠول	prachúm	to collect, gather
2907	တိတ်တိတ်	دیم	níng	to be quiet
2908	အစားထောင်	كنتي	t'hen, tang	to succeed, supply the place of
2909	ထိုက်	هاروس	k'hoan	to deserve
2910	ယူဖယ်	هندق-ماو	chah, áw	to desire, wish
2911	ယုတ်	هينا	k'hiriw, padasia	to despise
2912	တွေးခဲ။။ဆုတ်ရ	اڤڠت	nuk, cham	to remember

Digitized by Google

2913	တိ်ဖွဲ့။။	ايڠيين	tit-chái	to long for
2914	ခြောင်း။။	اينتي	sáp, mong	to spy
2915	အသိ။။	كنل	ru-chak	to be acquainted with
2916	ရိုလိမ္မယ်	اسا	sá	to think
2917	တွက်	كيرا	k'hit	to consider
2918	ဆိုင်းပိုင်	لاوان	sú	to fight, oppose
2919	ကွယ်။။ကာ	ليندوڠ	feng, bang	to shelter
2920	မေ့	لوڤا	lum	to forget
2921	ဆဲ။။	ماكي	dá	to curse, reproach
2922	ကိုးခိုဆဲ	سومڠه— / كوتوق	ch'heng	to curse, execrate
2923	ခုံပ်	مالڠ—چلقا	láng	to be unlucky (as at play)
2924	ဝဲခွဲငှဲ့	راتث	ram-rai	to mourn, lament

Digitized by Google

Of Pronouns and Pronominals.

2925	ငါ	اكو-بيتا— سيندا-كوا	ku, tu	I
2926	ငတို့	كا'مي—كيتا	raw	we
2927	ကျွန်ုပ်	سايا-ڤاتيك —هبا	k'ha	your humble servant
2928	မင်း	هغ-اڠكو —رو	mung	thou
2929	မင်းတို့	كاموميكا	su	ye, you
2930	သင်၊	ايا—ديا	man	he
2931	သင်တို့	دياؤرغ—دياڤا	k'haw-arai, man-arai	they
2932	ကိုယ်ကိုယ်	ديري— سنديري كنديري	eng	self
2933	ကိုယ်	ديريكو— سنديريكو	kŭ-eng	I myself

Digitized by Google

2934	မင်ကို	دیریمو— سندیریمو	mung-eng	thou thyself
2935	သင်ကို	دیرپپا— سندیرپپا	man-eng	he himself
2936	ငတို့ကို	کامي سندیري— کیتا سندیري	taw-eng	we ourselves
2937	မင်တို့ကို	کاموسندیري	su-eng	ye yourselves
2938	သင်တို့ကို	دیاوڅ سندیري— دیاڅا سندیري	man-arai-eng	they themselves
2939	ဘယ်သူ	سیاڅا—ساڅا	k'hai, k'hrai	who
2940	ဘယ်သူလဲ	څمانا	k'hon-dai, p'hu dai	which
2941	ဘာဘာ	اڅا	arai	what
2942	ဥဒါလကောင်	څنـ—څ	sung, t'hi	that, that which
2943	သဟာ	اینې	ni, eni	this
2944	သင်	اینو	nan, enan	that

Digitized by Google

2945	ဟိုသင်	اینون	non, enon	that there, yonder
2946	ဘယ်သယ်အဝ	سیاو—انو	p'hu, an-an	a certain person, such a one
2947	အားလုံး	سموا	t'hang p'hé	all
2948	တိုင်	سکلین—سکلای	t'hang-lai, t'hang púang	every
2949	ဘယ်သူ / ဘယ်သူ	ساڤاساڤا / —سسا	k'hrai k'hrai	any
2950	ဘဟာဘဟာ	سبارغ بارغ	arai-arai	some
2951	ခွစ်ဦ	کدوا	t'hang-song	both (applied to things)
2952	တခြာ	لاُین	un	other
2953	သည်ဟာတဲ့	اینی لہ— / اینی جوکا	eni lé, eni p'hak-diaw	this same
2954	ဟိုဟာတဲ့ ။	اینو لہ— / اینو جوکا	enan-lé, enan p'hak diaw	that same
2955	ဘယ်လောက်	ڤاراو	t'haw-dái	how many
2956	သည်မှသည်မျှ	سکین	t'haw-nan	so many, as many

Of Particles.

2957	ကို	کا—ڈدا / کڈدا	ké	to
2958	၏၊ ကၐ	دی	t'hi	of
2959	က	دری	té	from

Digitized by Google

2960	ကြောင့်	اکن	pro	for
2961	ခုနှင့်	دثن	kap, dûei, tak	by
2962	အတူ	سرتا—سها	dûei	with
2963	ခုနှင့်အတူ	سرتادثن	dûei-k:n	along with
2964	အထက် အထက်မှာ	اتس—دیاتس	bon, t'hi-bon	above, over
2965	အောက် အောက်မှာ	باوٴ—دیاوٴ	tâi, t'hi-tâi	under, beneath
2966	မှာ	دي	nó	on
2967	အထဲ	دالم	nai	in
2968	အထဲမှာ	دیدالم	t'hi-nai	within
2969	ပြင်	نوار	nok	out
2970	ပြင်မှာ	دیلوار	t'hi-nok	without
2971	အကား။ အလယ်။	ٴتز—ٴلچ	wang	between
2972	အလယ်၌	انتارا	klang, t'hi-klang	among
2973	အပါး ခိုး	دکت-امثیر	ké, klâi	near
2974	ဝေး	جاڈ	klei	far

Digitized by Google

2975	တဝင်း	كليليغ	rop	around
2976	နောံ၊	بلاكغ	lang, k'hang-lang	behind
2977	ရှေ့	ادئ	k'hang-na	before
2978	ဆုံဝိုင်	تنتغ	prachán	opposite to
2979	ဘက်၊၊	ءرا	fái	beside, hard by
2980	အပါး	سيشي	k'hang	touching, close to
2981	ပေါက်	تروس-لنتس	t'halu, talot	through, from side to side
2982	လုံခိုး	سثنجغ	chua	all along
2983	ရှေ့တွင်	ديموكا— —دياءث	toná, p'haná	in presence of, before
2984	ကြီး	لثكء-لمثو	p'hon	beyond
2985	ဘက်၊	سبله— ديسبله	sik, fái	towards
2986	တဖက်	سبرغ	fak, fai	over, from side to side
2987	အစား	كنتي	táng, t'hen	instead of, in place of
2988	ဝိုင်းက်	لاون	su	against
2989	သည်မှာ	سيتي-ديسيتي	t'hi-ni	here
2990	ဟိုမှာ	سيتو-ديسيتو	t'hi-nan	there
2991	ဟိုင်မှာ	سانا-ديسانا	t'hi-nón	yonder

Digitized by Google

2692	ဘယ်မှာ။။	مانا	nai t'hi-mi	where
2993	ဘယ်ဘာယ်ဘာ။။	مانامانا	nai-nai	every where
2994	အရင်၊	دهولو-ڤريكلا	kon	before, formerly
2995	နောက်၊	كمديين-كلت	lang, t'hi-lang	after
2996	အရုဝ်ိုင်၊	تلة-ستله ـهيڠ-كه سهيڠكا	k'hum-t'hung, chon-t'hung	till, untill
2997	အခုလေး၊	سكارڠ	badiaw-ni, kadiaw ni	now
2998	ကဒွေ၊	هاريني	wan-ni, no-wan-ni	to-day
2999	ခုက်ဖြင်	ايسوق	pruk-ni	yesterday
3000	မဒွေ	كمارين كلامارين	wá, wán	yesterday
3001	သဘက်။။	لوسا	mru, mrán	two days hence
3002	ဖိုးဒွေ	تولت	maluang	three days hence
3003	ဖိုးကာ	توڠكيڠ	malai, malaw	four days hence
3004	မဒွေတဒွေ	كمارينديولو	wan-kon, wan su kón	two days ago
3005	ဒွေတိုင်	سهاري هاري-تيڠ هاري	t'huk-wán	daily

Digitized by Google

3006	အစဉ်သည်	سنتياسا	nirán	always, ever
3007	ဝေ။	بلوم	yang-kon, mái-kon	not yet
3008	အစ။ပဦးခါ၊	برمولا سبرمولا	dum-t'hi	at first, primarily
3009	ခုသင်္ကာ၊	تاديي	mua tnki, mua padiaw	already, just now
3010	ဘယ်ခိုက်ခါ	اڤابيلا مڠلا مانكلا بيلامانا	mua-dai	when?
3011	ဘယ်တော့ခါ	تتكلا	mua, k'hraw mua	when, then
3012	ထခါဘူဖူး၊	ڤنڠنه	hón, k'hui	ever, at any time
3013	ချက်ခြင်၊	سبنتر	padiaw-chai, padi-aw-ni	immediately
3014	တခါတလေ	كدغ٢ بارڠكلي	lang-t'hi, lat'hi-lat'hi	sometimes
3015	တခါဘခါ၊	جارغ٢	háng-háng	seldom
3016	တယ်ဦး၊	دريسلاماڤا	té-dang-dum	in days of yore
3017	ကဘဲ။	سلاما سلاكي سلامالاكي	té-t'hiam, té p'hiang, tang-té	so long as

Digitized by Google

3018	စကပေါ်	باروڠ	p'hung, dók	lately
3019	တခါ။။	سكلي	thi-nung, hón nung	once
3020	ခရေည၊	سيغ مالم	klang-k'hun-klang-wán	day and night
3021	တညသလုံး။	سهالمن	t'hang-k'hun	all night long
3022	တဒွခုလုံ	سهارين—سياڠن	t'hang-wan	all day long
3023	ခေါရင်။။	١-تيبهار ٢-كوبوڠ	yú-yú, núng-neng	unawares
3024	ဟုဘ်ကဲ့	ايا	k'ha	yes
3025	အေး။။	بهوا—بوكن	úh, cham-pén	verily, indeed
3026	မ ။။	تيدا—تيادا	mai	no, not
3027	မဟုတ်။။	بوكن	chai, mai-chai	by no means
3028	မဟုပ်ဖြစ်ခွင်။။	بوكن سكالي	mai-chai-t'hi diaw	certainly not
3029	ဆက်ဆက်။။	١-ڤستي ٢-نسچاپا	cham-pén	certainly
3030	မပြုခွင့်	جاڠن	yá	no, don't
3031	မြဲမြဲမ၊	١-بهايا جاڠن ٢-جاڠن سكالي	ya-t'hi-diaw	don't by any means

Digitized by Google

3032	အတွင်းရဲ	ماكين	ying	the more that
3033	သို့ထက် ကောင်း	تمباك-ن- ايستيميوا	ying-ék-ying-kwa	chiefly
3034	အခြားလား၊	لاكي	lui, ik	more, more still
3035	အလွန်။။	ترلالو-امت ساڠت-	ying, nak, lua	very
3036	အဆုပ် တိုင်း	اخيرپا- ڤرابيهن	sin-sut, sam-ret	at length
3037	အဘွင်။။	تتكالايتو سمنترا-	nai klang, mua	in the mean time, while
3038	ခဲသြးတူ ။။	سڤرتي- لڤشانا	samuan, dut-chanung, dut-cha-dang	as, like
3039	အဘူတူ။။ တဝိုတဲ့။။	سماسما سروڤا-	p'him-diaw-kan, muan kan	alike, quite similar to
3040	ဒဲ့မိတူ ။။	سڤري- سباكي	ch'hen-diaw, yang diaw,	in like manner as
3041	သို့ကာခဲလဝံ	ستارا- سڤدر	p'hiang, t'haw	as great as

Digitized by Google

3042	ဘုံခိုယ် ၊	بكيمانا—بتاڤا	yang-karai	in what manner, how
3043	ခိုယ် ။။	بكي— دمكيان	ch'hen	as, according to
3044	သိုခိုယ်	بكينى	ch'hen-ni, yang-ni	in this manner
3045	ဟိုခိုယ် ။။	بكيتو	yang-nan	thus, in that manner
3046	လိုဝ် ၊	ساوله— سلاكو— ڤناكا	k'hru, dang	just as if
3047	ကိုးဘွဲ့ ။။	ملاينكن— ڤاڤا	té, té-túw	except, only, otherwise
3048	ဖြင်ဟဲ့ ။။	ملاينكن	sút-t'hé	nevertheless
3049	ခိုသောလည်	تتاڤي	té-wá	but
3050	တော့ကာ	لاموس	t'ha-wá	though
3051	ရင် ။	كالو—جيكالو —جيكا	k'hran	if
3052	ဘိလော ။။ ဆက် ဆက် ။။	مشاكن	cham-mái, cham-pen	possibly

Digitized by Google

3053	ပြန် ။	ثولا-كمبالي	láw	again
3054	သင်္ဘောကြီး ။	جوكا—جوا	p'hak-diaw	also
3055	တယ် ။	ثون	ko	too
3056	သို့ငြင့် ။	لاكي لاكي ثون	ik, lui	besides
3057	လား ။ ။	اتوا	ru-chawá	or, either
3058	ခဲ့ ။	دان	kap, tak	and
3059	ခဲ့ဝဲ့ပြဲ့	مكا-اركين	ching, ko, to	then, but then, just then, so then
3060	တဆောင်	حتي	bandú	so that, finally, until that
3061	ရှင်း ။ ။	ايا سه	p'hláng, t'hang	as well as, at the same time as
3062	ထို့	ڈ	léh, t'hat	there, then
3063	တိုမ်း ။ ။	تة	ṁw	still then,
3064	မလာ ။	ڪ	ru	eh! how then! how !
3065	ဘယ်သို့ဝါ ကျောင်	سڤايا	p'hua, p'hua wa, wang	for, in order that,
3066	ဒလား ။ ။	كراغن—برڠكالي	kamung, lang t'hi	perhaps, perchance
3067	ကခိုမ် ။ အစ၊	سبرمولا	dum, rék, rum	furthermore
3068	ခဲ့ဝဲ့ပြဲ့ ။ ခေါ်	نأدهه	lew-ching	further

Digitized by Google

3069	ခဲ့ကးလွယ်။။	كتهوي	ru, cheng, k'haw chai	to wit
3070	ခိုမရကြောင့်	كچوالي	té-wa	unless, except
3071	ထက်ခကာင်၊	اڠكوء	di-kwá	rather, it is better that
3072	ပေး။	هي—واهي	woi	ho! halloo!
3073	အသို့ဝိုင်	ادوه—ادوهي —ايوء	Oi	oh! alas!
3074	အသယ်။။	هايْ—سايغ	mé	ah! what a pity!
3075	ဆုတ်။။	پهـ—انچيت	yak, ok, t'hoi	away! off
3076	ဘုရားတကွယ် စိုးကြောင့်။	انشاالله	dech'há-k'huu p'hrá	please God!
3077	မိုဝ်ကိုး ဖြစ္စည့်။။	دمي الله— دمي كتلا	fap'ha, fa p'ha-hua	by God!
3078	မွဲဗါးစ	كوتوق الله	chip-hai	curse it!

Digitized by Google

Idioms.

3079 သစ်ရွက် တရွက်။ داون سلي bai mái bai nung a leaf

3080 ပဆိုင်းတ ထည်။ گاين سلي p'há p'hun nung a piece of cloth

3081 အင်္ကျီ တထည်။ باجو سلي sua p'hun nung a coat

3082 ဖျာဘုတ် تيكر سلي sát p'hun nung a mat

3083 ကော်ဇော ဘုတ်။ ڤرمدائي سلي p'hrom p'hun nung a carpet

3084 ဆံပင်တပင် رمبوت سلي p'hom sén nung a hair

3085 ချည်တပင် بنغ سلي dai sén nung a thread

3086 စာ။တရွက် سورة شوچت nangsu bai nung a letter

3087 အမြောက် တလုံး مريم شوچت pun yai bok nung a cannon

3088 သေနတ် တလက် سناڤغ شوچت pun nok sap bok nung a musket

Digitized by Google

3089 အအ္ဆေးခြောင်	جارووم سڠوچت	k'hém lém nung	a needle
3090 အသီး တလုံး။။	بوءسبيجي	luk mai nuei nung	a fruit
3091 ပကိုလို့ တလုံး။။	مڠكوق سبيجي	t'huei nuei nung	a cup
3092 ပကိုပြား တပြား။။	ڤيڠكن سبيجي	cham nuei nung	a platter
3093 အိုးတ လုံး။။	ڤريوق سبيجي	mó nuei nung	a pot
3094 ဟင်းအိုး တလုံး။	بلاڠاسبيجي	mó keng nuei nung	a curry-pan
3095 ဥတလုံး	تلور سبيجي	k'hai nuei nung	an egg
3096 ကယ်တ လုံး	بنتڠ سبيجي	daw nuei nung	a star
3097 ဆီတစည့်	ڤراس سبيجي	k'haw sân mlet nung	a rice-grain
3098 ကယ်စီ။ တလုံး	ڤلور وسبيجي	luk kasun nuei nung	a bullet

Digitized by Google

3099 မြက်စည့်တလုံ၁၊ ماتاسبيجي luk tá nuei nung an eye

3100 အခုဝိခုတ်တလုံ၌ بيسولسبيجي finuei nung a boil

3101 ထားသွယ်တစင် ڈڈڠسبيلا dúp kam nung a sword

3102 ကိုးထွားတစင်၊၊ كريسسبيلا krit lem nung a dagger

3103 မှားဘစင်၊၊ انتڤانسبيلا luk son nung an arrow

3104 ပေါက်ဘုတလက်၊ چڠكولسبيلا chúak lem nung a hoe

3105 ထားတစင် ڈيسوَ شبيلا mít lem nung a knife

3106 ကိုက်ကြိတစင်၊၊ كونتيڠ سبيلا katrai k'hi-p'ha lem nung a pair of scissars

3107 သွားတခြောင် كيكي سبيلا fán sik nung a tooth

Digitized by Google

3108 ပေါက်ဆိုခိုင်တစင်း။ بليمو غ سبيلا k'hwan lem nung a hatchet

3109 ဒုတ်ခွါတလောင်း سليكي سبيلا law-lem nung 'a wooden dart

3110 လေက်ဘက်တလောင်း ڤثايو سبيلا p'hai lem nung a paddle

3111 ခတ္တာတ်တလောင်း။ دايوغ سبيلا kachieng lem nung an oar

3112 ဆေးဘစင် سبيلا ڤيت siw lem nung a chissel

3113 ကျိုးတလောင် لنتي سبيلا fük sik nung a cross stick or beam

3114 သစ်တလုံ كايو سباتغ mai lam nung a plank

3115 တိုင်တလုံ تياغ سباتغ saw saw nung a mast

3116 ဖရော်တိုင်တတိုင် دیان سباتغ t'hian lem nung a candle

3117 စက္ကူတရွက်။ قرطاس سكثيغ kadat p'hen nung a leaf of paper

Digitized by Google

3118 ပျဉ်သင်္တပြား ကဒံ့ပှဲန်း — kadán p'hen nung — a single plank

3119 အဲ့ကျပြား ဲထ်ပှဲန်း — it p'hen nung — a slab of stone

3120 ပိုက်ဘဆယ် ဒုက်ဆုန်း — oan p'hun nung — a net

3121 ကြိုဝ်း တာလိုန်း — cheak k'hot nung — a rope

3122 ကွန်တဆူ့ တာလိုန်း — hé tin-nung — a hand-net

3123 ခွေတိုင်အ တိုဝ်ဘယ် ဗြာကဗုဒ်ဘဲ့ — Thang wan ni dok béa t'haw rai. — What is the rate of interest at present?

ယူ့ရသ့ဲသဲ့ မာလ်ဆကာ့

3124 ဆယ်ခိုင်တ ခိုင်ယူသ့် ဆုတောသ် မာကဲန် ဆုဒ်ဒ်ဲ — Roi nung aw sip — It is ten per cent

3125 ဘးလောင် ဘသဲမ ဂျာဒ်ဲန် ဒုတ်ပျာလိုက် — Ya bit p'hliw — Do not prevaricate

ပြောခှဲန်

Digitized by Google

3126 ယွမ့်မရှိဘာ { ဇ်ကာ့ / شودہ تیادا } Kadiaw ni mai mi iew — At present there remains nothing at all

3127 အခကျောင် မဘမယ်ယ ယသ့် ။ { ကိုတ်ဘ့ / ماتي تتاوا } Raw rai hun ro mawi chatai — We are dying of laughing

3128 မြာ့ဘာင်သွေးထိသို့ဝ်ခုံတယ် ။

ولو انڤانه ميره كنا دارہ

K'hon dok son deng thúk luat.

The feather of the arrow was red with blood.

3129 သည်မိမွယ်လင်ခုံဘိလား ။

ڤره ثون اينې بوجڠكه اتو اد لاكيڤا

Ying-ai mi púa re yang.

Is this woman married or unmarried?

3130 သ့်လူဘွဲ့ငင်မိမွယ်လင်ဖြစ်ဟိသ့် ။

اداپا برلا كي لاكيلاكي اينيله لاكيڤا

Mi p'hûa yé, chai k'hon ai léh p'hûa man.

She is married and this man is her husband.

Digitized by Google

3131 သတာသဲ။ သည်ဂေ ။ ဒိုခိ ။

اڤا ميره ميرهن اينې

Arai t'hi deng deng-ni

What is all this redness here?

3132 သင် ။ ကိုတ်ထားသွေ့ခွင့်တယ်ခေသုံ ။

کريس پاتر لتف دغن دارء دارهند پا

Krit man tang yu t'hang t'hang luat.

His kris lies covered with his blood.

3133 ဟိုဝ်ဂေးယေဂံကွား ။ တယောဉ်ခွင့် ။ ဖြစ်ခိစ်ယေဂံသားခလေလေယေဂ် ။

ادا نه لاکي ساوغ څرمغون دوا انڅ امڅت

Mi chai p'hu-núng, p'hu-ying song k'hon, luk si k'hon.

There is one man, two women and four children.

3134 ကွာခွင်မခုက ။ တောင်ဆဲဗှာ ။ ကြားခစ်ကောင်ခွင့် ။ ငှက်ကြီ ။ ထိလင်ကာသုံမ်ကောင်ကောင်ကင်ဗှာဝဲခေသုံ ။ ခွိုဖြဲလဂိုင်သုံမ်ကောင်ပုင်လယ် ။ ထဲဗှာကူးခသုံကိုဝ်ဖြင်သုံ ။

سايا سوده ليمت كمـا رين دوا ايكور هاريمؤ ديا اوتن دان تيڠكا

ايكور كءرودا تريڠ ديلاڠ ثيت دان تيڠكا ايكور لومبا ٢ بريڠ ديلاؤت

Wá kahin sua song tua t'hi klang pa, k'hrût sam tua bin yu t'hi klang haw, kap lomá sam tua wai yu, t'hi klang t'halé.

I saw yesterday two tigers in the forest, three eagles flying in the air, and three porpoises swimming in the sea.

3135 ကျွနုပ်ပြုခဲ့ချိန် ခုယက်။ ကျွန်ုပ်ကိုယ်ကြီးပြု အစ်ကိုသွေးခွင် အမသာကို အဘူယူခဲ့မည်။ သည်ပြင်။ မြင်းကလေးခွင်။ ခွေးထီးကလေး။ သည်ပြင်။ ခွေးကလေးခွင့်တို့ကို ကူးခဲ့လသို့ကောင်ယူခဲ့မည်။

سایاماؤ کمبالي کنکري نیاس هندق ممباواساوڠ ڤرمڠوان يڠ انتسودارا کولاکي لاکي دان ساورڠ لاکي لاکي يڠ انتسودارا کو ڤرمڠوان سرتاڠن سايکورانتکودا يڠ بتينا سايکورانتکو لمبو يڠ جنتن سايکور انتانجيڠ يڠ بتينا دان لاکي ڤون تيک ايکورانتايم سابوڠ

K'ha chak klap pai no muang Néas chak p'ha luk ying p'hi nong p'hu ch'hái, luk ch'hai p'hi nong p'hu ying, kap luk má tua méa, luk ngoa tua p'hu, t'hang luk hma tua méa, ik luk kai ch'hon sam tua.

I am returning to the country of Néas, and shall carry with me my brother's daughter, my sister's son, with a she-colt, a bull-calf, a bitch-whelp, and three game cock-chickens.

3136 ပြောတဲ့ပြော။ ပင်လယ်ဘခု။ ငှင်။ ပင်လယ်ငှင်။ ကျွမ်တာကျွမ်းငှင်။ ကျွမ်းငှင်။ မြို့ဝိုတ်မြို့ဝှ်။ ငှင်။ မြို့ဝိတ်တွင်။ ပြတ်သတ်တဲ့ဆောင်။ ငှင်ပြတ်သတ်ထဲတင်။

Digitized by Google

အခြားတစ်ခုမရှိကောင်းလှသော ။ လက်စွပ်ခြောက်ကို
တလုံးမှုပါသည် ။

اداله سبوه نكري ديانتارا پاا اداله سبوه لاوت دان انتارا لاوت ايتو مكا
اداله سبوه ڤولودان انتارا ڤولو ايتو اداله سبوه كوتا دان انتارا كوتا
ايتو اداله سبوه مليكي ڤي ديسانس مليكي ڤي ايتو اداله سبوه ڤرماتا
تراڤلاو ايندهه ايندهه چهاياڤا

Yang mi muang nung t'hi kláng muang nan, mit'halé an nung t'hi kláng t'hale nan, mi kóh kóh nung t'hi kláng koh nan, mi k'hai muang nuei nung t'hi nei k'hai muang nan, yang mi prasát nuei nung t'hi nei prasát nan, yang mi hua hwen hua pung ngam borisut.

There is a certain country, where there is a sea, in which there is an island, in which there is a mountain, on which there is a fort, in which there is a palace, where there is a jewel of very brilliant lustre.

3137 ခို့ဖြိုးသ်ကြားငင်္ကးကာင်ကင်သို့ ။ တက်သွားပြီမ။ သိကံဒရ ။ မင်ကာကို့ယ်ငယ်သား ဆည်သို့ပ်ပြီလာသို့ ။

مكا نايقلهم ملايكت ايتو كلاڤيت دان راجا سكندر ڤون كمبا
ليله كڤدا تنتارا ڤا

T'hewadá ong k'hanan, ko ching k'hun pai yang akat, léw Prayá Secandán ko k'hlap má, yang p'hon larop heng-ton.

Then that angel ascended to the firmament, and Raja Secander returned to his army.

Digitized by Google

3138 ဆောင်မင်တို့တခတွေ ။ သိကာရ ။ မင်သာသနာ ။ ကို ဝင်ကြဟောတော့ ။

ماسوقله کاموسکلیین کغدانا راجا سکندر

Cháw eng t'hang-lai, k'haw sátsana Praya Secandán t'hut.

Enter then all of you into the Sect of Raja Secander.

3139 ဆက်ဆက် ။ အရင်ပြစ်သူက ။ ဘုရာကျွန်တော် နှင့် ။ တိဘ်ဆိတ်အိန်သို့ဝ်ဝင်ပေသို့ ။

هنه قله ندغ دیغ ترتون ماسوق کدالم رومه یغ سوپی سرتا ڤاتیکه

Cham pen-léh, sung p'hu pen-cháw, kháw k'háng nei ruan an nyeap, duei di-chán.

It behoves your highness then, to enter into the house which is empty, along with your humble servant.

3140 သတ္တို ။ တဆောင်လယ်ပြင် သို့ဝ် ခရစ်ကယ်ဘုး ကြာသို ။

هاری مکا برجالنله مریکا اینو ڤدا ڤادغ ایتو دوا

Man arai ko dun lé, na t'hong anan song wan.

Then those people journeyed on through that plain, for the space of two days.

3141 ဆက်ဆက်ပင်ကျွန် တော်ကိုယ်စာအလဝ်ဖြို့ဝ် တွင် ဖြစ်လိုနှင့်မည်လား ။

نبسچایا ادله راجا اکن کنتی همبا راجان دیدالم نکری علوان

Digitized by Google

Cham-pen léh mi p'hriá, t'hi cha t'hen ran, k'hrong rátcha-kan t'hi nei muang Alwan.

Undoubtedly, there is a prince to supply my p'ace, in the government of Alwan.

3142 ဘယ်မှေ့ဖဆုံသမျှကိုခွင့်ဖန်ခြင်းသည်ကို။ ကုလက်ခွင့် ဘယ်အတွက်ရှိဘာသလဲ။

جیئلو کاموداڈت ممکڈکن اولردڈن تاڈن اوڑیڑلایین مکا تیادا
هاروس کاموممکڈکن دیا دڈن تاڈن سندیریمو

T'ha wá mung dái kúm ngú, kap mu k'hon un, mai k'hûan lé mung kúm mau, kap mu mung éng.

If you can catch a snake, by the hand of another person, it is unnecessary to employ your own.

3143 သို့မဟုသိကယ်ငါးအသက်ခွင်ယင်ကိုယ်။ အခြားစီးဒဇ တွက်။

بلنجاکن پاواپادان توبوهپا کنتي ارتاپا ايتو

Chái sia chiwit man t'hang tua mau túng sap k'hong man nan.

Expend both soul and body, for the sake of this wealth.

3144 တိုသစ်သီစာရဖြို့လိုး။

ده ايتوبوليهماکن که

Luk mai nan kin dai ru.

Is this fruit for eating?

3145 တိုပရိုပ်ကိုအတုအခံကိုယူသွားစယ်လိုး၊

دیامبلکیتاب ایڑوهندق پاوا ڈولڑ که

Digitized by Google

Sabut t'hi aw nan, chak p'ha pai ruan ru.

The book which you have taken, do you wish to carry home with you?

3146 ဟိုအဆဲဉာခိုးလဲဂါစ ။

دیدالپایایتو سودارتي کې

T'hi nai anan ru fang lew ru.

Do you understand its contents?

3147 ဟိုလူမလာလိုးပယ်ဂျာနုသ်လဲ ငဂျာမင် မသို့
လါသူနေယာကိုကူခိုပ်ခွင့်အတူ ။ လါငလိုး ။

اوړۍ ایتوتیاداکه ځانځ دمانا کهدوډوپاکاموتیـــاداکهتاهوتپټپا
ماوکهځانځ برشامادغن شایا

K'hon p'hu nan mai ma ru, t'hí nei ru man yu, mung mai ru ru t'hi man, cha ma duei kan kap k'há ru.

Is that man not come? Where does he live? Don't you know the place? Will you accompany me?

3148 ဟိုဝ်လူခုမည်ဘဟာလဲ ။ ဘဟာသူလုက်သ်လဲ ။
သူဘယ်ကလါသ်လဲ ။ ဘဟာသူဆိုဝ်သ်လဲ ။ သူဘဟာ
စိတ်ဆိုဝ်သည်လဲ ။ ဘဟားကွာင်လဲ ။ လုတ်သည်ဟာ

اوړۍ ایتواڅاتهنماپا اڅاته دیابوات ایتو هري مانا ته داتغپا اڅاته کتاپا
اڅاته دمارهپا اڅاته سهبپادڅربوات دمکین

K'hon nan chu arai law, arai law t'hi man t'ham nan, man ma té nei law, arai man wá law, arai man krot law, arai p'hit man law, p'hro arai law t'hí t'ham chen ní.

Digitized by Google

What is that man's name? What is he doing? Whence is he come? What does he say? Why is he angry? What is his fault? and what is the cause of his acting so?

3149 ဘဘာသင်ဂါဘိအကျိုအစည်ဘယ်ခွဲယ်သဲ။ ငါတို့ရေ ရာဒါက။ ဘယ်ခွဲယ်ဖြစ်မည်လဲခွဲ ဖြဲ့။ သူသို့ဓိတ်သည် သုအရိတ်အခြေ။ စိုက်ိုင်ဖြစ်မယ်ထင်။ စိတ်အလို၊ မဟုတ်သူင်ဘယ်ခွဲယ်ကျိုစည်မည်လဲ။ သည်လူကြီ။ အရိတ် အခြေမောင်ဘာသခုပါဘိဆယ်လိုးကောင်ဖြိုင် သူကိုတောင်မည်။

كيتا اينې اڤانه بيچارا بكيمانالهكدودڤكن كيتا اينې اڤالهسودهچپامكادمكين ڤرنتهچپاتيادالهروڤاپامندا ڤتسڤرتي كهندق اڤانهاينتڤنپاارغ بسار اينې تيادالهروڤاپاامنارهكسيهن بايكلهاكومينتاكڤداپا

Arai léh k'hwam k'hit raw ni, yaug karai léh t'hi t'háng k'hong raw ni, arai léh t'hi cha pen, sung bang k'hap man pen chén ni, t'há t'háng man nan hen t'hi wá chak mai dai sa muan chài, ru chawa mi k'hwam ram pung yang karai ru, kon yai p'huni, ch'hung chái cha mai mí k'hwam met tú, en dú léw ru, di léh kú chak k'ho té man.

What are we thinking about here, and how have we arranged matters here, and what is to be the consequence of such regulations? It is probable things will not succeed to our wish. What sort of attention do the great men here pay to matters? There is no appearance that they will be well disposed to favour us. Very well then, let me try and ask them.

Digitized by Google

3150 ဆောင်မြင်သို့ ခွင့် သည် ကို စွက်ပို့ပါ ။ လာခဲ့တော့ ကွန်ပြားခြင်းကို ။ စိတ်ဆပူပါနှင့် ။ ကွန်ပြေပါဆည် ။ သူစိတ်ထဲကကို ရာကို ။ ကွန်ပြသောတူပါသည် ။ မောင်မင် စကားမှာ ။

ဖွဲ့ခြင်းကိုယ်တွေ့ဆိုးသွမ်းလာသော်လည်း ဘုရားသခင်ကိုယ်တော်တိုင် ကယ်တင်ခြင်းသို့ ရောက်စေတော်မူ၏ ။

Sung mung chak k'hrai dai nan, aw lé, má lé t'hi ruan ku, mung ya t'huk chai lé, ku lé chak hai man; arai k'hwam k'hit t'hi mai chai mung, wá lé ké ku, ku ko ch'hop lé k'ham wá mung nan.

That which you wish, take it; come away to my house; don't be vexed; I will give it you. What are you pondering in your mind? tell it me, for I am pleased with your talk.

3151 ဟို စိုးအုပ်ကောင်သျှင် ။ ယူကဲပါ ။ ကို ကိုသျှင်အတူ ယူကဲ ။ တခွားရသွင်လည် ။ တခွားကဲ့ဝတ်ခါတဲ့ယူခဲ့ရာစသည် ။ ရသွင်ရသွင် ။ ဘွဲ့ခွဲသင့်သုတ်ရဲယင်လဲ ပသွာခွိသွင်ဘခါဘခွာ ။

ဆောတပ်ခြင်းကိုယ်တွေ့ဆိုးသွမ်းလာသော်လည်း ဘုရားသခင်ကိုယ်တော်တိုင် ကယ်တင်ခြင်းသို့ ရောက်စေတော်မူ၏ ။

Sabát nan t'ha wa di, p'ha ma lé, t'ha wá ch'hop dái p'há, t'hadai un un ko p'ha p'hak diaw, t'há ch'hai dái ha hai, t'há dái t'há mai dái, cha t'ham yang karai law t'há yang k'hwam k'hit hé p'hak diaw.

Digitized by Google

If that book is good bring it, if you please you may bring it: if you get a different one then likewise bring it. If it be ordered, search shall be made, and if got, it shall be given. If it cannot be met with, what resource is there? If there is any resource, farther search shall be made.

3152 ဟိုဥစ္စာကုန်ပမာအဂ္ဂါးရှိပါသည်။ အိခ်တာအိခ်မှာ။ ကုန်သားတယောဂ်။ သင့်ခြည်တဲ့ဘင်ရှိ၊ပါသည်ကုန်ပါထားသည် ဥစ္စာ။

بارڑ ایتوکڈا اکوڑون اداپاپ ادا کڈاسواتو رومہ ادا سوٗرغ
انقکوکڈا دیا اداکوتارہ لرتا ایتو

K'hong anan té ku ko mi yu ak'ho, yang t'hi nei ruan nung, mi luk kuk on nung, té man yang kuwái sap an-nan.

These things I have in great quantity; there is in a certain house a son of mine, with whom I have deposited these effects.

3153 လုပ်သည်အလုပ်မှာ။ ခဲစေအုံတော့။ ဘယ်ခဲ့ယန်ကြာင်လဲဆိုလျှင်ဖြဲသေးကြာင်။

ڈکرجان یغ سودہ ایتوجاڑن لاکي دیبالیلکن کرنا سودہ ایس

Kán sung léw nan ya lé klap sía lui p'hro wá t'ham sin lew.

The business which is over, do not meddle with it any more, for it is finished.

3154 သည်အသားတယ်ဖြဲ။ စားလိုက်လျှင်ရောကာဖြစ်လိမ့်မည်။

تلورایني شودہ جادي انتجیکا ذیماکن جادي ڈپاکیت

K'hai ni pen luk léw, t'ha wá kin pén rok'há

This egg is quickened, if one eat of it, he will be sick.

Digitized by Google

3155 သည်စာအုပ်ကိုလို ကြာင်လျှင်။ ကျွန်ုပ်ပေးခိုင်ပါ၏ ခိုမကြာင်းကျွန်ုပ်ကိုခြင်ဘာတယ်။

كيتاب اييني جيكاما و بوليه شايا بري تتاڤي سايا قون ماو ناروه

Sabút ni t'há chaw, k'ha hai dái té wa k'ha ko chak k'hrai wái.

If you wish for this book I will give it, but I also want it myself.

3156 ဟိုစာအုပ်ရဲ့ခဲ့လျှင်။ ယူခဲ့ပါကျွန်ုပ်ဖတ်ခိုင်၏။

كيتاب ايتو كلو بوليه باوا ماريله بوليه سايا باچا

Sabút nan t'ha dái p'ha ma léh k'ha dái an.

I will read that book if you will bring it.

3157 သည်ခဲသည်ကတော့ ခုပ်ကျွန်ုပ်ခိုင်ခဲ့။ ကျွန်ုပ်လျှင် ကျွန်ုပ်ရွေးတဲ့။

ثتي اييني سايا قون لارت اڤكتت جيكا لارت اڤكتله

Hip an ni k'ha eng ko yok rot, t'ha rot, yok léh.

I am able to lift up this trunk, if you can, lift it.

3158 လမ်းသွားသူငှက်ကျွန်ုပ်ကိုစောင့်။ကျွန်ုပ်ကအခေါက်ကို စောင့်ဦးသည်။

برجالن ايتو نتتي سايا كرنا سايا لاكي منتتي كاوان

P'hu dun nan t'há k'ha eng, duei wá k'ha eng yang t'ha p'huan lai.

You who are going there stay for me, for I am waiting for a companion.

Digitized by Google

3159 သည်စာအုပ် ။ ကျွန်ုပ်လုတ်ခြိုင်ဖတ်ခြိုင်ဂါခြင်အခြေ
ကြောင်စားရအိပ်ရပါသည် ။

كيتاب ايتو سايا ڤون داڤت باچا تمڠت اينې سايا داڤت ماكن دايې
داڤت تيدور

Sabôt nan k'ha eng ko án dái, t'hi an ni k'ha dái kin t'hang dái non.
I read that book, and get my food, and rest, in this place.

3160 ءمورك ڠلڠ ڤولڠ دندق هندق ڤرڬي هندق ناهانا كمان دان ايتو اڤا يڠ هندق
Arai sung cha aw nan, léw cha pai k'hang nai ? Chak pai ruan.
What does he want, and where does he want to go? He wants to return home.

3161 သည်ခြေခုင်းအကြောင်မဘိလ္လသည်ဒေဇက်မရှိ သင့်
အဖက်ရှိလျှင် ကျွန်ုပ်ခြေခုင်း ။ တရုပ္ပုမယ် ။

كاوس اينې ترلالو له ايلو ڤيا تتاڤې ڤاسڠ ڤيا تيادا — داتڠ كاوس اينې ڤوپا
ادڤ اكو هندق ڤاسڠ

Kuak ni ngam nak na, té wa k'hu man mai mi, t'ha wa ma k'hu kuak ni, ku chak aw k'hu man.

This shoe is very handsome, but it wants its fellow, if its companion can be got I shall take the pair.

3162 လူဘဆေးကိုသည်စာအုပ်လုတ်လက် စားကောင်လှလှ
တွေးသုတ်တပ်ပါသည်ရောင်မင်သည်ပြာကိုလုတ်ခြင်

Digitized by Google

လျှင်စက္ကူကိုယူသွားကြ။ လုပ်သည့်ဝန်ဆောင်ကိုသူလုပ်တော်
ပေလိုက်လိမ့်မည်မောင်မင်းစိတ် တိုင်ကြားအံ့ဝင်။

اداله اورغ يغ بربواتكن كرجاكيتاب ايتو سوموا پاڠندي ٢ بلاكا
ايلوق ٢ قربواتنيا جيكلوكا موهندق ممبوتپسا باوا قرطس
كڠدا اورغ يغ ممبوا تپا ايتو بوليه دبوات بري كڠدا كاموسڠرتي
كهندق

Yang mi ch'hang t'hang lai, sung yu t'ham sabút t'hang p'hé nan, ch'hang ch'hang sin t'hi, fi mu mana rai ko ngám ngam di di, t'ha wá eng chak k'hrái t'ham p'ha kadát pai t'hut, man arai cha dái t'ham hai ké eng samuan chai.

There the people are who formed that book; they are all very skilful and their workmanship is very fine. If you wish it done, go carry paper to one of the workmen, he will have it done for you according to your pleasure.

3163 သည်စာအုပ်ကိုလုပ်ဖြို့လျှင်ဌာနစာအုပ်ကိုသူ့ကိုပေ
လိုက်ခဲ့ကောဘယ်ခွယ်ကြောင်လဲဆိုလျှင်၊ အသစ်ကောင်
ကောင်အရင်ကဆက်ကောင်မည်တိုလူ့ဌာနာစာအုပ်လူ
တ်သည်တစားလာစုပါသည်။

كيتاب ايتو جيكلو سودهتر بواتي اوليه مريكا ايتو اكن كيتاب يغ
دبوا تيپا اينيي بريله كمبالي كڠدا اورغ يغ ممبوتيپا سڠايا ديڠربو
اتيپا لاكي بايك ٢ ترلبيه دريڠدا دهولو كرنا اورغ ايتو ترلالو ڠندي بربو
اتي كيتاب سبب ادا ڤاكس اكن ڤمبوا تيپا

Sabút nan t'ha wá man t'ham lew nan, an wá sabút sung t'hi man t'ham ni, klap hai ké p'hu sung t'ham nan t'hut, p'hua wá man cha dái t'ham hai ik di di ying kaw a té kón, het duái wá k'hon nan man ch'hang t'ham sabút nak na, p'hro wá mi k'huu-ang mu sung cha t'ham.

If that book be finished by that person, return this book here, to the person who made it, for his workmanship is much better than before, and that person is very skilful in the forming of books, because he is in possession of the materials of formation.

3164 ကဒ္ဒုသူကိုဝ်အကွ့။ ခွိပ်။ ကို ရိုက်ကွ့ ။ သည်။ ခုက် ဖြည်ကာအကွ့ခွသ်သူကွဲဝ်ကိုဝ် ရိုက်ပါ မည် ။

ھاريني سايا ديڠوكول اوڑ ـ ايسوق اوڑ ايتوننتي ديڠوكول اوڑ ايني سايا

Wan ni k'haw ti k'ha to p'hruk k'ha ti k'haw.

To-day I have been beaten by somebody, but to-morrow he will get a beating from me.

3165 ၄င် အလုက်လုပ်သည်ကာကိုဝ်လုက်လိုက်ဆတ္ဒ ဟိုအ လုပ်ခြိသည်ဟာမွားကိုဝ်။ ဖြစ်အောင်လုက် စေအုံး ဆောင်မင်ကိုယ်ခွင့်လိုသို့ ၄င်တဒုစုံခွင့် လာ၌။ သို့ ဟာကိုဝ်သုတ်ခစ ။

كرجايڠ سودة ڠندق كاموبر بواتكن ايتوڤر بواتكن له كرجايڠ دبواتكن ايتوبيارله تربواتكن اكن كاموبڠ ممبواتكن ايتوباوالله سكالا ڤكاكس ڤمبواتكن كرجا ايني

Digitized by Google

An wá kán sung mung chak t'ham nan t'ham pai t'hut, an wá kán t'hi t'ham lew nan, naw léh hai t'ham pai; an wá tua mung sung p'hu t'ham nan p'ha k'huang mu má léh, sung cha t'ham kán an ni.

The business which you wish to be doing, do it; and the business which you have been doing, go on with it, and therefore do you who are the doers of it, bring all your implements for the performance of it.

3166 စကားပြောကစ်ခဲ့အတွင်းကိုစင်ဒေးဘင်ဖြင်ငေ။

دیابیسکن ڤچارا کڠدا هاريني — سودهله

Nua k'hwam hai sin kan, nai wan ni léh.

The conversation is over to-day. Enough.

Bayerische Staatsbibliothek München

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google